

# LE PHILATELISTE BELGE - DE BELGISCHE FILATELIST

Revue trimestrielle de la Société  
Philatélique Belge et de  
l'Académie Royale de Philatélie de Belgique

Driemaandelijks tijdschrift van de Société  
Philatélique Belge en van de Koninklijke  
Belgische Academie voor Filatelie

## TABLE DE MATIÈRES DU N° 19/20, DÉCEMBRE 2016, 96<sup>ème</sup> ANNÉE INHOUDSTAFEL VAN Nr. 19/20, DECEMBER 2016, 96<sup>e</sup> JAAR

<b>Table/Inhoud</b>		<b>129</b>
<b>James Van der Linden</b>	<b>LS</b>	<b>130</b>
	<b>Bedankt JAMES / Merci JAMES</b>	<b>131</b>
<b>Hubert De Belder</b>	België en het verdrag van Versailles (Deel 3)	<b>133</b>
<b>Luc Vander Marcken</b>	Etat Indépendant du Congo Emissions 1886-1887	<b>145</b>
<b>Willy Van de Wiele</b>	De onderbreking van de postverbinding tussen Frankrijk en Groot-Brittannië tijdens de zevenjarige oorlog (1756-1763)	<b>149</b>
<b>Yves Vertommen</b>	Curiosités de dentelure en 14 ½ sur Médaillon	<b>163</b>
<b>Jean Vanhingeland</b>	Lorsque le provisoire devient définitif Les Marques d'Affranchissement Insuffisant de Walcourt	<b>171</b>
<b>Lars Jörgensen</b>	Le timbre de 1 shilling du Transvaal à l'effigie de la reine Victoria "Portrait Bourne"	<b>179</b>
<b>Patrick Maselis</b>	Une histoire postale vécue en 2016	<b>187</b>
<b>Patrick Maselis</b>	De firma Enschede uit Haarlem en de Belgische Filatelie De reeks Koning met Helm	<b>191</b>
<b>Paul Wijnants</b>	Ongewone stempels op transatlantische post via 'British Open Mail'	<b>201</b>
<b>James Van der Linden</b>	The Forgotten Convention 1703	<b>207</b>
<b>Thomas Lindekens / Vincent Schouberechts</b>	Les expéditions organisées par Léopold II dans la région des fleuves Ubanghi, Uélé et Bomu	<b>217</b>
<b>Olivier Nosbaum</b>	La genèse des timbres à l'effigie du Grand-Duc Adolphe	<b>235</b>
<b>Paul Wijnants</b>	Bookshelf	<b>246</b>

**Omslagillustratie:** Eerste bladzijde van het 'Vergeten Verdrag' tussen Groot Brittannië en de Verenigde Provinciën opgesteld in het Frans en getekend in Den Haag op 11 april 1703 (zie blz. 207 het artikel 'The Forgotten Convention' 1703 door James Van der Linden)

**Couverture :** Première page de la "Convention Oubliée" rédigée en Français entre la Grande Bretagne et les Provinces Unies signée à La Haye le 11 avril 1703 (voir page 207 l'article "The Forgotten Convention 1703" par James Van der Linden)

### Redactie – Rédaction

**Hoofdredacteur-Rédacteur en Chef :** James van der Linden RDP

**Redactie-Rédaction :** André Bollen, Hubert De Belder, Leo De Clercq RDP,  
Donald Decorte, Vincent Schouberechts, Pol Wijnants

**Verantwoordelijke uitgever-Editeur responsable :** Patrick Maselis RDP

**Abonnement : Belgique/België : 30 € - Buitenland/Etranger : 40 €**

**IBAN - BE50 7380 2256 1818**

**BIC - KREDBEBB**

**L.S.**

Waarde lezers,

Het huidig dubbelnummer 19/20 van de *Philatéliste Belge* verschijnt als jubileumnummer voor 50 jaar Koninklijke Belgische Academie voor Filatelie. *De Philatéliste Belge* wordt vanaf nu het officiële orgaan van de Koninklijke Belgische Academie voor Filatelie. Dit werd besloten door de bestuursorganen van de Société Philatélique Belge en de Koninklijke Academie.

Ik maak van deze gelegenheid tevens gebruik, om na vier jaar en twintig nummers, een stap opzij te zetten en de taak van hoofdredacteur over te laten aan ons redactielid André Bollen, die het werk in dezelfde geest en op het zelfde niveau zal voortzetten. Mijn oprechte dank gaat uit naar U allen voor de trouw aan ons blad en ook aan mijn trouwe medewerkers van het redactieteam.

**James Van der Linden, Hoofdredacteur**

Het is met grote dankbaarheid dat ABA de mogelijkheid heeft aanvaard om van LPB ook haar spreekbuis te maken. Met dank aan de ploeg die LPB heeft groot gebracht ! Vanaf vandaag zal ABA nauw met hen samenwerken voor de verdere uitbouw. Dat is ons project!

**Henk Slabbink, President**



**L.S.**

Chers lecteurs,

Ce numéro double 19/20 du *Philatéliste Belge* paraît comme numéro jubilaire pour les 50 ans de l'Académie Royale de Philatélie de Belgique et sera dès ce moment l'organe officiel de l'Académie Royale. C'est une décision prise par les deux conseils d'administration de la Société Philatélique Belge et de l'Académie Royale de Philatélie. Je profite de l'occasion pour, après quatre années et vingt numéros, me mettre un peu en retrait. C'est pourquoi j'ai pris la décision de démissionner et de laisser la place de rédacteur en chef à notre collègue de rédaction André Bollen. Il continuera le travail dans le même esprit et au même niveau. J'adresse mes vifs remerciements à tous nos fidèles lecteurs ainsi qu'aux membres de l'équipe de rédaction.

**James Van der Linden, Rédacteur en Chef**

C'est avec une immense reconnaissance que l'ABA a accepté la possibilité qui lui a été offerte, de pouvoir considérer LPB comme étant sa propre publication. Merci encore à l'équipe qui a réussi ce développement du *Philatéliste Belge*. Dès ce jour ABA collaborera avec elle pour insuffler un nouveau élan à son développement. C'est notre projet !

**Henk Slabbink, Président**

# James Van der Linden

## une vie consacrée à la Philatélie et à l'Histoire postale en particulier

Notre rédacteur en chef a décidé après tant d'années consacrées aux autres et à la promotion de son domaine de prédilection, l'histoire postale, de lever (un peu) le pied en demandant d'être déchargé de cette lourde responsabilité qui lui incombait de publier à temps et à heure les numéros du *Philatéliste belge*.

C'est grâce à son énergie et à son envie de toujours vouloir vulgariser auprès du plus grand nombre sa passion pour son hobby que notre revue *Le Philatéliste belge* est réapparue organe de la *Société Philatélique Belge* qui après tant d'années de léthargie est à nouveau bien vivante.

Comme l'a écrit notre rédacteur en chef, il s'agissait en mars 2012 de réveiller 'la vieille Dame' et le pari a été tenu. Notre revue est appréciée par nombre de philatélistes tant en Belgique qu'à l'étranger. Il n'y a qu'à consulter le premier numéro où déjà 50% des articles ont été écrits par des auteurs vivant hors de nos frontières...

Il est toujours très difficile de résumer la carrière de quelqu'un par des chiffres ou des distinctions mais dans le cas de James on se demande bien quelle distinction pourrait bien lui avoir échappé tant la liste est longue, non exhaustive et s'étend sur plusieurs décennies :

- Belgique : Médaillon, 10cts et 20cts – Argent + prix spécial à Belgica 1972.
- Marques belges "Franco" 1815/1830 – Or + prix spécial à Belgica 1972.
- Prix national belge de littérature "Paul de Smeth" en 1977.
- Médaille d'or de la Fondation Néerlandaise de Philatélie en 1979.
- Relations postales Belgique-Prusse : 4 médailles d'or internationales et Grand-Or + félicitations à Londres 1980.
- "Aus Russland" : Grand-Or à Philexfrance 1982 et Ameripex 1986.
- Médaille Costerus (une des plus hautes récompenses aux Pays-Bas) en 1988.
- Plaquette Savo (La plus haute récompense en histoire postale en Allemagne) en 1993.
- "Thurn & Taxis": Grand-Or à Bruphila 1995.
- Médaille Crawford en 1995.
- Fellow de la "RPSL" en 1995.
- "Période espagnole en Flandre" : Cour d'honneur à España 2000.
- **Signataire du "Roll of Distinguished Philatelists" en 2002.**

James est devenu en novembre 1973 membre de l'Académie royale de Belgique et n'a cessé d'exercer des responsabilités dans le monde de la philatélie. Il fonde en 1978 le Cercle d'Études d'Histoire postale, renommé en 1994 International Postal History Fellows (IPHF). Il devient le Rédacteur de *Marcophila*, la revue du cercle d'études, *La Marque Postale* de Verviers. Il devient en 1997 Expert AIEP (Association Internationale des Experts en Philatélie) pour la Belgique et le Congo belge (timbres et histoire postale) et pour l'histoire postale d'Europe (tarifs, routes, marques de transit, courrier transatlantique). En 2004, il est élu Vice-président de l'AIEP. La même année il prend la présidence de la Commission internationale pour les Faux et truqués. James est Juré international FIP pour l'histoire postale, a été Commissaire général pour l'exposition internationale Belgica de 2001 et 2006. Il est membre correspondant de l'Académie de Philatélie de Paris et de l'Académie hispanique.

Il est donc de notre devoir de lui adresser un immense MERCI pour la manière dont il a porté notre revue à bras le corps et lui souhaiter pour le futur de très fructueuses années auprès de ses collègues philatélistes qui lui doivent tant.

# James Van der Linden

## een leven in het teken van de Filatelie en van de Postgeschiedenis in het bijzonder

Na zijn jarenlange inzet voor anderen en voor de promotie van zijn geliefkoosde domein, de postgeschiedenis, heeft onze hoofdredacteur besloten om (een beetje) gas terug te nemen. Hij heeft daarom gevraagd te worden ontheven van zijn zware verantwoordelijkheid om met stipte regelmaat de uitgifte van *Le Philatéliste belge* te verzekeren.

Het is dankzij zijn energie en zijn niet aflatende zin om de passie voor zijn hobby met zoveel mogelijk mensen te delen, dat ons blad *Le Philatéliste belge* het tijdschrift is van de Société Philatélique Belge, die na jaren van lethargie weer volop leeft. Zoals onze hoofdredacteur schreef, stonden we in maart 2012 voor de uitdaging om de ‘Oude Dame’ weer wakker te maken, en die uitdaging hebben we waargemaakt. Ons tijdschrift wordt gewaardeerd door tal van filatelisten, zowel in België als in het buitenland. Het volstaat het eerste nummer erop na te lezen, waarin al 50% van de artikels werd geschreven door auteurs van buiten onze landsgrenzen...

Het is altijd bijzonder moeilijk iemands carrière samen te vatten in cijfers en onderscheidingen, maar in het geval van James vraagt men zich al snel af welke onderscheiding hij niet heeft binnengehaald. De lijst is lang en beslaat meerdere decennia. Enkele voorbeelden:

- België: Medaillon, 10 ct. en 20 ct. – Zilver + speciale prijs Belgica 1972.
- Belgische ‘Franco’-stempels 1815/1830 – Goud + speciale prijs Belgica 1972.
- Nationale literatuurprijs ‘Paul de Smeth’ in 1977.
- Gouden medaille van de Nederlandse Stichting Filatelie in 1979.
- Belgisch-Pruisische postrelaties: 4 internationale gouden medailles en Groot Goud + felicitaties in Londen 1980.
- ‘Aus Russland’: Groot Goud in Philexfrance 1982 en Ameripex 1986.
- Costerusmedaille (een van de hoogste onderscheidingen in Nederland) in 1988.
- SAVO-Plakette (de hoogste onderscheiding voor postgeschiedenis in Duitsland) in 1993.
- ‘Thurn & Taxis’: Groot Goud Bruphila 1995.
- Crawford-medaille en 1995.
- Fellow van de ‘RPSL’ in 1995.
- “Période espagnole en Flandre (Spaanse periode in Vlaanderen)”:  
Cour d’honneur op España 2000.

### - **Ondertekenaar van de ‘Roll of Distinguished Philatelists’ in 2002**

James werd in november 1973 lid van de Koninklijke Academie voor Filatelie en bleef verantwoordelijkheden opnemen in de wereld van de filatelie. In 1978 stichtte hij de Cercle d’Études d’Histoire postale, een organisatie die in 1994 werd omgedoopt tot International Postal History Fellows (IPHF). Hij werd redacteur van *Marcophila*, het blad van de studiekering *La Marque Postale* in Verviers. In 1997 werd hij Expert AIEP (Association Internationale des Experts en Philatélie) voor België en Belgisch Congo (postzegels en postgeschiedenis) en voor de Europese postgeschiedenis (tarieven, routes, transitstempels, trans-Atlantische post). In 2004 werd hij verkozen tot vicevoorzitter van de AIEP. Hetzelfde jaar werd hij voorzitter van de Internationale commissie voor vervalsingen. James is internationaal jurylid voor postgeschiedenis voor de Fédération Internationale de Philatélie, was algemeen commissaris voor de internationale tentoonstelling Belgica in 2001 en in 2006. Hij is corresponderend lid van de Académie de Philatélie de Paris en van de Spaanse academie.

Wij zijn hem dus een immens DANK U WEL verschuldigd voor alles wat hij voor ons tijdschrift heeft gedaan en we wensen hem voor de toekomst nog zeer vruchtbare jaren, omringd door zijn collega’s filatelisten die zoveel aan hem te danken hebben.



## BELGIË EN HET VERDRAG VAN VERSAILLES (DEEL 3) LA BELGIQUE ET LE TRAITÉ DE VERSAILLES (3<sup>IÈME</sup> PARTIE)

**Hubert De Belder**

### **April 1920: Franco-Belgische bezetting van Frankfurt**

De bezetting van het Rijnland was allesbehalve een rustige onderneming. Opstootjes, opstanden, protest en onlusten van de lokale bevolking waren schering en inslag. Gezien de stations uitgelezen plaatsen waren om de onrust en protesten te verspreiden en om te voorkomen dat dit geweld zich nog zou uitbreiden werd besloten een militair commando te installeren in elk station van de FRANCO-BELGE. Begin 1920 braken ernstige onlusten los in het RUHR-bekken. Alleen al in ESSEN telde men op 19 maart 1920 meer dan 300 doden.

Vermits het RUHR-bekken in de neutrale zone lag vroeg de Duitse regering de toestemming om Reichswehr-contingenten te zenden om de opstand en het geweld te bestrijden.

Wegens de verdeeldheid onder de geallieerden bleef een snelle beslissing uit en gezien de onlusten dag aan dag uitbreiding namen zond de Duitse Regering op 20.3.1920 regeringstroepen naar de Ruhr, zonder toelating van de geallieerden.

Op 2.4.1920 eiste de Franse Regering de onmiddellijke terugtrekking der Duitse troepen. Duitsland weigerde en in de nacht van 4 op 5 april 1920 trokken Franse troepen de Steden FRANKFURT, DARMSTADT, HANAU en HOMBERG binnen. De Engelse en Amerikaanse troepen hielden zich afzijdig.

De Belgische regering wordt door Frankrijk onder druk gezet en op 8 april 1920 geeft de Belgische Ministerraad zijn toelating voor het zenden van Belgische troepen naar de Ruhr.

Een Belgisch bataillon van het 10e Linie, onder bevel van Kolonel Huyghe, kwam op 14 april 1920 toe in het station van Mainz en voegde zich bij de Franse troepen te FRANKFURT.

### **Avril 1920 : occupation Franco-Belge de Francfort**

L'occupation de la Rhénanie n'avait rien d'une entreprise sereine. Les coups, insurrections, protestations et émeutes de la population locale étaient monnaie courante. Comme les gares constituaient des lieux idéaux pour propager les troubles et les contestations, on décida d'installer un commando militaire dans toutes les gares de la FRANCO-BELGE afin de contenir la violence. Début 1920, des émeutes sérieuses éclatèrent dans le bassin de la Ruhr. Le 19 mars 1920, on comptait plus de 300 morts rien qu'à Essen.

Comme le bassin de la Ruhr se trouvait en zone neutre, le gouvernement allemand demanda l'autorisation d'envoyer des contingents de la Reichswehr pour réprimer la révolte et la violence.

Vu que les alliés étaient divisés, il n'y eut pas de décision rapide et les émeutes s'étendirent de jour en jour. Aussi le gouvernement allemand envoya-t-il des troupes gouvernementales dans la Ruhr le 20.3.1920, sans autorisation des alliés.

Le 2.4.1920, le gouvernement français demanda le retrait immédiat des troupes allemandes. L'Allemagne refusa. La nuit du 4 au 5 avril 1920, des troupes françaises entrèrent dans les villes de FRANCFORT, DARMSTADT, HANAU et HOMBERG. Les troupes britanniques et américaines restèrent à l'écart.

La France fit pression sur le gouvernement belge, de sorte que le conseil des ministres belge donna son accord pour envoyer des troupes belges dans la Ruhr le 8 avril 1920. Un bataillon belge du 10e de ligne sous le commandement du colonel Huyghe arriva à la gare de Mayence le 14 avril 1920 et rejoignit les troupes françaises à FRANCFORT.

De Franco-Belgische troepen verlieten Frankfurt vanaf 21 April 1920, naarmate de Reichswehr het gebied ontruimde. Van deze kortstondige Belgische bezetting van Frankfurt in 1920 is mij geen briefwisseling bekend. Van de militaire controleposten van de Franco-Belge stations zijn wel enkele stempels bekend.

Les troupes franco-belges quittèrent Francfort à partir du 21 avril 1920, à mesure que la Reichswehr évacuait la région. Je ne connais aucune correspondance de cette brève occupation belge de Francfort en 1920, mais on connaît quelques cachets des postes de contrôle militaires des gares franco-belges.

### Gare de KEMPEN



Fig. 59 Zichtkaart 'SM' met violette stempel 'ARMEE BELGE D'OCCUPATION \*\*\* / GARE / de / Kempen' (geschreven) 'PMB / 12.VIII.19' naar ANTWERPEN.

Afzender: Commandement militaire gare de Kempen, A.O.

Ill. 59 Carte "SM" avec cachet violet "ARMEE BELGE D'OCCUPATION \*\*\* / GARE / de / Kempen" (écrit à la main) "PMB / 12.VIII.19" à destination d'Anvers.

Expéditeur : Commandement militaire gare de Kempen, A.O.

## Gare de MÖRS



Fig. 60 Zichtkaart 'FM' met violette stempel 'ARMEE BELGE D'OCCUPATION / GARE de / Mörs' (geschreven) met lijnstempel

'Le Commissaire militaire' 'PMB 7 / 16.IX.20' (7 = Mörs) naar Anvers

Ill. 60 Carte "FM" avec cachet violet "ARMEE BELGE D'OCCUPATION / GARE de / Mörs" (écrit à la main) avec cachet linéaire

"Le Commissaire militaire" "PMB 7 / 16.IX.20" (7 = Mörs) à destination d'Anvers

## Gare de CLÈVE



Fig. 61 en 62 Herinneringskaart 'SOUVENIR DE CLEVE/PLANTON' met violette stempel 'ARMEE BELGE D'OCCUPATION \*\*\* / Gare de CLEVE'

Ill. 61 et 62 Carte souvenir "SOUVENIR DE CLEVE / PLANTON" avec cachet violet "ARMEE BELGE D'OCCUPATION \*\*\* / Gare de CLEVE"

**Gare de MÖNCHENGLADBACH**



Fig. 63 en 64 2 kaarten 'SMB' met rode en violette stempel 'ARMEE BELGE D'OCCUPATION / GARE / de / M. GLADBACH' (1919)

Ill. 63 et 64 2 cartes "SMB" avec cachet rouge et violet "ARMEE BELGE D'OCCUPATION / GARE / de / M. GLADBACH" (1919)



Fig. 65 Zichtkaart met violette stempel 'COMMANDEMENT MILITAIRE - ARMEE BELGE D'OCCUPATION-/GARE DE / M. GLADBACH' 'PMB 3 / 1.IV.21' naar Vieux-Dieu

Ill. 65 Carte avec cachet violet "COMMANDEMENT MILITAIRE-ARMEE BELGE D'OCCUPATION- / GARE DE / M. GLADBACH" "PMB 3 / 1.IV.21" à destination de Vieux-Dieu

**Gare de CREFELD**



Fig. 66 Zichkaart met zwarte stempel 'COMMANDEMENT MILITAIRE \* / CREFELD / Hauptbahnhof / A.O.'  
 Fig. 67 Kaart met zwarte stempel 'ARMEE BELGE D'OCCUPATION\* GARE / DE / CREFELD'  
 Fig. 68 'GARE/DE/CREFELD/Quai' stempel in paars met 'LE COMMANDANT MILITAIRE'  
 Ill. 66 Carte avec cachet noir "COMMANDEMENT MILITAIRE \* / CREFELD / Hauptbahnhof / A.O."  
 Ill. 67 Carte avec cachet noir "ARMEE BELGE D'OCCUPATION\* GARE / DE / CREFELD"  
 Ill. 68 "GARE/DE/CREFELD / Quai" et griffe violette "LE COMMANDANT MILITAIRE"

**Gare d'AIX-LA-CHAPELLE**



Fig. 69 Kaart 'SM' met violet in kader 'COMMANDEMENT MILITAIRE / de la Gare / de Aix la Chapelle (West)' naar Leers

Ill. 69 Carte "SM" avec "COMMANDEMENT MILITAIRE / de la GARE / de Aix-la-Chapelle (West)" en violet dans un cadre, à destination de Leers



Fig. 70 Zichtkaart (Aachen) 'SM' met violet in kader 'Commandement militaire/de la gare / Aix-la-Chapelle-Ouest. / 11 AVR 1922' naar Bruxelles

Ill. 70 Carte vue (Aix-la-Chapelle) "SM" avec "Commandement militaire / de la gare / Aix-la-Chapelle-Ouest. / 11 AVR 1922" en violet dans un cadre, à destination de Bruxelles

Tot zover de spoorwegcontrole van het bezette Rijnland. Maar zoals reeds hiervoor vermeld was het spoor niet de enige toegangsweg voor de bevoorrading van de Duitse economie, er waren uiteraard ook de waterwegen. Artikel 209 van het Verdrag van Versailles bepaalde: 'La commission navale interalliée de contrôle représentera auprès du Gouvernement allemand les Gouvernements des Principales Puissances alliées et associées en tout ce qui concerne l'exécution des clauses navales.' Deze commissie kreeg de benaming 'C.I.N.C.' (Commission Interalliée de Navigation de Campagne). Van de Belgische deelname aan deze commissie zijn zeer weinig filatelistische documenten bekend. De Belgische controle van de waterwegen beperkte zich niet alleen tot de RIJN maar ook o.a. de WESEL.

Voilà pour le contrôle des chemins de fer de la Rhénanie occupée.

Mais comme nous l'avons déjà dit, les chemins de fer n'étaient pas l'unique voie d'accès pour approvisionner l'économie allemande, il y avait également les voies navigables.

L'article 209 du Traité de Versailles précisait : « La commission navale interalliée de contrôle représentera auprès du Gouvernement allemand les Gouvernements des Principales Puissances alliées et associées en tout ce qui concerne l'exécution des clauses navales. »

Cette commission fut appelée « C.I.N.C. » (Commission Interalliée de Navigation de Campagne).

On connaît très peu de documents philatéliques de la participation belge à cette commission. Le contrôle belge des voies navigables comprenait le RHIN, mais entre autres aussi le WESEL.

#### WESEL (C.I.N.C.)



Fig. 71 en 72 Fotokaart patrouilleboot van de 'STROMAUFSICHT III/de la C.I.N.C à Wesel', van 7.7.19 'SM' met violette lijnstempel 'C.I.N.C. / MISSION BELGE / Zone Nord / Bureau de Wesel' naar Seraing

Ill. 71 et 72 Carte photographique du navire de patrouille "STROMAUFSICHT III /de la C.I.N.C à Wesel du 7.7.1919" "SM" avec cachet linéaire violet "C.I.N.C./MISSION BELGE / Zone Nord / Bureau de Wesel" à destination de Seraing

**KEULEN (C.I.N.C.)**



Fig. 73 Zichtkaart (Köln) 'TRESOR ET POSTES / 7.7.19 \* \*' naar ANVERS met violette 'COMMISSION INTERALLIÉE \* DE NAVIGATION DE CAMPAGNE'

Ill. 73 Carte vue (Cologne) "TRESOR ET POSTES / 7.7.19 \* \*" à destination d'Anvers avec "COMMISSION INTERALLIÉE \* DE NAVIGATION DE CAMPAGNE" en violet

**EMMERICH (C.I.N.C.)**



Fig. 74 Postkaart 'SMB' 'PMB 8 / 2.III.21' met violet in kader 'à la C.I.N.C. / Emmerich sur Rhin. / Bureau Postal No. 8 / Armée Belge d'Occupation'

Ill. 74 Carte postale "SMB" "PMB 8 / 2.III.21" avec "à la C.I.N.C. / Emmerich sur Rhin. / Bureau Postal No. 8 / Armée Belge d'Occupation" en violet dans un cadre

**HOMBERG (C.I.N.C.)**

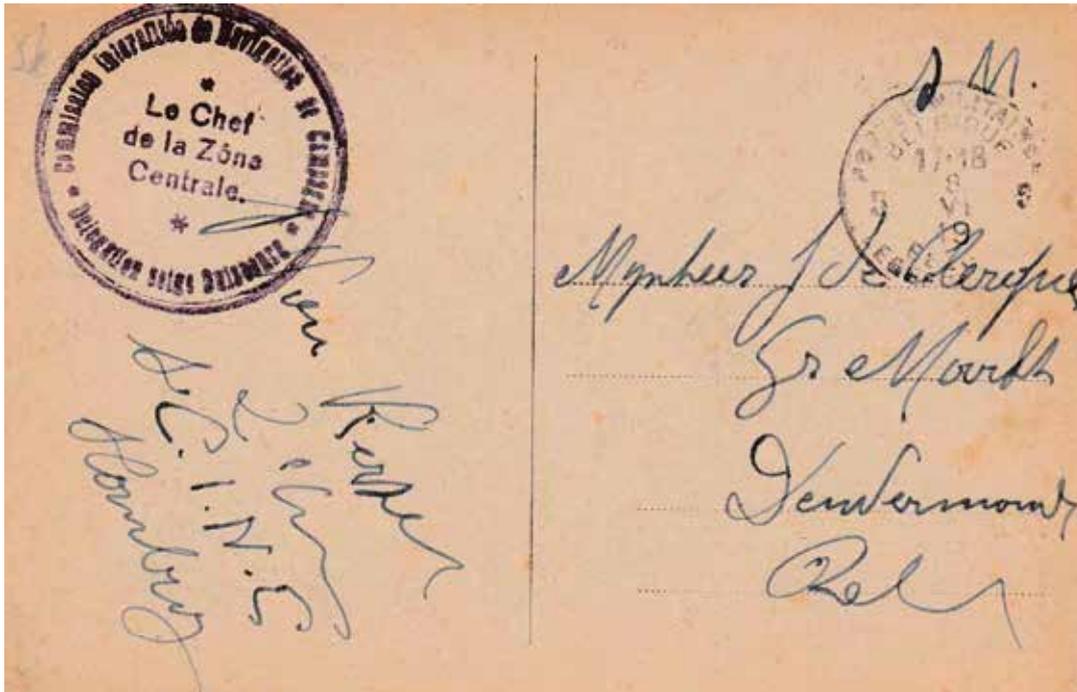


Fig. 75 Zichtkaart 'SM' 'PMB 5 / 8.VI.19' van C.I.N.C. Homberg met violette 'Commission Interalliée de Navigation de Campagne \* Délégation belge Duisburg \* / \* Le Chef/de la Zone/Centrale \*' naar Dendermonde

Ill. 75 Carte "SM" "PMB 5/8.VI.19" de la C.I.N.C. Homberg avec "Commission Interalliée de Navigation de Campagne \* Délégation belge Duisburg \*/\* Le Chef / de la Zone/ Centrale\*" en violet à destination de Termonde

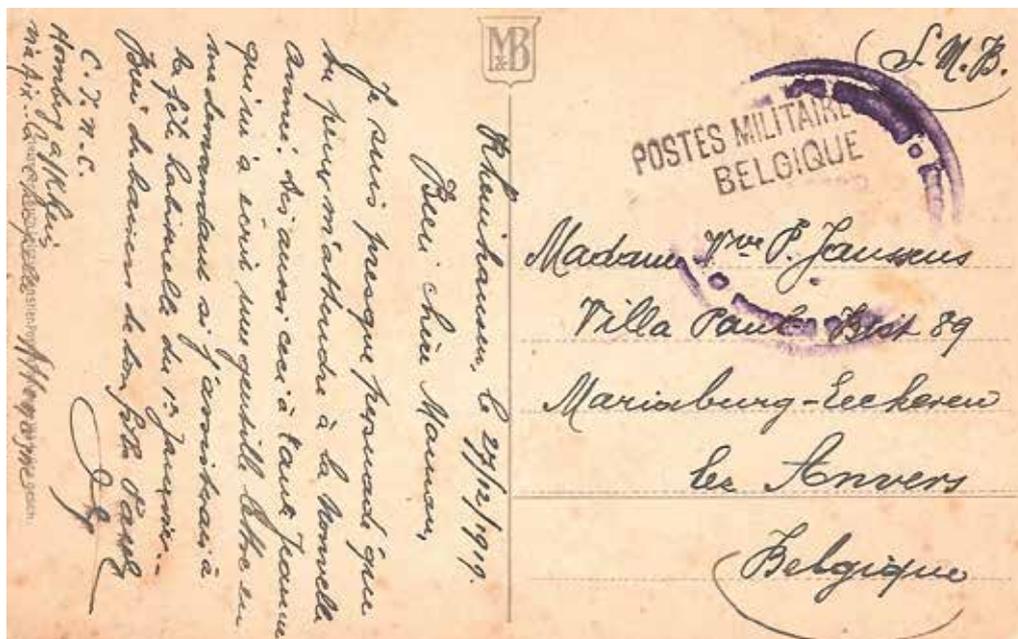


Fig. 76 Postkaart 'SMB' met nood-lijnstempel 'POSTES MILITAIRES No. 5 / BELGIQUE' (PMB 5 = Geldern) van Rheinhausen 27.12.1919 naar Mariaburg. De militaire lijnstempel werd gebruikt tijdens de Kerst- en Nieuwjaarsperiode als bijkomende ontwaardingsstempel om de overvloed van nieuwjaarskaarten te kunnen verwerken.

Zwakke violette 'Commission Interalliée de Navigation de Campagne \* Délégation belge Duisburg \* / \* Le Chef / de la Zone/ Centrale \*'

Ill. 76 Carte postale “SMB” avec cachet linéaire de fortune “POSTES MILITAIRES No. 5 / BELGIQUE” (PMB 5 = Geldern) de Rheinhausen 27.12.1919 à destination de Mariaburg. Le cachet linéaire militaire fut utilisé pendant la période de Noël et de nouvel an comme cachet d’oblitération supplémentaire pour permettre le traitement de la profusion de cartes de nouvel an. “Commission Interalliée de Navigation de Campagne \* Délégation belge Duisburg \*/\* Le Chef/de la Zone/Centrale \*” en violet faible

**RUHRORT (C.R.M.F) DUISBURG (T.E.I.)**



Fig. 77 Zichtkaart (Ruhrort) van 4.9.24 zonder datumstempel met violette ‘ROYAUME DE BELGIQUE – ADMINISTRATION DE LA MARINE - / CONTROLE ET RÉCEPTION DE MATERIEL FLUVIAL EN ALLEMAGNE’

Fig. 78 Zichtkaart met Duitse zegel 4 Mark ‘DUISBURG 7.9.22’ met violette ‘\*TRANSPORT PAR EAUX INTÉRIEURES \* / SERVICE DU RHIN / (Staatswapen)\*’

Ill. 77 Carte vue (Ruhrort) du 4.9.24 sans cachet à date et “ROYAUME DE BELGIQUE – ADMINISTRATION DE LA MARINE - / CONTRÔLE ET RÉCEPTION DE MATERIEL FLUVIAL EN ALLEMAGNE” en violet  
 Ill. 78 Carte avec timbre allemand de 4 Mark “DUISBURG 7.9.22” et “\* TRANSPORT PAR EAUX INTÉRIEURES \* / SERVICE DU RHIN / (Sceau d’état)\*” en violet

Tot daar een klein overzicht van de Belgische controlecommissies van de toeleveringswegen, van de Duitse economie: spoor en water. Maar niet alleen de toeleveringswegen moesten gecontroleerd worden. Er waren eveneens commissies voor de controle van de douane, de fabrieken, de koolmijnen, de vestingen, industrieel herstel, de inbreuken, het recupereren van het verloren oorlogsmateriaal en zelfs een commissie voor het recupereren van de paarden.

Ceci était un petit aperçu des commissions de contrôle belges des voies d'approvisionnement de l'économie allemande : chemins de fer et voies navigables. Mais le contrôle ne s'y limitait pas. Il y avait également des commissions pour le contrôle de la douane, des usines, des mines de charbon, des fortifications, de la restitution industrielle, des dérogations, de la récupération du matériel de guerre pris et même une commission pour la récupération des chevaux.

**C.D.D. (Comité Directeur des Douanes) : Aix-la-Chapelle**



Fig. 79, 80 en 81: Postkaart en brief met violette 'HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE DES TERRITOIRES RHÉNANS \*/Délégué du/Comité Directeur/des/Douanes auprès du / H.Z.A. / d'Aix-la-Chapelle'(H.Z.A.: Hauptzollamt)

Ill. 79, 80 et 81 : Carte postale et lettre avec "HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE DES TERRITOIRES RHÉNANS \*/ Délégué du /Comité Directeur/ des /Douanes auprès du / H.Z.A./ d'Aix-la-Chapelle" en violet (H.Z.A. : Hauptzollamt)

**C.D.D. (Comité Directeur des Douanes) : CLÈVES**



Fig. 82 Zichtkaart ‘SM’ met violette ‘H.C.I.T.R. / \* Comité Directeur des Douanes \* / Délégation belge / de / CLÈVES / (No. 1.)’

Ill. 82 Carte “SM” avec “H.C.I.T.R. / \* Comité Directeur des Douanes \* / Délégation belge / de / CLÈVES / (No. 1.)” en violet

**C.D.D. (Comité Directeur des Douanes) : RUHRORT**



Fig. 83 Zichtkaart met violette ‘HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE DES TERRITOIRES RHÉNANS \* / INSPECTION / DES DOUANES / A / RUHRORT’ in violet via ‘PMB 9/3.1.24’ naar Anvers (PMB 9 = Duisburg)

Ill. 83 Carte avec “HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE DES TERRITOIRES RHÉNANS \* / INSPECTION / DES DOUANES / A / RUHRORT” en violet par la “PMB 9 / 3.1.24” à destination d’Anvers (PMB 9 = Duisburg)

(wordt vervolgd - à suivre)

ETAT INDÉPENDANT DU CONGO (CONGO VRIJSTAAT) RECENTE  
ONTDEKKING VAN EEN DIENSTNOTA OMTRENT DE VERKOOP VAN DE  
RESTVOORRAAD POSTZEGELS VAN DE UITGIFTEN 1886-1887

ETAT INDÉPENDANT DU CONGO DÉCOUVERTE RÉCENTE D'UNE NOTE  
CONCERNANT LA LIQUIDATION  
DU STOCK DE TIMBRES DES ÉMISSIONS 1886-1887

**Luc Vander Marcken**

Op een veiling dook onlangs een handgeschreven nota op die ging over de bestemming van een restvoorraad postzegels van Congo Vrijstaat. In de beschrijving stond dat de nota ondertekend (zonder verdere bijzonderheden), maar niet gedateerd was.

Het ging in feite over een overzicht, opgesteld op 1 januari 1895, van de resterende voorraad postzegels van de uitgiften van 1886 tot 1887 van Congo Vrijstaat (E.I.C.) die op het ministerie van Buitenlandse Zaken van Congo Vrijstaat werd bewaard. De handtekening is die van Baron Edmond van Eetvelde, minister van Staat van Congo-Vrijstaat (wat gelijk stond met de post van eerste minister) en rechterhand van Leopold II. Baron van Eetvelde schreef volgende nota eigenhandig onder de overzichtstabel die door een van zijn ambtenaren was opgesteld, 'De secretaris-generaal\* van het departement heeft de toestemming om over volgende postwaarden te beschikken - die in het departement bewaard zullen blijven tot de datum die hij zal bepalen - en ze te overhandigen aan de heren Houart en Olyff, om door hen in hun voordeel te gelde te worden gemaakt, op voorwaarde dat deze zegels niet beneden hun nominale waarde worden verkocht en dat de opbrengst ervan elk voor de helft, op hun respectieve naam, op de Spaarkas wordt gestort'.

Uit het overzicht blijkt dat er 718 postzegels van 5 centiem, 43.200 zegels van 10 centiem, 474 zegels van 25 centiem en 16.359 zegels van 50 centiem van de uitgifte van 1886 waren. Verder waren er 218.077 zegels van 5

On a proposé tout récemment dans une vente publique une note manuscrite concernant les timbres de l'Etat Indépendant du Congo dont la description mentionnait qu'elle était signée (sans précision) mais non datée.

Il s'agissait, en fait, d'un relevé établi le 1<sup>er</sup> janvier 1895 du stock restant des timbres des émissions de 1886 et 1887 de l'Etat Indépendant du Congo (E.I.C.) en dépôt au département des affaires étrangères (de l'E.I.C.). La signature se révéla être du Baron Edmond van Eetvelde, ministre d'état de l'E.I.C. (équivalent au poste de premier ministre) et bras droit de Léopold II. Le Baron van Eetvelde ajouta de sa main sous le tableau du relevé, établi par un de ses fonctionnaires, la note suivante : « Le secrétaire général\* du département est autorisé à disposer des valeurs postales ci-dessus indiquées - qui resteront au Département à la date qu'il fixera - pour les remettre à M.M. Houart et Olyff, pour être par eux réalisées à leur profit, sous la condition que ces timbres ne pourront être vendus en dessous de leur valeur nominale et que le produit en sera versé, par moitié, en leur nom respectif, à la Caisse d'Épargne ». Le relevé nous apprend qu'il restait 718 timbres à 5 centimes, 43.200 timbres à 10 centimes, 474 timbres à 25 centimes et 16.359 timbres à 50 centimes de l'émission de 1886. Ainsi que 218.077 timbres à 5 centimes, 80.312 timbres à 10 centimes, 118.027 timbres à 25 centimes, 5.127 timbres à 50 centimes (brun) et 44.219 timbres à 50 centimes gris de l'émission de 1887. A cette époque ces timbres sont toujours en cours (ils ne seront mis hors cours que le 1er janvier 1901) et

centiem, 80.312 zegels van 50 centiem bruin en 44.219 zegels van 50 centiem grijs van de uitgifte van 1887. Op dat ogenblik waren de postzegels nog steeds in omloop (ze werden pas op 1 januari 1901 uit circulatie gehaald). De nominale waarde van de zegels bedroeg 85.768,70 frank.

Volgens de handgeschreven nota van Baron Van Eetvelde moesten deze postzegels dus aan de heren Houart en Olyff worden overhandigd zodat ze die konden verkopen en de opbrengst van de verkoop voor zich houden! Bij het lezen van de nota waren we geneigd te geloven dat beide heren postzegelhandelaars (of iets in die trant) waren. Maar uit enig onderzoek is gebleken dat Houart en Olyff ambtenaren waren bij het ministerie van Buitenlandse Zaken van Congo Vrijstaat. Houart was afdelingshoofd, Olyff kantoorhoofd. We kunnen ons afvragen welke diensten de ambtenaren hadden verleend om de opbrengst van de verkoop van de postzegelvoorraad van de twee uitgiften te mogen houden. Dat vertegenwoordigde de niet on aardige som van minimaal 42.884,35 frank voor elk van hen. Nog een 'Congolees mysterie'.

Zoals eerder uitgelegd, werden deze postzegels pas op 1 januari 1901 uit omloop genomen. We kunnen ons dus terecht verbazen over de verkoop van de Belgische voorraad in 1895. Op te merken valt dat er in deze inventaris geen melding wordt gemaakt van de 5 frank lila van 1886, noch van de 5 frank grijs of violet of van de 10 frank oker van 1887. Had het ministerie er geen voorraad meer van of werden ze later verkocht?

Het is goed mogelijk dat de uitgifte van de zegels van het type Mols en Van Engelen in 1894 en het succes van deze uitgiften de verkoop van de postzegels van het type Leopold II van de twee eerste uitgiften sterk heeft doen dalen. Daardoor werd wellicht besloten de oude waarden te verkopen.

Uit de cijfers van deze inventaris zien we dat er op het Ministerie 44.219 exemplaren van

en valeur nominale cela représente la somme de 85.768,70 Francs.

D'après la note manuscrite du baron van Eetvelde ces timbres doivent être confiés à Messieurs Houart et Olyff pour qu'ils puissent les vendre, le produit de la vente leur revenant ! A la lecture de cette note on serait tenté de croire que ces deux personnages sont négociants dans le domaine philatélique ou autre. Or, après quelques recherches, il s'avère que Houart et Olyff étaient fonctionnaires au ministère des affaires étrangères de l'E.I.C. Le premier comme chef de division, le deuxième comme chef de bureau. On peut se demander quels services avaient rendus ces deux fonctionnaires pour que l'on leur laisse le produit de la vente du stock restant des timbres des deux premières émissions. Cela représente au minimum la somme très rondelette pour l'époque de 42.884,35 Francs pour chacun d'eux. Encore un « mystère congolais ».

Comme nous l'avons vu plus haut ces timbres ne seront mis officiellement hors cours que le 1er janvier 1901, on peut donc, à juste titre, s'étonner de la liquidation du stock en Belgique en 1895. À remarquer qu'il n'est pas fait mention des 5 francs lilas de 1886 ni des 5 francs gris ou violet ni des 10 francs oker de 1887 dans cet inventaire. Est-ce qu'il n'en restait plus en réserve au ministère ou bien ont-ils été vendus plus tard ?

Il est fort probable que la sortie des timbres au type Mols et Van Engelen en 1894 et le succès de cette émission a fortement fait baisser la vente des timbres au type Léopold II des deux premières émissions. Cela motive sans doute la liquidation de ces anciennes valeurs.

D'après les chiffres repris dans cet inventaire on s'aperçoit qu'il restait au Ministère 44.219 exemplaires du 50 centimes gris de l'émission de 1887. Il est vrai que cette valeur n'avait été émise qu'un mois et demi plus tôt le 15 novembre 1894. Quand on sait que le tirage de cet timbre avait été de 50.000 exemplaires, et en tenant compte qu'il devait

50 centiem grijs van de uitgifte van 1887 overbleven. Die waarde werd echter pas anderhalve maand eerder, op 15 november 1894, uitgegeven. We weten dat de oplage van deze postzegel 50.000 exemplaren telde. Rekening houdend met het feit dat er nauwelijks meer dan 5.000 exemplaren naar de postkantoren

y avoir à peine plus de 5.000 exemplaires qui avaient été expédiés vers les bureaux postaux au Congo, on comprend pourquoi ce timbre est si rare sur document. La cote de ce timbre oblitéré dans le Catalogue officiel des anciennes colonies belges n'est, en aucune mesure, en rapport avec la réalité. Grâce à la

*Situation des timbres poste de 0.05, 0.10, 0.25 & 0.50 des deux premiers types en dépôt au Département de Affaires Étrangères au 1<sup>er</sup> Janvier 1895.*

<i>1<sup>er</sup> Type -</i>				<i>2<sup>e</sup> Type -</i>				
<i>0.05</i>	<i>0.10</i>	<i>0.25</i>	<i>0.50</i>	<i>0.05</i>	<i>0.10</i>	<i>0.25</i>	<i>0.50</i>	<i>0.50</i>
							<i>(banc)</i>	<i>(gris)</i>
<i>718</i>	<i>43200</i>	<i>474</i>	<i>16359</i>	<i>218077</i>	<i>80112</i>	<i>118024</i>	<i>5127</i>	<i>44219</i>

*Le Secrétaire Général du Département est autorisé à disposer des valeurs postales ci-dessus indiquées - qui resteront au Département à la date qu'il fixera - pour les remettre à M. H. Houart & Coiff, pour être par eux réalisées à leur profit, sous la condition que ces timbres ne pourront être vendus au dessous de leur valeur nominale & que le produit en sera versé, par moitié, en leur nom respectif, à la Caisse d'Épargne.*

*Bruxelles, le*

*Edmond Eetvelde*

Reproductie op 85 % van het overzicht met daaronder de handgeschreven nota van Edmond van Eetvelde  
 Reproduction à 85 % du relevé et de la note manuscrite d'Edmond van Eetvelde sous celui-ci

in Congo waren verstuurd, begrijpen we waarom deze postzegel op gelopen stukken zo zeldzaam is. De waardering van deze afgestempelde zegel in de Officiële Catalogus van de Belgische ex-koloniën komt geenszins overeen met de werkelijkheid. Dankzij de ontdekking van de nota weten we nu met zekerheid dat destijds nauwelijks een tiende van de zegels werd gebruikt en dat dus 90 % van de oplage later postfris op de filatelische markt terecht kwam. Deze zegel heeft zeker het meest te lijden gehad onder het succes van de reeks Mols en van zijn 50 centiem groen met het beeld van een locomotief op de brug over de M'Pozo (een van de eerste postzegels ter wereld met de spoorweg als thema).

De ontdekking van deze nota en van de inventaris van de resterende postzegels van de eerste twee uitgiften geeft ons zeer nuttige informatie. Hopelijk duiken er snel en vaak documenten van dergelijk belang op.

In zijn nota citeert Baron van Eetvelde de toenmalige secretaris-generaal van het departement van Buitenlandse Zaken, A. De Cuvelier.

Baron van Eetvelde had als enig Staatssecretaris de leiding over de drie ministeries die de regering van Congo Vrijstaat uitmaakten, met name de ministeries van Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken en Financiën, elk geleid door een secretaris-generaal.

Bron:

De handgeschreven nota is afkomstig uit de collectie van Patrick Maselis.

#### **Bibliografie:**

*Congo, Cinquante Ans d'Histoire Postale* - Jean Du Four 1962

*Officiële Catalogus van de Belgische ex-koloniën*

*Inventaire des archives des Affaires étrangères de l'Etat Indépendant du Congo et du Ministère des colonies* - Madeleine Van Kriegen-Taverniers 1955

découverte de cette note nous savons avec certitude maintenant qu'à peine un dixième de ces timbres furent employés à l'époque et que donc 90 % du tirage se retrouva plus tard sur le marché philatélique à l'état neuf. Ce timbre fut certainement la plus grosse victime du succès de la série Mols et de son 50 centimes vert représentant une locomotive sur le pont de la M'Pozo (Un des premiers timbres au monde à représenter un sujet ferroviaire).

La découverte de cette note et de l'inventaire des timbres restants des deux premières émissions nous apporte des renseignements fort utiles, espérons que d'autres documents de cette espèce et de cette importance fassent surface bien vite et à de nombreuses reprises.

Dans sa note, le Baron van Eetvelde cite le Secrétaire Général du département des Affaires étrangères, il s'agissait à l'époque de A. De Cuvelier.

Le Baron van Eetvelde, en tant que Secrétaire d'Etat unique avait sous sa direction les trois ministères constituant le gouvernement de l'E.I.C., à savoir, les Ministères de l'intérieur, des affaires étrangères et des finances dirigés chacun par un Secrétaire Général.

Source :

La note manuscrite provient de la collection de Mr. Patrick Maselis.

#### **Bibliographie :**

*Congo, Cinquante Ans d'Histoire Postale* - Jean Du Four 1962

*Catalogue officiel des anciennes colonies belges*

*Inventaire des archives des Affaires étrangères de l'Etat Indépendant du Congo et du Ministère des colonies* - Madeleine Van Kriegen-Taverniers 1955



BELGIË EN HET VERDRAG VAN VERSAILLES (DEEL 4)  
LA BELGIQUE ET LE TRAITÉ DE VERSAILLES (4E PARTIE)

Hubert De Belder

C.M.I.C. (Commission Militaire Interalliée  
de Contrôle): KEULEN

C.M.I.C. (Commission Militaire Interalliée  
de Contrôle): COLOGNE



Afb. 84, 85 en 86 Drie kaarten met verschillende stempels 'COMMISSION INTERALLIÉE DE CONTRÔLE \*/Sous-Commission/des Fortifications/District/de Cologne'

Fig. 84, 85 et 86 Trois cartes avec différents cachets « COMMISSION INTERALLIÉE DE CONTRÔLE \*/ Sous/Commission/des Fortifications/District/de Cologne »



S.R.I. (Service de la Restitution Industrielle):  
KEULEN

S.R.I. (Service de la Restitution Industrielle)  
: COLOGNE

Afb. 89 en 90 Twee Zichtkaarten  
'SM' 'PMB /1919' met twee verschillende  
violette  
'SERVICE DE LA RESTITUTION INDUS-  
TRIELLE \*/Bureau/de/Cologne.'

S.R.I. (Service de la Restitution Industrielle):  
WIESBADEN

Fig. 89 et 90 Deux cartes « SM  
», « PMB /1919 » avec deux cachets diffé-  
rents  
« SERVICE DE LA RESTITUTION IN-  
DUSTRIELLE \*/BUREAU/de/COLOGNE  
» en violet

S.R.I. (Service de la Restitution Industrielle)  
: WIESBADEN

Afb. 91 Zichtkaart 'SM' via Franse mi-  
litaire post 'TRESOR ET POSTES/15.5.19'  
via Paris (verso) naar Bruxelles. Afzender:  
S.R.I. Belge/Wiesbaden  
B.I.D. (Bureau Interalliée des Dérogations):  
AKEN

Fig. 91 Carte « SM » envoyée par la poste  
militaire française « TRÉSOR ET POSTES/  
15.5.19 » à destination de Bruxelles via Pa-  
ris (verso). Expéditeur : S.R.I. Belge/Wies-  
baden  
B.I.D. (Bureau Interallié des Dérogations) :  
AIX-LA-CHAPELLE



Afb. 92 Zichtkaart (Aachen) 'SM' 'PMB 1 /  
13.VIII.24' met violette  
'HAUTE COMMISSION INTERALLIEE/  
des Territoires Rhénans /  
BUREAU/INTERALLIÉ/DES/DÉROGA-  
TIONS/D'AIX-LA-/CHAPELLE'

C.R.C. (Commission de Récupération des  
Chevaux): AKEN

Fig. 92 Carte (vue d'Aix-la-Chapelle)  
« SM » et « PMB 1 / 13.VIII.24 » avec «  
HAUTE COMMISSION INTERALLIÉE/  
des Territoires Rhénans /  
BUREAU/INTERALLIÉ/DES/DÉROGA-  
TIONS/D'AIX-LA-/CHAPELLE » en vio-  
let

C.R.C. (Commission de Récupération des Chevaux) : AIX-LA-CHAPELLE

Afb. 93 Zichtkaart 'SM' 'PMB (zonder nummer)/3.VIII' met violette  
'COMMISSION DE RÉCUPÉRATION  
DES CHEVAUX D'AIX \*/LE PRESI-  
DENT'

C.I.R.M. (Commission Interalliée des Répara-  
tions du Matériel): NEUSS/CREFELD

Fig. 93 Carte « SM » et « PMB (sans  
numéro)/3.VIII » avec  
« COMMISSION DE RÉCUPÉRATION  
DES CHEVAUX D'AIX \*/LE PRÉSIDENT  
» en violet

C.I.R.M. (Commission Interalliée des Répara-  
tions du Matériel) : NEUSS/CREFELD

Afb. 94 en 95 Twee Zichtkaarten 'SM' 'PMB  
(zonder nummer)/29.III.19' en '2.II.19'  
met violette 'ARMÉE BELGE \* \* /  
C.I.R.M.' en 'ARMÉE FRANÇAISE \* \*  
/ C.I.R.M.'

C.R.M.P.G. (Commission de Récupération  
du Matériel Prise de Guerre): CREFELD

Fig. 94 et 95 Deux cartes « SM » et «  
PMB (sans numéro)/29.III.19 et 2.II.19 »  
avec « ARMÉE BELGE \* \* / C.I.R.M. »  
et « ARMÉE FRANÇAISE \* \* / C.I.R.M.  
» en violet

C.R.M.P.G. (Commission de Récupération  
du Matériel Pris de Guerre) : CREFELD

3 J<sup>or</sup> Jacobus Bowens *Nauwkeurige beschrijving der oude en beroemde zee-stad Oostende gelegen in Oostenryksch Vlaenderen*,  
Tweede deel (Brugge, 1792)

Afb. 96 Brief met hoofding (Commission de Récupération du Matériel Pris de Guerre / Section Economique Crefeld' 'PMB 4/15. IV.20' met violette  
'Commission Récupération \* CREFELD \*/ Délégué des Domaines'

COMPTOIR BELGE DE REPARTITION

Fig. 96 Lettre avec en-tête « Commission de Récupération du Matériel Pris de Guerre / Section Économique Crefeld » « PMB 4/ 15.IV.20 » avec  
« Commission Récupération \* CREFELD \*/ Délégué des Domaines » en violet

DES CHARBONS ALLEMANDS

De levering van de opgeëisde kolen van Duitsland naar België gebeurde door toedoen van de 'Comptoir Belge de Répartition des Charbons Allemands'. Deze leveringen

COMPTOIR BELGE DE RÉPARTITION  
DES CHARBONS ALLEMANDS

Le charbon que l'Allemagne devait fournir

gebeurden ofwel via het spoor, via het station van Montzen, ofwel via de waterwegen, via boten Duisburg-Ruhrort. De Belgische firma's welke deze zendingen toegezonden kregen werden van de toezending op de hoogte gebracht vanuit Aachen-West, waar de burelen van de 'COMPTOIR BELGE' (in Duitsland) gevestigd waren. Deze verwittingen gebeurden met een voorgedrukte kaart, Mod. n° 88. Opmerkelijk was dat deze kaarten moesten gefrankeerd worden (geen militaire instantie...). Al deze kaarten zijn voorzien van een opvallende violette stempel in kader 'BELGIQUE', welke ook in rood bestaat (Afb. 97 en 98).

à la Belgique était livré par l'entremise du Comptoir belge de répartition des charbons allemands. Ces livraisons arrivaient en train par la gare de Montzen ou par voies navigables sur des bateaux de Duisburg-Ruhrort. Les sociétés belges qui recevaient ces livraisons étaient informées depuis Aix-la-Chapelle Ouest où étaient établis les bureaux du COMPTOIR BELGE (en Allemagne). Elles étaient informées à l'aide d'une carte imprimée, modèle n° 88. Remarquons que ces cartes devaient être affranchies (pas d'instance militaire). Toutes ces cartes portaient un cachet voyant « BELGIQUE » violet dans un cadre, qui existe également en rouge (ill. 97 et 98).

Afb. 97 en 98 Kaart (Mod. n° 88) van de 'COMPTOIR BELGE DE REPARTITION DES CHARBONS ALLEMANDS' betreffende een levering, per trein, van 20 ton kolen aan de S.A. Produits Chimiques, Auvelais. De kaart is gefrankeerd met 15 c. en ontwaard door het militair hoofdbureel te Aken 'PMB/BLP/1 A/16.V.25' en voorzien van de typische violette stempel in kader 'BELGIQUE'

Fig. 97 et 98 Carte (modèle n° 88) du « COMPTOIR BELGE DE RÉPARTITION DES CHARBONS ALLEMANDS » relative à la livraison par train de 20 tonnes de charbon à la S.A. Produits Chimiques, à Auvelais. La carte est affranchie avec 15 centimes et oblitérée par le bureau militaire principal à Aix-la-Chapelle « PMB/BLP/1 A/16.V.25 » et porte le cachet violet typique dans un cadre « BELGIQUE »

Afb. 99 Factuur door het Belgisch bureel van de 'Comptoir Belge de Répartition des Charbons Allemands/ Exécution du Traité de Paix' in Brussel van 25 September 1923, betreffende een levering van 19 ton kolen aan de firma Delaruye te Gentbrugge, voor rekening van de 'Chambre Syndicale des Horticulteurs Belges'. Bovenaan in het midden de bemerking 'REQUISITION' (OPEISING)

INTERGEALLIEERDE COMMISSIES  
BUITEN HET RIJNLAND

Het VERDRAG van VERSAILLES voorzag in Art. 233 de oprichting van een 'COMMISSION DE REPARATIONS'. De Belgische commissie 'RECUPERATION AGRICOLE' had haar hoofdzetel in WIESBADEN en had een onderafdeling in vele andere grote Duitse steden: BRESLAU, HANNOVER, MAGDEBURG, DORTMUND, NÜRNBERG,...

S. B. R. A. (Service Belge de la Récupération Agricole) WIESBADEN

Afb. 100 Brief met hoofding 'S. B. R. A.' en violette dubbelcirkelstempel 'COMMISSION SUPÉRIEURE DU

S. B. R. A. \*/ WIESBADEN' en violette griffe 'BUREAU CENTRAL DU S. B. R. A./de WIESBADEN' via diplomatieke weg naar BRUSSEL, daar gefrankeerd met 15 c. 'BRUSSEL (L.W.) 26.4.20' naar 'DEYNZE/27.IV.20' (verso).

Voorzien van etiketten 'INCONNU/ONBEKEND' en 'RETOUR/TERUG', zwarte stempel in kader 'ONBESTELBAAR/REBUT' en geschreven 'Retour WIESBADEN' via 'DEYNZE 29.IV.20'

S. B. R. A. (Service Belge de la Récupération Agricole) HANNOVER

Afb. 101 Brief met hoofding 'Service Belge

Fig. 99 Facture du bureau belge du « Comptoir Belge de Répartition des Charbons Allemands/ Exécution du Traité de Paix » établie à Bruxelles le 25 septembre 1923 relative à une livraison de 19 tonnes de charbon à la société Delaruye à Gentbrugge pour le compte de la « Chambre Syndicale des Horticulteurs Belges ». En haut au centre, on trouve la remarque « RÉQUISITION ». COMMISSION INTERALIIÉE HORS DES TERRITOIRES RHÉNANS

L'article 233 du TRAITÉ de VERSAILLES prévoyait la création d'une COMMISSION DE RÉPARATIONS. La Commission belge de RÉCUPÉRATION AGRICOLE avait son siège à WIESBADEN et des succursales dans d'autres grandes villes allemandes : BRESLAU, HANNOVER, MAGDEBOURG, DORTMUND, NUREMBERG, etc.

S. B. R. A. (Service Belge de la Récupération Agricole) WIESBADEN

Fig. 100 Lettre avec en-tête « S. B. R. A. » et double cachet circulaire violet « COMMISSION SUPÉRIEURE DU S. B. R. A. \*/ WIESBADEN » et la marque violette « BUREAU CENTRAL DU S. B. R. A./de WIESBADEN » envoyée par courrier diplomatique à BRUXELLES où elle a été affranchie à 15 centimes « BRUSSEL (L.W.) 26.4.20 » à destination de « DEYNZE/27.IV.20 » (verso).

Porte les étiquettes « INCONNU/ONBEKEND » et « RETOUR/TERUG », le cachet noir dans un cadre « ONBESTELBAAR/REBUT » et la note manuscrite « Retour WIESBADEN » via « DEYNZE 29.IV.20 »

S. B. R. A. (Service Belge de la Récupération Agricole) HANNOVER

Fig. 101 Lettre avec en-tête « Service Belge de la Récupération Agricole » avec 5 timbres

de la Récupération Agricole' met vijf zegels (D) 40 Pfg. 'HANNOVER 29.5.20' naar S. B. R. A. WIESBADEN met zwarte dubbelcirkel stempel 'Commission officielle/Belge/S. B. R. A./de Réception Provisoire' Eenzelfde brief is gekend van BRESLAU.

Afb. 102 Zichtkaart (Nürnberg) met zegel (D) 40 Pfg. 'NÜRNBERG 24.3.21' naar Bruxelles met violette dubbelcirkel 'Commission officielle/Belge/S. B. R. A./de Réception Provisoire'

Een zelfde kaart is gekend van MAGDEBURG en van DORTMUND.

Het VERDRAG van VERSAILLES voorzag in Art. 215 de oprichting van een commissie welke instond voor de repatriëring van de krijgsgevangenen. Deze C. C. I. R. P. G., Commission Centrale Interalliée de Rapatriement des Prisonniers de Guerre, met zetel te BERLIJN.

Afb. 103 Briefje 'S.M.' met violet in kader 'Mission belge/près la Commission centrale/interalliée de rapatriement des/prisonniers de guerre/B e r l i n'

Het VERDRAG van VERSAILLES voorzag in Art. 203 de oprichting van een commissie welke instond voor de controle op de uitvoering van de voorschriften vastgelegd door dit verdrag, een zogenaamde controle commissie C. M. I. C., Commission Militaire Interalliée de Contrôle, met zetel te BERLIJN. Deze controle commissie had ook enkele sub-commissies o.a. te MÜNCHEN, STUTTGART en BRESLAU.

De post van deze commissies kon worden verzonden via de Duitse post, de Franse post, de Engelse post of via diplomatieke koerier.

Afb. 104 Zichtkaart (Berlijn) 'SM' van 28.4.1920 met violette stempel 'Commission Militre Interalliée de Contrôle\*/Mission/Belge' via diplomatieke koerier naar 'LIEGE

(D) de 40 pfennigs, « HANNOVER 29.5.20 » à destination de « S. B. R. A. WIESBADEN » avec double cachet circulaire noir « Commission officielle/Belge/S. B. R. A./de Réception Provisoire »

On connaît une lettre similaire de BRESLAU.

Fig. 102 Carte (vue de Nuremberg) avec timbre (D) de 40 pfennigs « NÜRNBERG 24.3.21 » à destination de Bruxelles avec double cercle violet « Commission officielle/Belge/S. B. R. A./de Réception Provisoire » On connaît une carte similaire de MAGDEBOURG et de DORTMUND.

L'article 215 du TRAITÉ de VERSAILLES prévoyait la création d'une commission pour la rapatriement des prisonniers de guerre : la C. C. I. R. P. G., Commission Centrale Interalliée de Rapatriement des Prisonniers de Guerre, dont le siège était établi à BERLIN.

Fig. 103 Lettre « S.M. » avec cachet violet dans un cadre « Mission belge/près la Commission centrale/interalliée de rapatriement des/prisonniers de guerre/B e r l i n »

L'article 203 du TRAITÉ de VERSAILLES prévoyait la création d'une commission pour le contrôle de l'exécution des dispositions du traité, la C. M. I. C., Commission Militaire Interalliée de Contrôle, dont le siège était établi à BERLIN. Cette commission de contrôle comptait quelques sous-commissions, entre autres à MUNICH, STUTTGART et BRESLAU. Le courrier de ces commissions pouvait être expédié par la poste allemande, française, britannique ou par courrier diplomatique.

Fig. 104 Carte (vue de Berlin) « S.M. » du 28.04.1920 avec cachet violet « Commission Militre Interalliée de

1.V.1920' en 'GAURAIN-RAMECROIX  
2.V.1920'

Afb. 105 Fotokaart (Berlijn) 'SMB' met violette stempel 'Commission Militre Interalliée de Contrôle\*/Mission/Belge' via diplomatieke koerier naar 'LIEGE 8.II.1920' en 'TEMSCHE 9.II.1920'

Opmerkelijk: het afzenderadres van deze kaart is 'C. M. I. C., Mission Belge, Jägerstrasse 53, BERLIN': dit adres is nog steeds het adres van de Belgische ambassade te BERLIJN.

Contrôle\*/Mission/Belge »  
envoyée par courrier diplomatique à « LIEGE 1.V.1920 » et « GAURAIN-RAMECROIX 2.V.1920 »

Fig. 105 Carte photographique (Berlin) « SMB » avec cachet violet « Commission Militre Interalliée de Contrôle\*/Mission/Belge » envoyée par courrier diplomatique à « LIEGE 8.II.1920 » et « TEMSCHE 9.II.1920 ».

Remarquons que l'adresse de l'expéditeur de la carte est le « C. M. I. C., Mission Belge, Jägerstrasse 53, BERLIN » qui est toujours l'adresse de l'ambassade de Belgique à BERLIN.

Afb. 106 Voorgedrukte brief van Lieutenant Hanton, Adjoint du Général Chef de la Missision Belge COMMISSION MILITAIRE/INTERALLIÉE DE CONTRÔLE/Berlin, 'SM' 'Armée Belge en Allemagne' met violet-zwarte stempel 'Commission Militre Interalliée de Contrôle\*/Mission/Belge' via diplomatieke koerier naar 'BRUSSEL 3.1.1920' met violette lijnstempel 'ROYAUME DE BELGIQUE/MINISTÈRE DE LA GUERRE/CABINET'

C. M. I. C. (COMMISSION MILITAIRE INTERALLIÉE de CONTRÔLE)  
BERLIN via Duitse post

Ill. 106 Lettre imprimée du Lieutenant Hanton, Adjoint du Général Chef de la Mission Belge COMMISSION MILITAIRE/INTERALLIÉE DE CONTRÔLE/Berlin, « SM » « Armée Belge en Allemagne » avec cachet noir violet « Commission Militre Interalliée de Contrôle\*/Mission/Belge » envoyée par courrier diplomatique à « BRUSSEL 3.1.1920 » avec cachet linéaire violet « ROYAUME DE BELGIQUE/MINISTÈRE DE LA GUERRE/CABINET »  
C. M. I. C. (COMMISSION MILITAIRE INTERALLIÉE de CONTRÔLE)  
BERLIN, par la poste allemande

Afb. 107 Voorgedrukte brief met op verso. A record of their lives, their romance and their sufferings (1914)

‘COMMISSION MILITAIRE/INTERALLIÉE DE CONTRÔLE/MISSION BELGE/BERLIN’ met Duitse zegels 30 Pfg. ‘BERLIN 28.1.20’ naar ‘ANTWERPEN 31.1.1920’

C. M. I. C. (COMMISSION MILITAIRE INTERALLIÉE de CONTRÔLE)  
BRESLAU via diplomatieke koerier

Fig. 107 Lettre imprimée avec au verso « COMMISSION MILITAIRE/INTERALLIÉE DE CONTRÔLE/MISSION BELGE/BERLIN » avec timbres allemands de 30 pfennigs « BERLIN 28.1.20 » à destination de « ANTWERPEN 31.1.1920 »

C. M. I. C. (COMMISSION MILITAIRE INTERALLIÉE de CONTRÔLE)  
BRESLAU par courrier diplomatique

Afb. 108 Brief met blauwe ‘COMMISSION MILITAIRE/INTERALLIÉE DE CONTRÔLE \* / MISSION BELGE’ via diplomatieke koerier naar ‘BRUSSEL 1.VI.1921’ met violette lijnstempel ‘ROYAUME DE BELGIQUE/MINISTÈRE DE LA GUERRE/CABINET DU MINISTRE’ naar Anvers

- Francis Abell *Prisoners of war in Britain—1756 to 1815. A record of their lives, their romance and their sufferings* (1914)
- Kees Adema *Netherlands Mail in Times of Turmoil, Vol I* (The Stuart Rossiter Trust Fund, 2010)
- Kees de Baar *De brievenposterij in Staats-Vlaanderen* (Arnhem, 2007)
- J<sup>o</sup>r Jacobus Bowens *Nauwkeurige beschrijving der oude en beroemde zee-stad Oostende gelegen in Oostenryksch Vlaanderen, Tweede deel* (Brugge, 1792)
- Michelle Chauvet *Les relations de la France avec l'Angleterre de 1670 à 1849* (Paris, 2001)
- Michelle Chauvet *Introduction à l'Histoire Postale des Origines à 1849. Les Tarifs Postaux* (Paris, 2002)
- Martin Dallmeier *Quellen zur Geschichte des europäischen Postwesens 1501-1806* (Kallmünz, 1977)
- Léo De Clercq *Porten en Tarieven* (Sint-Niklaas, 1983-2003)
- Leon Janssen ‘Het Packet-vervoer per Royal Mail 1750-1850’ (Tilburg, *Europhilex* '92)
- Barrie Jay *Early Forces Mail* (The Stuart Rossiter Trust Fund, 1997)
- Robert Leroy ‘Postgeschiedenis Oostende 1757-1762’ (*De Plate*, X, 1981, pp. 241-242)
- Michel Raguin *British Post Office Notices 1666-1899* (USA, 1991)
- David Robinson *For the port and the carriage of letters 1570-1840* (Scotland, 1990)
- James Van der Linden ‘De “Hollande”-postmerken op brieven van de 17e tot de 19e eeuw’ (*Filacept* 88)
- James Van der Linden ‘Antwerpen in het internationaal postnet van Thurn en Taxis 1541-1789’ (*Antwerpen*, 1993, pp. 62-111)
- James Van der Linden *Catalogue des Marques de Passage 1661-1875 + suppl.* (Paris, 1993 + 1998)  
Artikels uit diverse tijdschriften/Articles dans diverses revues

CURIOSITÉS DE DENTELURE  
EN 14 ½ SUR MÉDAILLON  
CURIOSITEITEN MET BETREKKING TOT  
TANDING VAN 14 ½ OP MEDAILLONS

**Yves Vertommen**

De ‘wetenschappelijke’ analyse van tanding voor de correcte herkomstbepaling van een stuk wordt heel vaak verwaarloosd of zelfs helemaal miskend, hoewel de betrokken postzegel hiermee soms kan worden ‘uitgesloten’.

De studie van de tanding en het perforatiemechanisme is op zich een complex en fascinerend domein. Ik gebruik bijvoorbeeld systematisch de tanding als referentie bij het valideren van de platen van medaillons met een kamtanding van 12 ½ x 13 ½.

Later zal ik meer in detail terugkomen op dit uitgebreide onderwerp.

Eigenlijk kwam het besluit om dit artikel te schrijven na de recente ontdekking van een curiositeit, met name een uitzonderlijke tanding op een document op het vlak van de tanding die gebruikelijk ‘de vierkante kam’ wordt genoemd en eigen is aan tanding van 14 ½ x 14 ½ (14 ½) bij vellen van 300 postzegels (ter herinnering, de vellen bestaan uit 2 panelen van 150 postzegels die gescheiden zijn door een horizontale tussenstrook die volledig geperforeerd is met een tanding van 14 ½).

L’analyse « scientifique » de la dentelure lors de l’établissement du pedigree exact d’une pièce est bien trop souvent négligée ou même ignorée alors que celle-ci permettrait de temps à autres à « disqualifier » le timbre concerné.

L’étude de la dentelure et du mécanisme de perforation est en soi un domaine complexe et fascinant. J’utilise systématiquement, par exemple, la dentelure comme référence dans ma procédure de validation du planchage des médaillons dentelés au peigne 12 ½ x 13 ½.

Je me permettrai de revenir sur ce sujet très vaste d’une manière beaucoup plus élaborée dans le futur.

L’écriture de cet article a en réalité été motivée par la découverte récente d’une curiosité de dentelure exceptionnelle sur document dans la dentelure habituellement appelée « peigne au carré » propre à la dentelure en 14 ½ x 14 ½ (14 ½) des feuilles de 300 timbres (pour rappel, les feuilles sont composées de 2 panneaux de 150 timbres séparés d’un interpanneau horizontal intégralement perforé dans la dentelure 14 ½).



Het betrokken document dat onlangs via het internet verkocht werd en in de belangstelling stond van 3 verzamelaars heeft geen tanding aan het bovenste kader van de postzegel.

En effet le document concerné qui fit la convoitise de 3 collectionneurs sur une vente internet récente présente un manque de dentelure au cadre supérieur du timbre.



Mogelijk is de uitleg van een dergelijke curiositeit te vinden in het perforatiemechanisme dat eigen is aan de tanding van 14 ½.

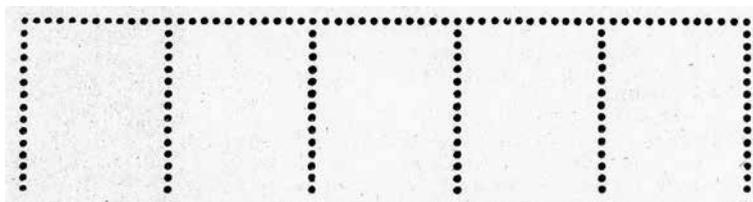
L'explication quant à la possibilité de se trouver en face d'une telle curiosité se trouve dans le mécanisme de perforation propre à la dentelure 14 ½.

De bijzonderheid van deze tanding is als volgt:

La particularité de cette dentelure est la suivante :

- De perforatie gebeurt in de vorm van een 'horizontale kam' die in één keer drie zijden van de 10 postzegels, die een volledige rij van het vel vormen, doorprijkt.

- La perforation se présente sous la forme d'un « peigne horizontal » perforant en une fois trois côtés des 10 timbres présentant une rangée complète de la feuille,



*(gedeelte voorstelling bij 5 postzegels)*  
*(représentation partielle pour 5 timbres)*

De perforatie kan bovenaan of onderaan het vel worden gestart.

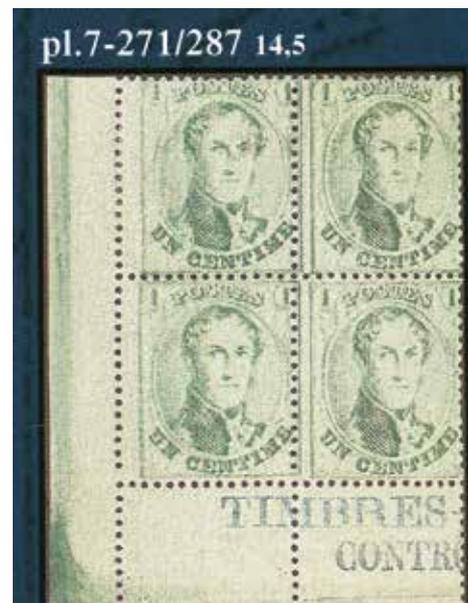
- o Door bovenaan het vel te starten wordt de rand van het bovenste vel niet verticaal geperforeerd, terwijl de rand van het onderste vel wel verticaal geperforeerd wordt bij de laatste perforatiehandeling en dit zonder postzegels ernaast.



- o Door onderaan het vel te starten, wordt de rand van het onderste vel niet verticaal geperforeerd, terwijl de rand van het bovenste vel wel verticaal geperforeerd wordt bij de laatste perforatiehandeling en dit zonder postzegels ernaast.

L'exercice de perforation peut se faire en démarrant par le haut de la feuille ou le bas de celle-ci,

- o Un départ de perforation par le haut de la feuille aura pour conséquence que le bord de feuille supérieur ne sera pas perforé verticalement alors que le bord de feuille inférieur sera perforé verticalement lors de la dernière manipulation de perforation et ce sans timbres adjacents,



- o Un départ de perforation par le bas de la feuille aura pour conséquence que le bord de feuille inférieur ne sera pas perforé verticalement alors que le bord de feuille supérieur sera perforé verticalement lors de la dernière manipulation de perforation et ce sans timbres adjacent,



*Deze handeling, die erin bestaat rij na rij te perforeren, wordt in totaal 11 maal uitgevoerd voordat een van de twee panelen van 150 postzegels op het vel geperforeerd is.*

*Op dat ogenblik bevinden we ons op het niveau van de tussenstrook*

*Cette manipulation qui consiste à perforer rangée après rangée se fera 11 fois avant qu'un des deux panneaux de 150 timbres de la feuille ne soit perforé. Nous nous trouvons à ce moment-là au niveau de l'interpanneau*

- De perforatiehandeling nr. 12 bestaat erin de tussenstrook 'af te werken' en de perforatie van de volgende strook aan te vatten. Deze handeling heeft de bijzondere eigenschap dat een deel van de perforatie die voortvloeit uit stap nr. 11 en die van stap nr. 12 elkaar 'overlappen'. Zeer uitzonderlijk zorgt stap nr. 12 voor een dubbele perforatie die de meeste filatelisten als een beschadigde tanding beschouwen.
- La manipulation de perforation n° 12 consiste à « finaliser » l'interpanneau et entamer la perforation du panneau suivant. Cette manipulation à la caractéristique particulière de « chevaucher » une partie de la perforation résultant de l'étape n° 11 avec celle de l'étape n° 12. Très exceptionnellement, cette étape n° 12 va provoquer une double perforation que la plupart des philatélistes interpréteront comme une dentelure endommagée.



- o Deze dubbele perforatie is zichtbaar aan de onderkant van de laatste rij postzegels van de eerste strook indien het perforatieproces gestart is aan de onderkant van het vel.
- o Deze dubbele perforatie is zichtbaar aan de bovenkant van de eerste rij postzegels van de tweede strook indien het perforatieproces gestart is aan de bovenkant van het vel.

- o Cette double perforation sera visible dans le bas du timbre de la dernière rangée du premier panneau si le processus de perforation a débuté dans le bas de la feuille.
- o Cette double perforation sera visible dans le haut du timbre de la première rangée du deuxième panneau si le processus de perforation a débuté dans le haut de la feuille.



- Door middel van de 11 volgende perforatiehandelingen (stappen nr. 12 tot 22) wordt de perforatie van het volgende paneel afgewerkt.

De postzegel op de brief die wij in het artikel afbeelden, blijkt te zijn ontsnapt aan stap nr. 12 van het perforatieproces. Dit is gestart aan de bovenkant van het vel maar heeft de postzegel op de eerst rij van de tweede paneel overgeslagen (positie 151 op de plaat):

- niet getand aan de bovenste rand en gedeeltelijk niet getand aan de onderkant van de twee zijkadens. Deze vorm is mijns inziens uniek op een document met perforatie  $14 \frac{1}{2}$  en aldus een uitzonderlijke rareiteit in onze getande medaillons.

- Les 11 manipulations de perforation suivantes (étapes n° 12 à 22) permettront de terminer la perforation du panneau suivant.

Le timbre de la lettre que nous présentons dans l'article a la particularité d'avoir échappé à l'étape n° 12 du processus de perforation, celui-ci ayant démarré par le haut de la feuille, laissant le timbre de la première rangée du deuxième panneau (dont la position est le 151 de la planche) :

- non dentelé au cadre supérieur et non dentelé partiellement dans la partie inférieure des deux cadres latéraux. Cette modalité est à ma connaissance unique sur document avec la perforation  $14 \frac{1}{2}$  et dès lors une rareté exceptionnelle de nos médaillons dentelés.

Voor de volledigheid wens ik eveneens toe te voegen dat het, opnieuw zeer uitzonderlijk, mogelijk is getande postzegels 14 ½ te ontdekken met een 'kort' of een 'hoog' formaat, dit ten gevolge van een slechte positionering van het perforatietoestel en van het vel. Er kan geen sprake zijn van een 'breed' of 'smal' formaat bij 14 ½.

Afin d'être complet, je souhaite également signaler que nous pouvons rencontrer, une fois de plus de manière très exceptionnelle, des timbres dentelés 14 ½ ayant un format « court » ou « haut », modalité qui résulte d'un mauvais positionnement de l'outil de perforation et de la feuille. Il ne pourrait être question de format « large » ou « étroit » en 14 ½.



*'hoog' formaat*  
*Format « haut »*



*'hoog' formaat*  
*Format « haut »*



*'kort' formaat*  
*Format « court »*

Om dit artikel af te sluiten, presenteer ik hier nog drie op Belgische veilingen aangekochte stukken en dit uitsluitend voor mijn persoonlijke documentatie.

Ze dienen ertoe mijn inleiding te staven waarbij ik het onderstreep dat het belangrijk is om alle elementen van een postzegel te analyseren, ook de tanding.

Wat is het probleem?

De drie postzegels komen van plaat I van 300 postzegels van 10 centiem die maar heel zelden getand gevonden worden en enkel en alleen met een lineaire tanding van 12 ½ (14 ½ onmogelijk).

De postzegels zijn afgestempeld met verticale balkstempels die op 14 april 1864 buiten gebruik werden gesteld. Deze vorm kan niet teruggevonden worden op postzegels met tanding van 14 ½ aangezien deze pas in mei 1865 zijn verschenen. Deze postzegels werden vast en zeker opnieuw geperforeerd, waarschijnlijk om de waarde ervan te verhogen.

Waakzaamheid is dus steeds geboden!

Je souhaite clôturer cette article en présentant trois pièces achetées dans des ventes en Belgique et ce uniquement pour ma documentation personnelle.

Elles ont pour objectif de documenter mon introduction quant à l'importance d'analyser tous les éléments d'un timbre, y compris sa dentelure.

Quel est le problème ?

Les trois timbres sont de la planche I de 300 timbres du 10 centimes qu'on ne peut rencontrer que très exceptionnellement dentelés et uniquement dans la modalité de dentelure 12 ½ linéaire (pas possible en 14 ½).

Les timbres sont oblitérés de cachets de distribution à barres verticales dont l'utilisation se termine le 14 avril 1864, modalité impossible à trouver sur des timbres dentelés en 14 ½ que l'on peut trouver que dès le mois de mai 1865 seulement. Ces timbres ont indiscutablement été reperforés afin très probablement de les valoriser favorablement.

La vigilance est toujours de mise !

### **Literatuur / Littérature:**

- Articles de Mr. Alphonse Maes dans les *Balasse Magazine* n° 38 (mai 1945), n° 39 (juillet 1945), n° 41 (décembre 1945), n° 43 (mars 1946), n° 59-60 (décembre 1948), n° 61 (mars 1949), n° 62 (mai 1949) et n° 66-67 (décembre 1949)
- Luc Van Pamel : *1 centime médaille 1861-1866* (2009)
- Edition d'Or XLII *Belgium – Médaillons 1849-1866 – The Patrick Maselis Collection* (2013)

De afgebeelde stukken in het artikel komen uit de collecties van Patrick Maselis, Jean-Claude Porignon, Luc Van Pamel en Yves Vertommen.

Les pièces documentant l'article proviennent des collections de Patrick Maselis, Jean-Claude Porignon, Luc Van Pamel et Yves Vertommen.



ALS TIJDELIJK DEFINITIEF WORDT  
DE STEMPELS 'AFFRANCHISSEMENT INSUFFISANT' VAN WALCOURT  
LORSQUE LE PROVISOIRE DEVIENT LE DEFINITIF  
LES MARQUES D'AFFRANCHISSEMENT INSUFFISANT DE WALCOURT

**Jean Vanhingeland**

**Inleiding**

Voor de ingebruikname van de postzegel werd het bedrag van het briefport bij verzending of vaker bij aankomst van het stuk betaald. De postbeambte bepaalde het port. Het publiek was niet betrokken bij de tarifiering. Eventuele fouten waren een zaak van het bestuur. Als de verzender de mogelijkheid had om zijn poststuk met postzegels te frankeren, werd hij verantwoordelijk voor de juiste toepassing van het tarief. De ontvanger moest in geval van onvoldoende frankering de portokosten geheel of gedeeltelijk betalen. Vanaf 1 juli 1849 vormen onvoldoende frankeringen een nieuwe verzendcategorie. In die tijd konden postzegels alleen worden gebruikt voor het frankeren van gewone brieven voor het binnenland.

**Strafport van een deciem**

In 1849 vereist de wellevendheid dat het briefport door de ontvanger wordt voldaan. Door de introductie van de postzegels dringt een verandering van de regels van fatsoen zich op en dat is pas mogelijk als het publiek er zijn financieel voordeel in vindt. Bijgevolg wordt bij wet besloten dat een niet of onvoldoende gefrankeerde brief 10 centiem meer kost dan een brief die bij de verzending werd gefrankeerd. Er zijn echter twee uitzonderingen op het strafport van 1 deciem.

1. Indien door de verandering van het woonadres van de ontvanger een brief, die volgens de regels was gefrankeerd voor een afstand van minder dan 30 kilometer, verder dan deze afstand opnieuw moet worden verzonden, dan wordt van

**Introduction**

Avant la mise en service du timbre-poste, le montant de la taxe de la lettre était acquitté au départ ou le plus souvent à l'arrivée. C'était le préposé à la poste qui déterminait le port, le public n'intervenait pas dans la tarification. Les erreurs éventuelles étaient l'affaire de l'administration. Lorsque l'expéditeur eut la faculté d'affranchir son courrier à l'aide de timbres-poste, il devient responsable de l'application correcte du tarif. Le destinataire devait solder tout ou une partie du port en cas d'affranchissement insuffisant. Les affranchissements insuffisants constituent une nouvelle catégorie d'envoi à partir du 1er juillet 1849. A cette époque les timbres-poste ne pouvaient affranchir que les lettres ordinaires pour l'intérieur.

**Le décime de pénalité**

En 1849, le savoir-vivre demande que le port d'une lettre soit acquitté par son destinataire. L'introduction des timbres-poste réclame un changement de bienséance qui ne sera possible que si le public y trouve son intérêt financier. En conséquence, la loi décide qu'une lettre non affranchie ou insuffisamment affranchie coûtera dix centimes en plus qu'une lettre affranchie au départ. Il existe cependant deux exemptions du décime de pénalité.

1. Lorsque par suite du changement de résidence du destinataire, une lettre, régulièrement affranchie pour une distance de moins de 30 km doit être réexpédiée au-delà de cette distance, le décime complémentaire est demandé au destinataire

de ontvanger de 1 deciem extra gevraagd zonder 1 deciem strafport.

2. Vanaf 1 januari 1859 kost de gewone brief (10 gram) gericht aan onderofficieren en soldaten 10 centiem voor het hele koninkrijk en is vrijgesteld van de 1 deciem strafport als de brief niet is gefrankeerd.

### Het handgeschreven postmerk voor onvoldoende frankering

Toen in België de eerste postzegels in omloop kwamen, hadden de verantwoordelijke bestuurders niet voorzien dat er een stempel moest gemaakt worden om op het opschrift van de brieven een tekort aan frankering aan te geven. Ze hadden de postbeambten echter aanbevolen om aan te geven dat de frankering onvoldoende was. Ze moesten dit tekort op de brieven aangeven met het handgeschreven opschrift: 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering) (zie fig. 1).

sans décime de pénalité.

2. A partir du 1er janvier 1859 la lettre simple (10 grammes) adressée aux sous-officiers et soldats coûte 10 centimes pour tout le Royaume et est exempte du décime de pénalité en cas de non affranchissement.

### La marque manuscrite d'affranchissement insuffisant

Lors de la mise en cours des premiers timbres-poste en Belgique, les responsables de l'Administration n'avaient pas prévu de confectionner une estampille indiquant sur la suscription des lettres un manque d'affranchissement. Ils avaient cependant recommandé aux préposés des Postes, de signifier que l'affranchissement était insuffisant. Ils devaient signaler sur les lettres ce manque par l'inscription manuscrite : « Timbre insuffisant » (voir fig. 1).



Afb. 1: Onvoldoende gefrankeerde brief van 20 centiem (C.O.B. nr 2), verzonden van Walcourt naar Lille op 3 augustus 1850. Te betalen strafport van 40 deciem, de waarde van de postzegels is verloren. Datumstempels, enkele cirkel van Walcourt en dubbele cirkel van het Franse uitwisselingskantoor. Handgeschreven postmerk: 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering) en het gestempelde portcijfer '4'

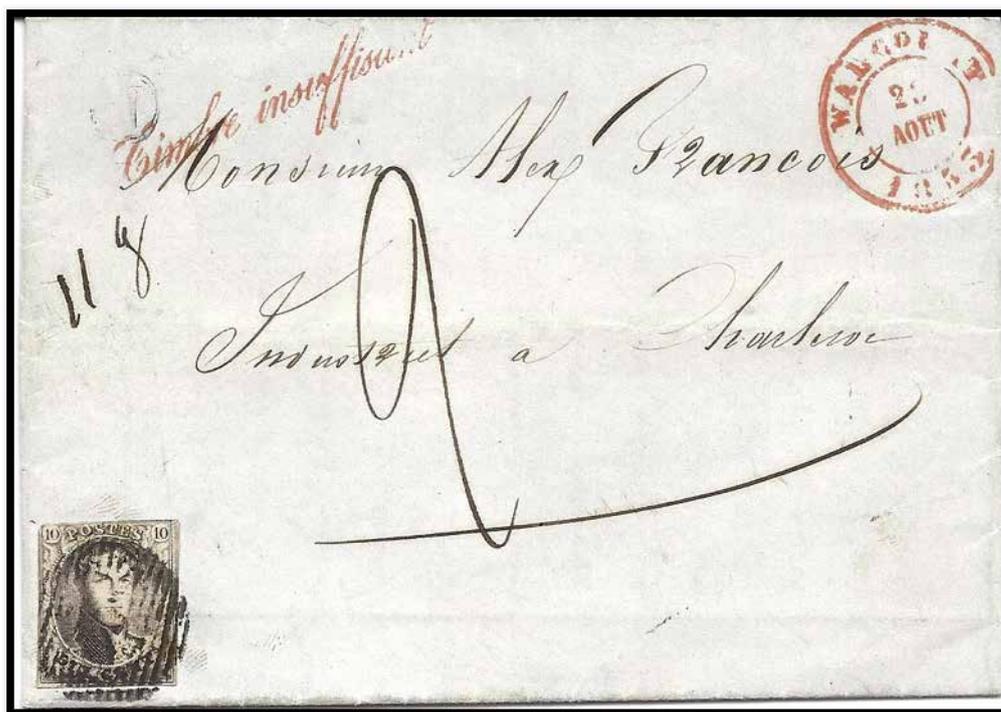
Fig. 1 : Lettre insuffisamment affranchie à 20 centimes (C.O.B. n° 2), expédiée de Walcourt, le 3 août 1850, à Lille. Taxe à payer 4 décimes, la valeur des timbres est perdue. Cachets à date, simple cercle de Walcourt et double cercle du bureau d'échange français. Marque manuscrite : « Timbre insuffisant » et chiffre de poste « 4 » au tampon

### De lokaal vervaardigde stempels voor onvoldoende frankering

Enkele postkantoren hebben op eigen initiatief een stempel gemaakt zoals bijvoorbeeld de postontvangerijen van Dinant, Gembloux, Spa en Walcourt. Elk model vertoont een eigen origineel schriftbeeld. Het kantoor van Walcourt heeft een in Engelse lettertekens opgestelde inscriptie ontworpen (zie fig. 2 en fig. 3).

### Les marques d'affranchissement insuffisant de fabrication locale

Quelques bureaux postaux ont fabriqué de leur propre initiative une estampille, c'est le cas par exemple, pour les perceptions de Dinant, Gembloux, Spa et Walcourt. Chaque modèle présente son propre graphisme original. Le bureau de Walcourt a utilisé une inscription confectionnée en caractères anglais (voir fig. 2 et fig. 3).



Afb. 3: Onvoldoende gefrankeerde brief van 10 centiem (C.O.B. nr 6) voor het gewicht (11 gram) gevonden in Laneffe en verzonden van Walcourt op 23 augustus 1853 naar Charleroi. Langstempel 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering), handgeschreven postmerken '11 g' en postcijfer '2' van Walcourt, brievenbusstempel 'N' van Laneffe

Fig. 3 : Lettre insuffisamment affranchie à 10 centimes (C.O.B. n° 6) pour le poids (11 grammes) levée à Laneffe et expédiée de Walcourt, le 23 août 1853, à Charleroi. Griffes rouges « Timbre insuffisant », marques manuscrites « 11 g » et chiffre de poste « 2 » de Walcourt, cachet de boîte de levée « N » de Laneffe



Voorlopige stempel in cursieve lettertekens 48 x 12 mm  
Marque provisoire en caractères cursifs 48 x 12 mm

### De officiële stempel

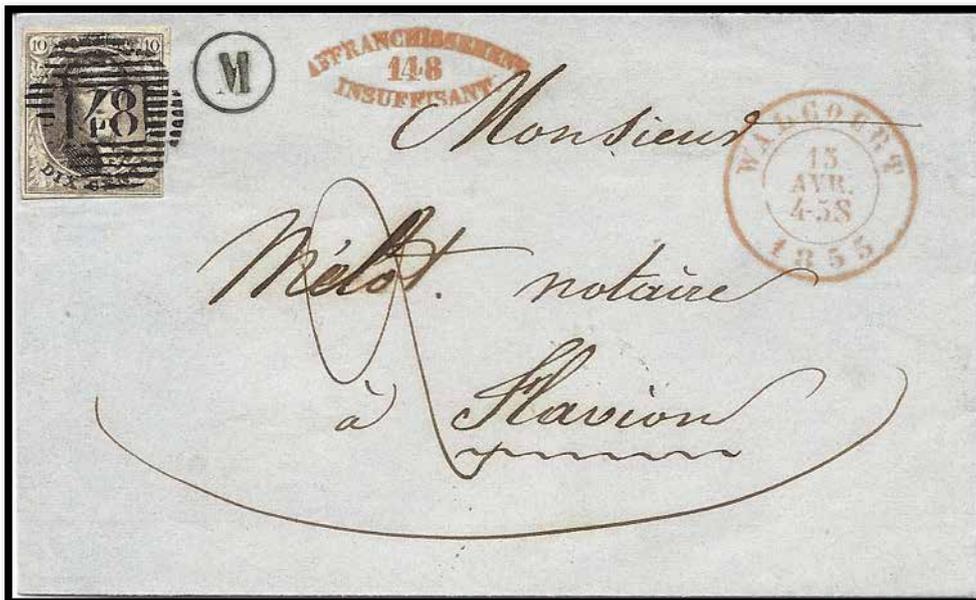
Volgens administratief Reglement nr 345, van 2 december 1854, van kracht geworden op 1 januari 1855, hadden alleen de postontvangerijen een langstempel om op onvoldoende gefrankeerde zendingen te plaatsen. De inscriptie van dit gemeenschappelijke model dat aan alle postontvangerijen in het Koninkrijk en de ambulante kantoren was gegeven, luidde 'AFFRANCHISSEMENT/N°/INSUFFISANT' (frankering/nr./onvoldoende) geplaatst in een halve cirkel; het volgnummer van het postkantoor stond in het midden van het postmerk (100 x 29 mm) (zie fig. 4 en fig. 5).

### La marque officielle

Selon le Règlement administratif n° 345, du 2 décembre 1854, mis en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1855, les bureaux de perception uniquement, étaient pourvus d'une griffe à apposer sur les envois insuffisamment affranchis. Ce modèle commun, attribué à toutes les perceptions du royaume ainsi qu'aux bureaux ambulants présentait les inscriptions : «AFFRANCHISSEMENT/N°/IN-SUFFISANT» disposées en arc de cercle, le numéro d'ordre du bureau postal occupait le centre de la marque postale (100 x 29 mm) (voir fig. 4 et fig. 5).



Afb. 4: Stempel 'AFFRANCHISSEMENT INSUFFISANT' in gebogen halfcirkel  
Fig. 4 : Cachet « AFFRANCHISSEMENT INSUFFISANT » en arc de cercle



Afb. 5: Onvoldoende gefrankeerde brief van 10 centiem (C.O.B. nr 6) wegens de afstand, gelicht in Fraire en verzonden van Walcourt op 15 april 1855 naar Flavion door het kantoor van Dinant. Postmerk 'AFFRANCHISSEMENT/148/INSUFFISANT' (onvoldoende frankering), afstempeling P148, datumstempel met dubbele cirkel van Walcourt, brievenbusstempel 'M' van Fraire

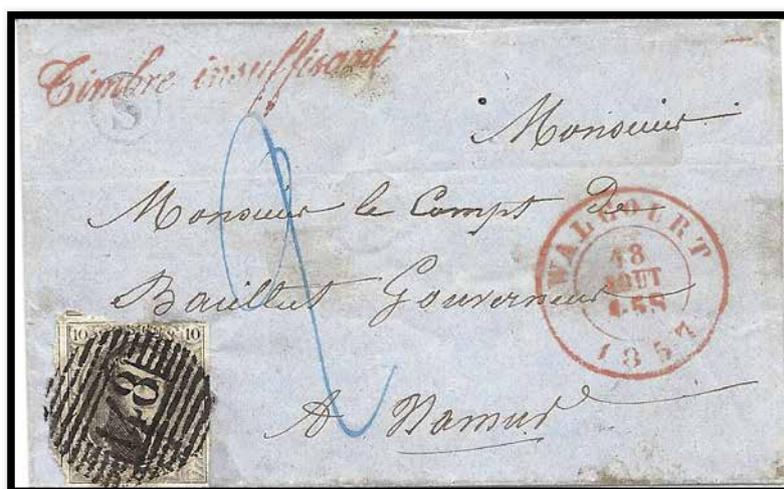
Fig. 5 : Lettre insuffisamment affranchie à 10 centimes (C.O.B. n° 6) pour la distance, levée à Fraire et expédiée de Walcourt, le 15 avril 1855, à Flavion par le bureau de Dinant. Marque « AFFRANCHISSEMENT/148/INSUFFISANT », oblitération P148 et cachet à date double cercle de Walcourt, cachet de boîte de levée « M » de Fraire

### Hergebruik van de voorlopige stempel

Om een onbekende reden, wellicht door beschadiging, heeft de postontvangerij van Walcourt het voorlopige postmerk in cursieve letters weer in gebruik genomen. We hebben immers het officiële postmerk in een halve cirkel dat op 1 januari 1855 in gebruik was genomen, nooit meer gezien in de periode 1856–1864, maar wel het voorlopige postmerk (zie fig. 6).

### Réutilisation de la marque officielle

Pour une raison inconnue, sans doute pour cause de détérioration, la perception de Walcourt a remis en service la marque provisoire en lettres cursives. En effet, nous n'avons plus jamais rencontré la marque officielle en arcs de cercle mise en service le 1er janvier 1855, durant la période 1856–1864, mais bien la marque provisoire (voir fig. 6).



Afb. 6: Onvoldoende gefrankeerde brief van 10 centiem (C.O.B. n° 6) wegens de afstand, gelicht in Froidmont en verzonden van Walcourt op 18 augustus 1857 naar Namen. Voorlopige langstempel: 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering) van Walcourt, afstempeling P148, datumstempel met dubbele cirkel van Walcourt, brievenbusstempel 'S' van Froidmont

Fig. 6 : Lettre insuffisamment affranchie à 10 centimes (C.O.B. nr 6) pour la distance, levée à Froidmont et expédiée de Walcourt, le 18 août 1857, à Namur. Griffes : « Timbre insuffisant » provisoire de Walcourt, oblitération P148, cachet à date double cercle de Walcourt, cachet de boîte de levée « S » de Froidmont

Vanaf 1 januari 1858 gebruiken alle postkantoren van het koninkrijk alleen zwarte inkt voor hun verschillende stempels. Om zich te conformeren aan dit voorrecht, gebruikt de postontvangerij van Walcourt, dat het voorlopige postmerk voor onvoldoende frankering 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering) blijft gebruiken, ook zwarte inkt (zie fig. 7 en fig. 8).

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1858, tous les bureaux postaux du royaume utilisent uniquement l'encre noire pour leurs différentes estampilles. Afin de se conformer à cette prérogative, la perception de Walcourt, qui continue à employer sa marque provisoire d'affranchissement insuffisant, « Timbre insuffisant », emploie aussi l'encre noire (voir fig. 7 et fig. 8).



Afb. 7: Onvoldoende gefrankeerde brief van 10 centiem (C.O.B. nr 6) voor het gewicht van 11 gram, gelicht in Clermont en verzonden van Walcourt op 9 april 1859 naar Marchienne-au-Pont. Voorlopige langstempel: 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering) van Walcourt en datumstempel met dubbele cirkel

Fig. 7 : Lettre insuffisamment affranchie à 10 centimes (C.O.B. n° 6) pour le poids à 11 grammes, levée à Clermont et expédiée de Walcourt, le 9 avril 1859, à Marchienne-au-Pont. Griffes : « Timbre insuffisant » provisoire de Walcourt et cachet à date double cercle. Cachet de boîte de levée « H » de Clermont



Afb. 8: Onvoldoende gefrankeerde brief van 10 centiem (C.O.B. nr 10) wegens de afstand (meer dan 30 km) verzonden van Anthée op 22 februari 1863 naar Sivry via uitreikingskantoor van Rance. Brievenbusstempel 'H' van Clermont. Stempel D36 en datumstempel met dubbele cirkel van het uitreikingskantoor Anthée. Langstempel: 'Timbre insuffisant' (onvoldoende frankering) van Walcourt. Er ontbreekt 10 centiem + 1 deciem strafport = 2 deciem te voldoen door de bestemming (Veiling Williame, 24 april 2010 – Col. Hahn-Algoet)

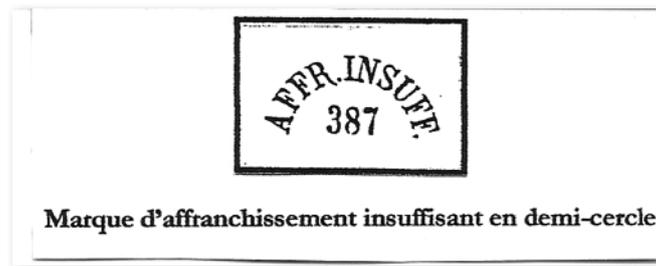
Fig. 8 : Lettre insuffisamment affranchie à 10 centimes (C.O.B. n° 10) pour la distance (plus de 30 km) expédiée d'Anthée, le 22 février 1863, à Sivry par la distribution de Rance. Oblitération D36 et cachet à date double cercle de la distribution d'Anthée. Griffes : « Timbre insuffisant » de Walcourt. Il manque 10 centimes + le décime de pénalité = 2 décimes à payer par le destinataire (Vente Williame, 24 avril 2010 – Col. Hahn-Algoet)

### Officiële halfrondstempel

Op 1 juni 1864 gebruiken alle postkantoren, postontvangerijen, distributiekantoren en ambulante kantoren het merk 'AFFR. INSUFF.' (onvoldoende frankering), geplaatst in een halve cirkel met het volgnummer van het kantoor dat van kracht is op 15 april 1864 (zie fig. 9 en fig. 10).

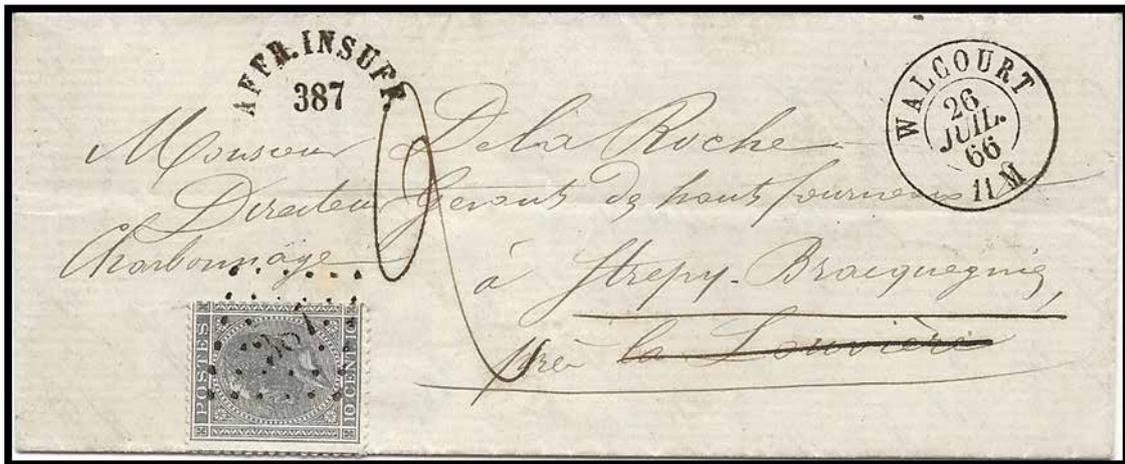
### Griffe officielle en demi-cercle

Le 1<sup>er</sup> juin 1864, tous les bureaux postaux, perceptions, distributions et ambulants utilisent la marque : « AFFR. INSUFF. » disposée en demi-cercle avec le numéro d'ordre du bureau en vigueur le 15 avril 1864 (voir fig. 9 et fig. 10).



Afb. 9: De halfrondstempel 'AFFR.INSUFF./387'

Fig. 9 : Marque d'affranchissement insuffisant en demi-cercle « AFFR.INSUFF./387 »



Afb. 10: Onvoldoende gefrankeerde brief van 10 centiem wegens de afstand (meer dan 30 km) verzonden van Walcourt op 26 juli 1866 naar Strépy-Bracquegnie. Stempel L387, datumstempel met dubbele cirkel en postmerk in halve cirkel van Walcourt 'AFFR.INSUFF/387'. Er ontbreken 10 centiem plus 1 deciem strafport = 2 deciem te betalen door de bestemming

Fig. 10 : Lettre insuffisamment affranchie à 10 centimes pour la distance (plus de 30 km) expédiée de Walcourt, le 26 juillet 1866, à Strépy-Bracquegnie. Oblitération L387, cachet à date double cercle et griffe « AFFR.INSUFF/387 » en demi-cercle de Walcourt. Il manque 10 centimes plus le décime de pénalité = 2 décimes à payer par le destinataire

<b>DATE</b>	<b>TYPE</b>	<b>COULEUR</b>
<b>3 août 1850</b>	<b>Manuscrit</b>	<b>Noir</b>
<b>23 août 1853</b>	<b>Provisoire</b>	<b>Rouge</b>
<b>15 avril 1855</b>	<b>Arcs de cercle</b>	<b>Rouge</b>
<b>18 août 1857</b>	<b>Provisoire</b>	<b>Rouge</b>
<b>9 avril 1859</b>	<b>Provisoire</b>	<b>Noir</b>
<b>22 février 1863</b>	<b>Provisoire</b>	<b>Noir</b>
<b>26 juillet 1866</b>	<b>Demi-cercle</b>	<b>Noir</b>

### **Conclusies**

1. We moeten niet denken dat de discussie voorgoed gesloten is. Hoewel we enkele tientallen jaren geleden met onze commentaren en opzoekingen zijn begonnen, is het nog steeds mogelijk dat er een stuk wordt gevonden waarmee onze theorie kan worden ontkracht of bevestigd. Ons onderzoek berust immers in essentie op een inductieve methode en begint bij het document. Door het vinden van een nieuw onbekend document kan alles op ieder moment in vraag worden gesteld.
2. Rekening houdend met de feiten, kunnen wij stellen dat het officiële postmerk vanaf 1 januari 1855 zeldzamer is dan het voorlopige postmerk. Zowat de wereld op z'n kop!
3. Voor zover wij weten is de postontvangerij van Walcourt het enige postkantoor van België waar een dergelijke situatie bestaat. Natuurlijk blijven wij luisteren en nieuwsgierig naar ieder nieuw feit over de postmerken voor onvoldoende frankering van het kantoor van Walcourt.

### **Conclusions**

1. Il ne faut pas croire que le débat est clos à tout jamais. S'il est vrai que nos propos et nos recherches ont débuté il y a plusieurs dizaines d'années, il est toujours possible de dénicher une pièce pour infirmer ou confirmer notre théorie. En effet, notre investigation repose essentiellement sur une méthode inductive, elle prend sa source à partir du document. On peut à tout instant remettre le tout en question par la mise à jour d'un nouveau document inconnu.
2. En considérant les faits, on peut admettre que la marque officielle du 1er janvier 1855 possède un degré de rareté plus élevé que la marque provisoire. C'est un peu le monde à l'envers !
3. A notre connaissance, la perception de Walcourt est le seul bureau postal de Belgique à présenter une telle situation. Bien entendu nous restons à l'écoute et curieux à tout fait nouveau concernant les marques d'affranchissement insuffisant du bureau de Walcourt.



POSTZEGEL VAN 1 SHILLING VAN TRANSVAAL MET DE BEEL-  
TENIS VAN KONINGIN VICTORIA 'PORTRET VAN BOURNE'  
LE TIMBRE DE 1 SHILLING DU TRANSVAAL À L'EFFIGIE DE  
LA REINE VICTORIA « PORTRAIT BOURNE »

**Lars Jørgensen**

De eerste 'Zuid Afrikaansche Republiek' (ZAR) was een dunbevolkt, groot land met weinig handel en een zwakke regering. In 1876 dreven interne onenigheid en binnenlandse oorlogen het land naar de rand van een economische ineenstorting en de Britten werden min of meer verzocht om de regering en het land over te nemen. Sir Theophilus Shepstone werd aangesteld als Bijzonder Commissaris voor de Zuid-Afrikaanse Republiek. Hij kwam op 12 april 1877 in Pretoria aan, plantte de Britse vlag in Pretoria en annexeerde officieel het land.

Onmiddellijk na deze gebeurtenis werd de bestaande voorraad aan wapenzegels van de ZAR (en latere voor dit doel gedrukte zegels) van de opdruk 'V. R. / TRANSVAAL' of 'V.R. / Transvaal' voorzien om de naam die de Britten gaven aan het land en om de band met de Britse Vorstin, Koningin Victoria (V. R. = Victoria Regina) weer te geven.

Op 11 augustus 1877 werd een bestelling van een definitieve reeks (1d, 3d, 4d, 6d, 1s en 2s) 'Britse' postzegels naar de Colonial Office gestuurd, wat aanleiding gaf tot een bestelling bij Bradbury, Wilkinson & Co. te Londen. In 1880 werd een zegel van ½ penny aan de reeks toegevoegd.

Bradbury, Wilkinson & Co. ontwierp een zeer aantrekkelijke gegraveerde postzegel op basis van het door Bournes getekende portret van de jonge Koningin Victoria (hetzelfde portret werd ook gebuikt voor postzegels van Canada en de Falkland eilanden en voor fiscale zegels van West-Griqualand en Transvaal).

La première « République sud-africaine » fut toujours un grand pays peu peuplé, avec peu de commerce et un gouvernement faible. En 1876, suite à des désaccords internes et à des guerres indigènes, le pays était proche de la faillite économique et les Britanniques furent plus ou moins invités à reprendre le gouvernement et le pays. Sir Theophilus Shepstone fut nommé Commissaire spécial pour la République sud-africaine et arriva à Pretoria le 12 avril 1877. Il hissa l'Union Jack et annexa le pays officiellement.

Immédiatement après, les timbres existants aux armoiries de la République sud-africaine (puis les timbres imprimés à cette fin) furent surchargés « V. R. / TRANSVAAL » ou « V.R. / Transvaal » pour indiquer le nom attribué au pays par les Britanniques et son allégeance à la souveraine britannique, la reine Victoria (V. R. = Victoria Regina).

Le 11 août 1877, une commande pour une série définitive de timbres « britanniques » (1 penny, 3 pence, 4 pence, 6 pence, 1 shilling et 2 shillings) fut envoyée au Colonial Office, donnant lieu à une commande chez Bradbury, Wilkinson & Co. à Londres. La valeur de ½ penny fut ajoutée à la série en 1880.

Bradbury, Wilkinson & Co. conçut un timbre gravé très séduisant sur la base du portrait de la jeune reine Victoria par Bourne (le même que celui utilisé pour les timbres-poste du Canada et des îles Falkland et les timbres fiscaux du Griqualand West et du Transvaal).



*Afb. 1 De mooi gegraveerde zegel van 1 shilling van Transvaal met de beeltenis van Koningin Victoria getekend door Bourne*

*Fig. 1 Le timbre-poste de 1 shilling du Transvaal joliment gravé d'après le portrait de la reine Victoria par Bourne*

De nieuwe zegels kwamen op 24 juli 1878 in Transvaal aan. Yardley<sup>1</sup> citeert verslagen over de ontvangst van 10.000 zegels van 1 shilling, maar aangezien het vellen waren van 60 zegels (zes horizontale rijen van 10 zegels) moet het gaan over een aantal bij benadering en kan men aannemen dat minstens 167 vellen van 60 zegels werden ontvangen. De Koningin Victoria-zegels werden niet onmiddellijk uitgegeven en pas te koop gesteld nadat de voorraad van de voorlopige zegels uitgeput was. De juiste uitgiftedatum is onbekend. Yardley<sup>1</sup> citeert twee bronnen die verschillende uitgiftedata voor de waarde van 1 shilling geven:

*De Berliner Briefmarken Zeitung* vermeldt 1 september 1878 en *Le Timbre-Poste* van december 1878 vermeldt 25 november 1878 als de uitgiftedatum. De briefomslagen bevestigen geen van beide data, aangezien de eerst bekende enveloppe met de 1 shilling-zegel met de beeltenis van de Koningin de poststempel draagt van 7 januari 1880. Op 31 oktober 1879, een hele tijd voor de eerste gedocumenteerde datum van het gebruik van de postzegel, werd een tweede levering van de zegels met de beeltenis van Koningin Victoria in ontvangst genomen in Transvaal. Opnieuw citeert het verslag het aantal ontvangen zegels slechts bij benadering: 20.000 voor de zegel van 1 shilling, wat overeenstemt met 333 vellen van 60. Zoals Robson Lowe<sup>2</sup> verklaarde, liet Bradbury, Wilkinson & Co. de 'medaillon' met Bournes portret van Koningin Victoria graveren en voor elke waarde werden het ka-

Les nouveaux timbres arrivèrent au Transvaal le 24 juillet 1878. Yardley<sup>1</sup> cite des documents selon lesquels le Transvaal reçut 10.000 timbres de 1 shilling, mais comme les feuilles comprenaient 60 timbres (6 rangées horizontales de 10 timbres), il s'agit d'un nombre approximatif et on suppose que le Transvaal reçut au moins 167 feuilles de 60.

Les timbres à l'effigie de la reine Victoria ne furent pas émis immédiatement et ne furent vendus qu'à l'épuisement des stocks de timbres provisoires. On ignore la date exacte d'émission. Yardley<sup>1</sup> cite deux sources qui avancent des dates d'émission différentes pour la valeur de 1 shilling :

*Le Berliner Briefmarken Zeitung* indique le 1<sup>er</sup> septembre 1878 et *Le Timbre-Poste* de décembre 1878 indique le 25 novembre 1878. Les enveloppes ne corroborent aucune de ces dates, puisque l'enveloppe la plus ancienne avec le timbre de 1 shilling à l'effigie de la reine porte une marque postale du 7 janvier 1880.

Le 31 octobre 1879, bien avant cette première date d'utilisation avérée, un second lot de timbres à l'effigie de la reine Victoria arriva au Transvaal.

Une fois encore, la documentation citée n'indique qu'un nombre approximatif de timbres reçus. Pour la valeur de 1 shilling, il s'agit de 20.000 timbres, soit 333 feuilles de 60.

Comme le rapporte Robson Lowe<sup>2</sup>, Bradbury, Wilkinson & Co. fit graver le mé-

der en de waardetabellen met een pantograaf geëetst. Voor de zegel van 1 shilling werden twee matrijzen gemaakt en gebruikt voor het vervaardigen van de drukplaat. De ene (matrijs A) vertoont een klein, maar goed waarneembaar vlekje onder de eerste A van TRANSVAAL. Op de andere matrijs (matrijs B) is dit vlekje niet te zien.

daillon avec le portrait de la reine Victoria par Bourne tandis que l'encadrement et les valeurs furent gravés par pantographe. Pour le timbre de 1 shilling, on réalisa 2 coins pour produire la planche d'impression. L'un (coin A) présente une petite tache distincte en dessous du premier A de TRANSVAAL. L'autre (coin B) ne présente pas cette tache.



*Afb. 2 Matrijs A Klein vlekje onder de A van TRANSVAAL (700%)*

*Matrijs A (met het vlekje) werd gebruikt voor de posities: 7, 11-12, 14-21, 23-30 en 32-60 (48 posities)*

*Matrijs B (zonder het vlekje) werd gebruikt voor de posities: 1-6, 8-10, 13, 22 en 31 (12 posities)*

*Fig. 2 Coin A Petite tache sous le A de TRANSVAAL*

*Le coin A (avec la tache) fut utilisé pour les positions : 7, 11-12, 14-21, 23-30 et 32-60 (48 positions)*

*Le coin B (sans la tache) fut utilisé pour les positions : 1-6, 8-10, 13, 22 et 31 (12 positions)*

De zegelbeelden werden op de drukplaat aangebracht door middel van twee transferrollen, een voor elke matrijs. Om een precieze rangschikking van rechte rijen en gelijke afstanden tussen de zegelafdrukken te verzekeren, werd de plaat uitgelijnd om de transfer van de 60 zegelbeelden te leiden.

Les figurines furent appliquées sur la planche d'impression à l'aide de 2 rouleaux de transfert, un pour chaque coin. Pour obtenir des rangées droites et des distances égales entre les impressions de timbres, la planche fut alignée pour guider le transfert des 60 illustrations.

De richtpunten voor de posities 1-50 zijn verborgen door het zegelbeeld, maar voor de posities 51-60 (dit is de onderste rij) zijn de richtpunten zichtbaar aan de rand van de tekening onder de linker waardetabel onderaan. Voor sommige posities is het richtpunt zichtbaar aan de rechterrاند van de tekening en voor andere posities staat het los van het ontwerp.

Les repères pour les positions 1-50 sont cachés par le dessin, mais ils apparaissent au bord du dessin sous l'indication de valeur inférieure gauche aux positions 51-60 (c'est-à-dire la rangée du bas).

Pour certaines positions, le repère apparaît à droite au bord du dessin. Pour d'autres, il est indépendant du dessin.

De studie van Robson Lowe<sup>2</sup> van de 1 shilling zegel van Koningin Victoria is voornamelijk gebaseerd op twee proefvellen gevonden in de archieven van Bradbury

L'étude de Robson Lowe<sup>2</sup> consacrée au timbre de 1 shilling à l'effigie de la reine Victoria repose principalement sur 2 feuilles d'épreuve trouvées dans les archives de Bradbury Wilkinson. Les collections pri-

Wilkinson. Privéverzamelingen bevatten over het algemeen uitsluitend losse postzegels. Robson Lowe illustreert een blok van 4 (ex H.M. Criddle) en verwijst naar een blok van 6 als de grootst bekende eenheid – waar dit blok gebruikt werd, is niet bekend en Robson Lowe beschikte er zeker niet over voor zijn studie die hij in 1973 publiceerde. Sindsdien waren er geen meldingen van grotere eenheden. Het was dan ook heel bijzonder toen onlangs een blok van 16 op de markt kwam.

vées ne contiennent généralement que des timbres isolés. Robson Lowe montre un bloc de 4 (de H.M. Criddle) et fait référence à un bloc de 6 qui serait le plus grand ensemble connu. On ignore où se trouve ce bloc et il n'était sûrement pas à la disposition de Robson Lowe pour son étude publiée en 1973. Depuis lors, aucun autre ensemble n'avait été signalé. Récemment, l'arrivée sur le marché d'un bloc de 16 était donc notable.



*Afb. 3 Recent ontdekt blok van 16*  
*Fig. 3 Bloc de 16 découvert récemment*

Het blok toont de bovenste rand van het vel en de posities 5-8/15-18/25-28/35-38. Zoals bepaald in het model van de zegels van matrix A en matrix B, bevestigd door de constante variëteit in positie 18: 'loopt een dunne verticale lijn door het midden van de N van TRANSVAAL'.

Le bloc présente le bord de feuille supérieur et reprend les positions 5-8/15-18/25-28/35-38 définies sur la base du motif des timbres du coin A et du coin B, confirmées par la variété constante à la position 18 : « une fine ligne verticale traversant le N de TRANSVAAL ».



*Normale staat / État normal*



*Benadrukte lijn in N / Ligne renforcée dans le N*

*Afb. 4 Dunne verticale lijn die naar beneden loopt in het midden van de N van TRANSVAAL van positie 18 (700 %)*

*Fig. 4 Fine ligne verticale traversant le N de TRANSVAAL de la position 18 (700 %)*

Rekening houdend met het gebrek aan grotere eenheden van de 1 shilling zegels van Koningin Victoria, is het verrassend dat slechts een paar weken later een andere eenheid, een strip van vier van de onderste rij van het vel, opdook. De strip kan op de plaat worden gesitueerd op basis van de verzameling van richtpunten die ofwel het ontwerp raken ofwel er los van staan en heeft betrekking op de posities 53-56.

Vu la rareté d'ensembles plus importants du timbre de 1 shilling à l'effigie de la reine Victoria, il est étonnant qu'un autre ensemble ait apparu à peine quelques semaines plus tard : une bande de 4 timbres de la rangée inférieure de la feuille. La bande peut être située à l'aide de la constellation de repères qui touchent le dessin ou en sont indépendants, et reprend les positions 53-56.



*Afb. 5 Strip van vier, posities 53-56, die een deel van het watermerk toont (100 %)*

*Fig. 5 Bande de quatre, positions 53-56, avec une partie du filigrane (100 %)*

In zeker opzicht is de strip van vier opmerkelijker dan die van 16: de strip toont een deel van een watermerk.

Het dunne maar stevige papier dat Bradbury, Wilkinson & Co. gebruikte voor de zegels van de Koningin Victoria in Transvaal – zowel voor postzegels als voor fiscale zegels – werd niet speciaal voor het drukken van postzegels vervaardigd.

Dans un sens, la bande de 4 est plus remarquable que le bloc de 16 : elle présente une partie d'un filigrane.

Le papier fin et rigide utilisé par Bradbury, Wilkinson & Co. pour les timbres à l'effigie de la reine Victoria du Transvaal – les timbres-poste et les timbres fiscaux – n'était pas particulièrement destiné à l'impression de timbres-poste.

Het werd geleverd door de papierfabrikant 'Chafford Mills' in Kent (dichtbij Penshurst). Jeff Woolgar<sup>3</sup> maakte een grondige studie van Chafford Mills en het papier dat zij leverden.

In tegenstelling tot het papier dat normaal voor postzegels werd gebruikt, had dit papier geen afzonderlijk watermerk voor elke zegel, maar een groter watermerk in twee lijnen waar in hoofdletters te lezen stond: 'R TURNER / CHAFFORD MILLS'.



Afb. 6 'R TURNER / CHAFFORD MILLS' watermerk (© 2006, J. Woolgar & M. Barton)  
Fig. 6 Filigrane « R TURNER / CHAFFORD MILLS » (© 2006, J. Woolgar & M. Barton)

Er werd een watermerk gevonden in het papier dat gebruikt werd voor de Transvaal fiscale zegel van 2 shilling 6 pence en voor de postzegel van ½ penny gedrukt door Bradbury, Wilkinson & Co. Maar tot nu toe werd dit niet gerapporteerd voor eender welke van de zes originele postzegels van Koningin Victoria. Er wordt verondersteld dat het watermerk doelbewust verwijderd werd uit het gebruikte papier en dat er waarschijnlijk een overschot uit de voorraad papier werd gebruikt (wetende dat slechts een kleine hoeveelheid papier nodig was).

Het is dan ook veelzeggend dat op de onlangs gevonden randstrip van vier voor de zegel van 1 shilling een deel van het watermerk 'R TURNER / CHAFFORD MILLS' te zien is.

Het watermerk meet ongeveer 200 x 45 mm en er is een grote eenheid nodig om het hele watermerk te kunnen zien. Anderzijds werd het watermerk met grote tussenruimtes in het papier aangebracht en de meeste fiscale zegels Bradbury Wilkinson van 2 shilling en 6 pence en van de postzegels van ½ penny werden gevonden zonder dat het watermerk enigszins te zien is. Het onderzoek van Jeff

Il était fourni par la papeterie Chafford Mills dans le Kent (près de Penshurst). Jeff Woolgar<sup>3</sup> a étudié en détail la papeterie Chafford Mills et le papier qu'elle produisait.

Contrairement aux papiers utilisés d'habitude pour les timbres-poste, celui-ci n'était pas pourvu d'un filigrane pour chaque timbre, mais d'un filigrane plus grand de deux lignes en lettres capitales : « R TURNER / CHAFFORD MILLS ».

On trouve un filigrane sur le papier utilisé pour le timbre fiscal du Transvaal de 2 shillings 6 pence et pour le timbre-poste de ½ penny imprimés par Bradbury, Wilkinson & Co.

Mais il n'en a jamais été question jusqu'à présent sur aucun des 6 timbres-poste originaux à l'effigie de la reine Victoria.

On suppose que le filigrane a été délibérément enlevé du papier utilisé et/ou qu'on a utilisé un stock restant (vu la petite quantité de papier nécessaire).

Aussi est-il significatif qu'une partie du filigrane "R TURNER/CHAFFORD MILLS" apparaisse sur la bande marginale de quatre timbres de 1 shilling trouvée récemment.

Les dimensions du filigrane complet sont à peu près de 200 x 45 mm et il faut un grand ensemble pour voir le filigrane complet. D'autre part, le filigrane était disposé à de grands intervalles et n'apparaît pas du tout sur la plupart des timbres fiscaux de 2 shillings 6 pence et des timbres-poste de ½ penny de Bradbury Wilkinson.

Woolgar heeft echter de afmetingen van het watermerk dat op (sommige) fiscale zegels gevonden is vastgesteld en Major Criddle<sup>4</sup> heeft de afmetingen van het watermerk gevonden op (sommige) postzegels van ½ penny vastgesteld. Deze afmetingen zijn NIET dezelfde en de watermerken moeten afkomstig zijn van twee verschillende gaaswalsen.

Cependant, la recherche de Jeff Woolgar établit les dimensions du filigrane tel qu'on le trouve sur (certains) timbres fiscaux et le Major Criddle<sup>4</sup> établit les dimensions du filigrane tel qu'on le trouve sur (certains) timbres-poste de ½ penny.

Ces dimensions ne sont PAS les mêmes et les filigranes doivent provenir de deux rouleaux filigraneurs différents.

De afmetingen van de watermerken zijn:

	Fiscale zegel van 2 shilling 6 pence	Postzegel van ½ penny
Lengte van 'R TURNER'	135 mm	153 mm
Hoogte van 'R' en 'T'	18 mm	22 mm
Hoogte van 'URNER'	15 mm	17 mm
Lengte van 'CHAFFORD MILLS'	191 mm	205 mm
Hoogte van 'C' en 'M'	17½ mm	17 mm
Hoogte van 'HAFFORD' en 'ILLS'	13 mm	15 mm
Totale afmeting	191 x 43½ mm	205 x 47 mm

Les dimensions des filigranes sont :

	Timbre fiscal de 2 shillings 6 pence	Timbre-poste de ½ penny
Longueur de « R TURNER »	135 mm	153 mm
Hauteur du « R » et du « T »	18 mm	22 mm
Hauteur de « URNER »	15 mm	17 mm
Longueur de « CHAFFORD MILLS »	191 mm	205 mm
Hauteur du « C » et du « M »	17½ mm	17 mm
Hauteur de « HAFFORD » et « ILLS »	13 mm	15 mm
Taille totale	191 x 43½ mm	205 x 47 mm

Het is niet gemakkelijk om watermerken precies te meten maar bovenstaande verschillen zijn belangrijk genoeg om alle twijfels over het bestaan van twee versies van het watermerk uit te sluiten. De vraag is welk van de twee watermerken verschijnt in de strip van vier van 1 shilling. Gezien vanaf de voorkant staat het watermerk omgekeerd (gespiegeld) en toont het een deel van de letters 'R TUR' van de bovenste lijn, te lezen als 'R TURNER'. Gelukkig zijn er delen van

Il n'est pas facile de mesurer précisément les filigranes, mais les différences ci-dessus sont assez importantes pour écarter tout doute quant au fait qu'il y eut deux versions du filigrane. La question est de savoir quel filigrane apparaît sur la bande de quatre timbres de 1 shilling. De face, le filigrane est inversé (effet de miroir) et présente une partie des lettres « R TUR » de la ligne supérieure « R TURNER ».

zowel de grotere beginletters 'R' en 'T' als de kleinere letters 'UR' te zien. Het verschil tussen de grotere en de kleinere letters is 5 mm. Verwijzend naar de tabel hierboven kan worden bepaald dat het watermerk hetzelfde is als dat op de postzegel van ½ penny. Onderstaande afbeelding geeft de positie van de zegels ten opzichte van het watermerk weer.



Heureusement, on voit en partie les premières lettres plus grandes « R » et « T » ainsi que les lettres plus petites « UR ». La différence entre les lettres plus grandes et plus petites mesure 5 mm. Vu le tableau ci-dessus, on peut établir que le filigrane est identique à celui qu'on trouve sur le timbre-poste de ½ penny.

Het is absoluut niet eenvoudig om een onderscheid te maken tussen de twee drukken van de Koningin Victoria zegel van 1 shilling. Voor (gebruikte) losse zegels is het amper mogelijk, maar bij grote eenheden worden sommige subtiele verschillen duidelijk. De eerste druk van 1878 is vervaardigd in een mooie groene tint, waarbij er weinig contrast is tussen de donkere en lichte delen van de tekening.

De tweede druk van 1879 is gedrukt in een enigszins helderder (lichter) tint. Opmerkelijk is dat bij deze druk het contrast tussen de donkere en lichtere delen van de tekening duidelijker is.

Op basis van deze (subtiele) verschillen kan de blok van 16 verwijzen naar de eerste druk en de strip van vier naar de tweede druk.

La position des timbres par rapport au filigrane est illustrée ci-dessous.

Il n'est pas évident de faire la différence entre les 2 impressions du timbre de 1 shilling à l'effigie de la reine Victoria. C'est à peine possible pour les exemplaires (oblitérés) isolés, mais des différences subtiles apparaissent sur des ensembles plus grands.

La première impression de 1878 est dans une belle nuance de vert et les timbres présentent peu de contraste entre les parties plus foncées et plus claires du dessin.

La seconde impression de 1879 est dans une nuance plus claire, mais on remarque surtout que le contraste entre les parties plus claires et plus foncées du dessin est plus marqué.

Sur la base de ces signes distinctifs (subtils), on peut rattacher le bloc de 16 à la première impression et la bande de 4 à la seconde impression.

#### Noten / Références :

1. Yardley, R.B., 1906 : The Transvaal; in *The Postage Stamps, Envelopes, Wrappers, Postcards and Telegraph Stamps of the British Colonies, Possessions and Protectorates in Africa*, Stanley Gibbons for the Philatelic Society, London, p. 398
2. Lowe, Robson, 1973 : *Transvaal 1878-80 Printed by Bradbury, Wilkinson & Co*, pp. 1, 14-16
3. Woolgar, J., 2004 : Chafford and Roughway Paper Mills, the Turners and the Transvaal; in *The Transvaal Philatelist* 151, vol. 39, pp. 63-76
4. Criddle, H.M., 1968 : The Revenue Stamps of the First British Occupation; in *The Transvaal Philatelist* vol. 3 (11), pp. 41-45 et vol. 3 (12), pp. 69-71 & 1982 : Criddle, H.M., 1982 : The Queen's Head issue of 1878, the issued stamps ; in *The Transvaal Philatelist*, vol. 17 (67), pp. 64-66

## POSTGESCHIEDENIS ANNO 2016

## UNE HISTOIRE POSTALE VÉCUE EN 2016

**Patrick Maselis**

Begin juli 2016, was ik op reis in Equatoriaal Guinée, één van de zes minst bezochte landen ter wereld. Het landje sluit zich zoveel mogelijk af van de buitenwereld en visumaanvragen worden zeer streng beoordeeld. Zeker voor toeristen is het maar per grote uitzondering dat visa worden uitgereikt. Aan de andere kant staat Equatoriaal Guinée bij filatelisten wel bekend om zijn enorme aantallen postzegeluitgiftes. Elke gebeurtenis waar ook ter wereld is daar blijkbaar belangrijk genoeg om er een postzegel aan te wijden.

Om beide redenen, de mooie postzegels en het feit dat zo goed als niemand ooit post kreeg uit dat land, besloot ik om al mijn filatelievrienden te verrassen met een postkaartje uit Equatoriaal Guinée.

Op 11 juli rond 11 uur 's morgens nam ik een taxi, met honderden postkaartjes op zak, naar het postkantoor van Malabo, hoofdstad van Equatoriaal Guinée. De chauffeur wist het postkantoor niet zijn. Blijkbaar wordt er nauwelijks nog met de post gewerkt in dat land.

Gelukkig is Malabo niet groot, en is mijn kennis van het Spaans -de locale taal- vrij behoorlijk, zodat we na een kwartier zoeken en vragen toch het postkantoorje vonden, een klein onopvallend gebouw in een klein zijstraatje.

Ik trok het kantoorje binnen en het viel mij op dat er overal postzakken lagen. Enorme aantallen postzakken...

Début juillet de cette année 2016, j'étais en voyage en Guinée équatoriale, un des six pays les moins visités au monde. Ce petit Etat s'isole le plus possible du monde extérieur et les demandes de visa sont évaluées de manière très stricte. Lorsqu'il s'agit de touristes, l'obtention d'un visa est vraiment accordée de manière tout à fait exceptionnelle. La Guinée équatoriale est par contre bien connue des philatélistes pour le nombre impressionnant d'émissions philatéliques. Tout événement à l'autre bout de la planète semble être néanmoins assez important que pour faire l'objet d'un nouveau timbre-poste. Pour ces deux raisons, la beauté de ces timbres-poste et le fait que pratiquement personne n'ait un jour reçu de courrier de ce pays, je pris la décision de faire une surprise à mes amis philatélistes en leur envoyant une carte postale de la Guinée équatoriale. Ce 11 juillet vers 11 heures du matin, je pris un taxi en direction du bureau de poste de Malabo, la capitale de la Guinée équatoriale, avec sur moi des centaines de cartes postales. Le chauffeur ne connaissait pas l'adresse du bureau de poste. Il semblait donc que l'on ne travaillait plus qu'épisodiquement avec la poste dans ce pays. Fort heureusement, Malabo n'est pas très étendu et ma connaissance de la langue espagnole, la langue locale, est relativement bonne. Ainsi, après une recherche d'un quart d'heure, nous avons trouvé le bureau de poste, un petit bâtiment discret situé dans une rue adjacente.

En pénétrant dans le bureau, je remarquai qu'il y avait partout des sacs postaux. Un nombre impressionnant de sacs postaux...

Uiteindelijk vond ik het bureau van de verantwoordelijke voor de verkoop van postzegels. Ik toonde hem mijn postkaarten en vroeg wat het tarief voor deze kaarten, per luchtpost, was. Het bleek 500 CFA te zijn. Daarna kocht ik honderden postzegels van die waarde.

Finally, I went to the office of the person responsible for the sale of postage stamps. I showed him my postcards and asked what the rate for these cards, by air mail, was. It turned out to be 500 CFA. I bought hundreds of stamps of that value.



*Afb. 1: de auteur tussen honderden postzakken die niet konden verzonden worden*

*Fig. 1 : l'auteur auprès des centaines de sacs postaux qui ne pouvaient pas être expédiés*

In het postkantoor werkten ongeveer 10 mannen en vrouwen, die allemaal aan het kletsen waren. Geen één had er werk. Ik veroorloofde mij dan ook om te vragen aan de chef van de post of zijn personeel niet wou helpen om de postzegels op de honderden postkaarten te kleven. Hij vroeg mij dan: 'waarom?' Ik antwoordde erg verwonderd: 'om de postkaarten te versturen naar Europa en de rest van de wereld, uiteraard!' Daarop zei hij dat de internationale post al maanden niet meer werkte omdat Equatoriaal Guinée zijn facturen aan de UPU niet meer betaalt.

A dozen men and women were working in this post office and they were all talking. No one was working. I was allowed to ask the head of the post if his staff would help me to stick the hundreds of stamps on the postcards. He asked me: 'why?' I answered very surprised: 'to send the postcards to Europe and the rest of the world, of course!' He then said that international mail had not been working for months because Equatorial Guinea was no longer paying its bills to the UPU.

Enkel de binnenlandse post werkt nog (in een land kleiner dan België).

Toen ik vroeg hoe lang die situatie nog zou duren zei hij, minimum nog enkele weken, maximum een vijftal jaar... Uiteraard was ik totaal aan de grond genageld! 'Waarom heb je mij dan al die postzegels verkocht' zei ik verbouwereerd.

'Omdat u die postzegels besteld heeft zonder erbij te zeggen dat u daarmee kaarten wou versturen. Ik heb precies gedaan wat u heeft gevraagd en de postzegels kunnen niet teruggenomen worden'.

factures à l'U.P.U. Seul le trafic postal intérieur fonctionnait encore (dans un pays plus petit que la Belgique). Lorsque je lui demandais combien de temps cette situation pouvait perdurer, il me répondit qu'il y en avait pour au minimum quelques semaines et au maximum cinq ans... Je suis resté bien entendu sans voix. « Pourquoi m'avez-vous vendu tous ces timbres alors ? » lui demandai-je abasourdi. « Parce que vous avez commandé ces timbres sans spécifier que vous vouliez envoyer des cartes avec ceux-ci. J'ai fait précisément ce que vous m'avez demandé et les timbres ne peuvent être repris. »



*Afb. 2: de aankoop van honderden postzegels in het postkantoor van Malabo*

*Fig. 2 : l'achat de centaines de timbres à la poste de Malabo*

Ik had postzegels, ik had postkaarten, ik zag alle stempels voor het afstempelen van de post op zijn bureau liggen... maar ik had geen goesting om vijf jaar te wachten op de postbode uit Equatoriaal Guinée. Om de schade te beperken heb ik hem dan gevraagd om zijn personeel alle postzegels te laten kleven, ze allemaal af te stempelen, en de postkaarten dan terug te geven aan mij. Zo gezegd zo gedaan. Om 16 uur ben ik dan al mijn gefrankeerde en afgestempelde postkaarten gaan halen. De volgende stopplaats op mijn reis was het eiland Sint-Helena. Daar heb ik dan opnieuw honderden zegels gekocht, de postkaarten bijgefrankeerd met een zegel van Sint-Helena, en met die gemengde frankering zijn de kaarten toch nog vrij snel bij de bestemmingen geraakt. Ik vermoed dat ik een klein hoofdstukje moderne postgeschiedenis heb geschreven.

J'avais des timbres, j'avais des cartes postales, je voyais sur son bureau tous les cachets postaux pour les oblitérer... mais je n'avais pas envie d'attendre cinq ans le bon vouloir du postier de la Guinée équatoriale ! Afin de limiter les dégâts, je lui demandai donc que son personnel colle tous les timbres sur les cartes, de les oblitérer et de me restituer ensuite le tout. Ainsi dit ainsi fut fait. A 16 heures, je suis allé rechercher toutes mes cartes dûment affranchies et oblitérées. Mon stop suivant sur mon itinéraire de voyage était l'île de Sainte-Hélène. J'ai donc acheté là à nouveau des centaines de timbres, affranchi les cartes avec un timbre de Sainte-Hélène et celles-ci munies d'un affranchissement mixte sont arrivées relativement vite chez leur destinataire respectif. Je suppose que j'ai ainsi écrit un petit chapitre de l'histoire postale contemporaine.



Afb. 3: postkaartje met gemengde frankering Equatoriaal Guinée / Sint-Helena  
 Fig. 3 : carte postale avec affranchissement mixte Guinée équatoriale / Sainte-Hélène

FIRMA ENSCHEDÉ UIT HAARLEM EN DE BELGISCHE FILATELIE  
DE REEKS 'KONING MET HELM'

## LA FIRME ENSCHEDÉ D'HAARLEM ET LA PHILATÉLIE BELGE

## LA SÉRIE « ROI CASQUÉ »

**Patrick Maselis**

De firma Enschedé in het Nederlandse Haarlem bood ons nogmaals toegang tot haar bijzonder rijke archief. Niet te verwonderen dat ze zoveel moois in huis hebben... Hoeveel landen hebben er geen beroep gedaan op dit 'Huis van Vertrouwen' voor het drukken van hun postzegels en bankbiljetten? Van heinde en verre was Enschedé vermaard om de bijzonder hoge kwaliteitsstandaarden die ze hanteerden.

We hebben ons bij dit tweede bezoek gefocust op de proeven en proefdrukken van een van de meest emblematische reeksen van de Belgische filatelie, de 'Koning met Helm' reeks. We dachten dat in het monumentale werk van dokter Jacques Stes de genesis van deze reeks van alle kanten was bekeken en dat het laatste woord was gezegd. Tot onze grote verbazing ontdekten we toch nog meerdere nooit eerder beschreven stukken. We willen er de lezers van *Le Philatéliste Belge* niet van onthouden.

Om het onderwerp te situeren, lijkt het ons nuttig eerst en vooral in herinnering te brengen dat Jean De Bast een ontwerp maakte waarvan de fotografische proeven in het werk van Jacques Stes, op pagina 413, zijn opgenomen. Daarna werd het graveren toevertrouwd aan Henry Cheffer uit Parijs. We vinden zijn naam meermaals terug op de pagina's van albums in het archief van Enschedé. Uiteindelijk werd de Nederlandse firma Enschedé belast met het drukwerk.

Een eerste proef maakte ons nieuwsgierig. Het is geen proefdruk maar wel een ontwerp dat volledig met de hand in zwarte Oost-Indische inkt is uitgevoerd en waarbij de retouches in witte inkt zijn aangebracht.

La firme Enschedé située à Haarlem aux Pays-Bas nous a permis de consulter à nouveau ses archives. On ne peut soupçonner la richesse de celles-ci tant un nombre impressionnant d'administrations postales se sont adressées à cet imprimeur pour la qualité d'exécution de l'impression tant de timbres-poste mais aussi de billets de banque. Nous nous sommes attardés sur l'ensemble des essais et épreuves d'une des séries emblématiques de la philatélie belge, la série Roi casqué. Il nous semblait que l'ouvrage du docteur Jacques Stes avait fait le tour de la question. Nous avons été surpris de quelques 'trouvailles' non référencées dont nous voulons faire profiter les lecteurs du *Philatéliste Belge*. Afin de situer le sujet, il nous semble opportun de tout d'abord rappeler que Jean De Bast élabore un projet dont des épreuves photographiques sont reproduites dans l'ouvrage de Jacques Stes page 413. Ensuite la gravure fut confiée à Henry Cheffer à Paris. Nous verrons que son nom apparaît à plusieurs reprises sur les pages d'albums issues des archives Enschedé. Par la suite, c'est cette firme néerlandaise qui fut

chargée de l'impression proprement dite.

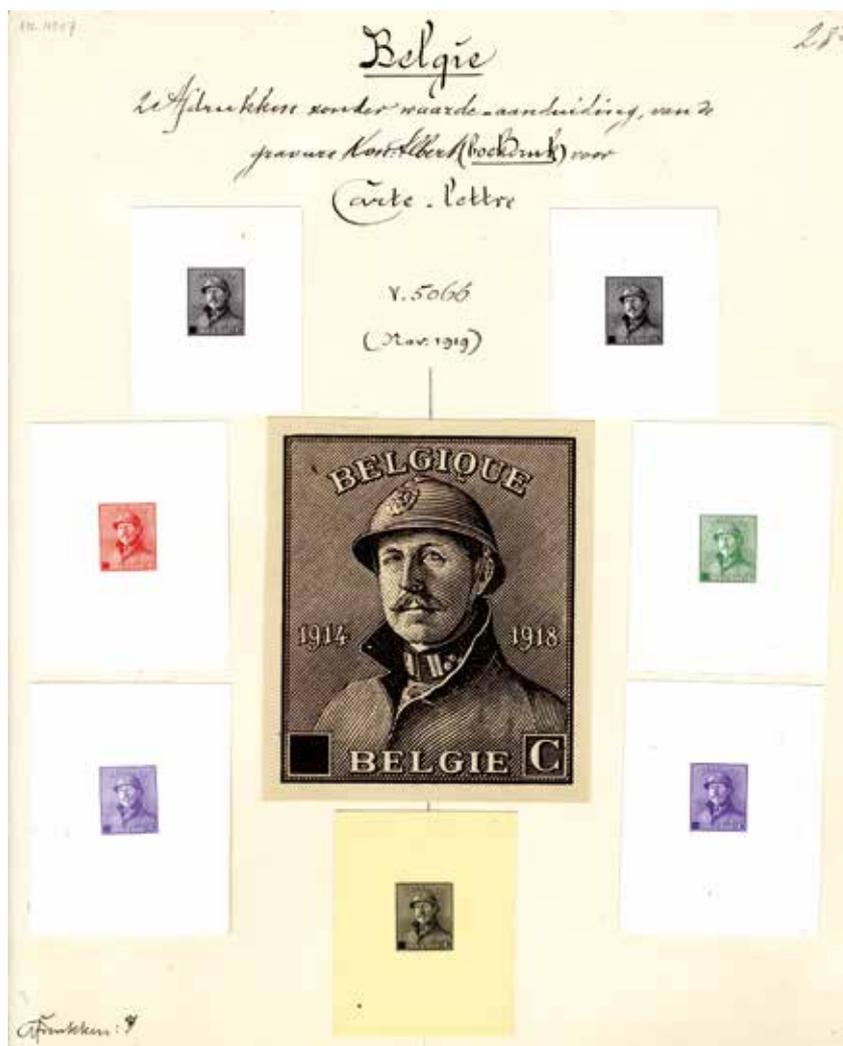
Un premier essai nous intrigua. Il s'agit non pas d'une épreuve mais bien d'un projet entièrement exécuté à la main, à l'encre de Chine noire et blanche pour les retouches.



Op het document staat geschreven dat de tekening een ontwerp is voor de gravure van het postwaardestuk dat meteen na de zegels werd uitgegeven. Volgens ons mag dit worden beschouwd als een (onbekende) proef van het type 'Koning met Helm'. De naam van de tekenaar is niet vermeld, maar naar alle waarschijnlijkheid is het een ontwerp van Jean De Bast. Wellicht stuurde Henry Cheffer deze proef en de proeven die we in de volgende pagina's beschrijven, vanuit Parijs naar de firma Enschedé zodra hij klaar was met het graveerwerk. Nu we het toch hebben over de postwaardestukken: in de archieven vonden we een albumpagina met verschillende typografische proeven. De rode proefdruk was tot op heden onbekend. Het archief bevat verder een interessant document met daarop twee bestaande postwaardestukken, voorzien van aanwijzingen voor het maken van deze van het type 'Koning met Helm'.

Il est mentionné que ce dessin a été le projet pour l'impression de la carte-lettre émise dans la foulée. Il s'agit, nous semble-t-il, d'un essai inconnu du type Roi Casqué. Aucune mention de son auteur n'apparaît. Il est très vraisemblable qu'il soit de la main de Jean De Bast. Cet essai ainsi que ceux qui vont être décrits dans les pages suivantes ont été probablement envoyés à la firme Enschedé par Henry Cheffer de Paris une fois son travail de gravure terminé. Pour clore la genèse de la carte-lettre et de la carte postale, nous avons retrouvé la page d'album suivante comprenant les différents essais en typographie de ces épreuves. L'épreuve en rouge n'était à ce jour pas connue.

Enfin, les archives recèlent un document intéressant montrant deux cartes-lettres existantes et les annotations pour s'en inspirer pour la fabrication de la carte-lettre au type Roi Casqué.



Een ander ontwerp is nog interessanter, want we sluiten hiermee opnieuw direct aan bij de genesis van de postzegels zelf. Het is een in gouache geschilderde proef, met correcties in witte Oost-Indische inkt, die aan de basis lag van de fotografische proefdrukken die in het werk van Jacques Stes zijn opgelijst.

Un autre projet est encore plus intéressant puisque nous repartons sur les traces de la genèse des timbres-poste de la série. Il doit être comparé avec les épreuves photographiques déjà répertoriées dans l'ouvrage de Jacques Stes.



Op de achterkant van een van de in Stes' werk afgebeelde postwaardestukken staat een notitie van Jean De Bast, die aan het eind van zijn leven nog heeft willen duidelijk maken dat hij er de tekenaar van was. Deze originele proef werd net als de voorgaande, samen met alle gravureproeven van Cheffer, naar de firma Enschedé gestuurd.

Let op de nota bene onderaan rechts: 'De snor niet te veel benadrukken!'

In het werk van J. Stes is er sprake van twee staten, een onafgewerkte en een afgewerkte staat voor de waarde van 2 centiem. Dankzij het archief van Enschedé kunnen we de lijst van de proefdrukken aanvullen aangezien er in het archief voor de neutrale matris niet minder dan vijf staten vermeld zijn. Bovendien moet er een onderscheid worden gemaakt tussen de verschillende formaten. We beginnen bij het kleine formaat dat voor de kleinste waarden (1 en 2 centiem) van de reeks werd gebruikt. De verschillende staten zijn voor sommige ervan op twee soorten papier beschikbaar. We hebben ervoor gekozen de proeven te vergroten daar waar de gravureverschillen het best zichtbaar zijn.



Cet essai peint à la gouache avec des corrections à l'encre de Chine blanche sera à la base des épreuves photographiques. Une de celles-ci reproduite dans l'ouvrage mentionné précédemment porte l'indication au verso de Jean De Bast qui à la fin de sa vie a voulu encore confirmer la paternité de cet essai. Cet essai original comme le précédent a été envoyé à la firme Enschedé avec l'ensemble des essais de gravure de Cheffer.

A noter, le nota bene en bas à droite : "Ne pas faire la moustache trop prononcée!"

Il est fait mention dans l'ouvrage de J. Stes de deux états, inachevé et achevé pour la valeur de 2 centimes. Grâce aux archives Enschedé, nous allons pouvoir compléter la liste de ces épreuves puisque pour le coin neutre pas moins de cinq états sont répertoriés dans les archives. De plus, il faut distinguer les différents formats. Nous commencerons par le petit format utilisé pour les plus petites valeurs de la série, les un et deux centimes. Les différents états se présentent pour certains sur deux papiers différents. Nous avons choisi d'agrandir les épreuves où les distinctions de gravure sont les plus visibles.



Deze afbeelding toont de bladzijde zoals ze in het archief te zien is:

De kanttekeningen zijn met potlood geschreven op de proeven, in het Frans. We vermoeden dan ook dat ze door Cheffer zelf werden aangebracht.

Voici la page telle qu'elle se présente dans les archives :

Les annotations au crayon sur les essais écrites en français laissent suggérer qu'elles ont été faites par Cheffer lui-même.

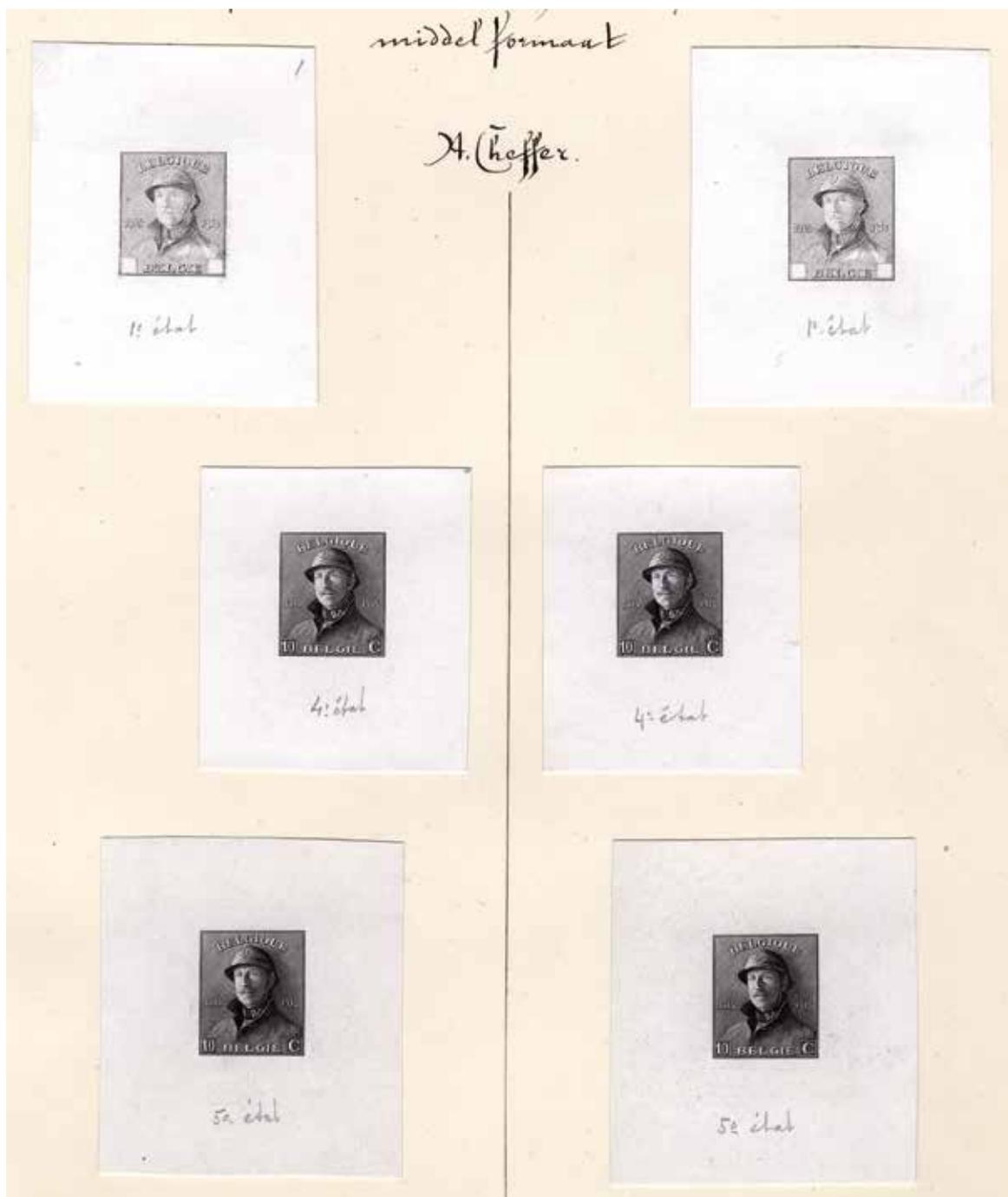


Verder hebben we meerdere staten teruggevonden van het middelste formaat dat voor de waarden van 5 centiem tot 2 frank van de reeks werd gebruikt.

Voor dit formaat vonden we alleen maar de eerste staat van de neutrale matrijs en de 4<sup>de</sup> en 5<sup>de</sup> staten van de 10 centiem. Opnieuw laten de in het Frans geschreven kanttekeningen van de verschillende staten weinig twijfel over de auteur ervan, of zijn ze op zijn minst door een medewerker van Henry Cheffer te Parijs aangebracht.

Pour suivre, différents états ont également été retrouvés pour le moyen format utilisé pour les valeurs du 5 centimes au 2 francs de la série.

Seul le 1er état du coin neutre ainsi que le 4<sup>ème</sup> et le 5<sup>ème</sup> état du 10 centimes étaient présents pour ce format. A nouveau, les annotations des différents états écrites en français laissent peu de doute sur l'auteur de celles-ci ou à tout le moins appartiennent à un collaborateur d'Henry Cheffer à Paris.



*groot formaat*

*A. Heffer.*



*1<sup>o</sup> état*



*1<sup>o</sup> état*



*2<sup>o</sup> état*



*3<sup>o</sup> état*



*3<sup>o</sup> état*



*4<sup>o</sup> état*



*4<sup>o</sup> état*

Henry Lucien Cheffer (Parijs, 30 december 1880-3 mei 1957) is een Frans schilder en graveur. Hij maakte postzegels voor Perzië, België, Luxemburg, Spanje, Denemarken en uiteraard Frankrijk. De 'Port La Rochelle' en de beroemde 'Pont du Gard', waarvan we een ontwerp zien op de foto hiernaast, zijn van zijn hand.

Bron: <http://www.phil-ouest.com>

Henry Lucien Cheffer (Paris, 30 décembre 1880-3 mai 1957) est un peintre et graveur français. Il a réalisé des timbres-poste pour la Perse, la Belgique, le Luxembourg, l'Espagne, le Danemark et bien entendu la France. Il est l'auteur du « Port de la Rochelle » et du célèbre « Pont du Gard » dont on peut apercevoir un projet sur la photo ci-contre.

Source : <http://www.phil-ouest.com>



Ten slotte vonden we in het archief een nieuwe reeks proefdrukken voor het grote formaat dat voor de waarden van 5 en 10 frank werd gebruikt. Hier zijn vier staten bewaard, waaronder drie op twee verschillende soorten papier.

Het archief van Enschedé bevat natuurlijk ook verschillende proefdrukken in kleur op een groot blad met een controlestempel en proefdrukken van de plaat van 25 die alle in een register zijn opgenomen en geïllustreerd. In het werk van J. Stes wordt melding gemaakt van in 1920 gepubliceerde albums die de firma Enschedé schonk aan diverse persoonlijkheden, met daarin de volledige reeks in het zwart, in de gekozen kleuren en op zijde. Eén van de verrassingen in het archief is zo'n volledig album, zorgvuldig bewaard. We tonen er twee afbeeldingen van:

Enfin, une nouvelle série d'épreuves sont présentes dans les archives pour le grand format utilisé pour les valeurs de 5 et 10 francs. Ici, quatre états ont été conservés avec pour trois d'entre eux deux papier différents.

Les archives Enschedé renferment bien entendu les différentes épreuves en couleur sur grand feuillet avec cachet de contrôle ainsi que les épreuves de la planche de 25 qui elles sont toutes déjà répertoriées et illustrées. Par contre, il est fait mention dans l'ouvrage de J. Stes d'albums publiés en 1920 que la firme Enschedé offrit à différentes personnalités comportant la série complète en noir, en couleurs adoptées et les mêmes sur soie. Les archives réservant bien des surprises, un de ces albums a été précieusement conservés dont nous vous montrons deux illustrations :



LXXV<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU TIMBRE-POSTE EN BELGIQUE  
**EXPOSITION PHILATÉLIQUE INTERNATIONALE**  
 sous le Haut Patronage de S. M. le Roi  
 organisée à Bruxelles (1924) du 24 mai au 1<sup>er</sup> juin 1924  
 par la Fédération Royale des Cercles philatéliques de Belgique

Secrétaire général:  
**P. J. MAINGAY**  
 41, rue des Colonnes, 41  
 BRUXELLES

Bruxel, Le 12 Jan. '24. 1924.

Firma Joh. Enschedé & Zonen,  
Harlem

Mynheeren,

Met zeer veel belangstelling nam ons bestuur kennis van den inhoud van Uw geëerd schrijven dd 9 dezer en doet het ons buitengewoon veel genoegen te vernemen, dat wy behoudens toestemming der Belgische postadministratie, op Uwe medewerking kunnen rekenen. Terecht merkt U op dat de proeven en het materiaal der door U vervaardigde Belgische zegels in de eerste plaats voor ons van belang zyn, wat echter niet wegneemt dat het Internationaal publiek het ongetwyfeld ook zeer op prijs zoude stellen, de merkwaardigste producten Uwer beroemde ateliers in de één of andere sectie onzer Tentoonstelling te kunnen bezonderen. Ik vertrouw, dat U deze wens niet op zult vatten als een 'overmatige gulsigheid' onzerzijds, noch als het uitspreken van de meening dat een Firma als de Uwe behoefte zoude hebben aan 'reclame'. Waar U echter op postzegelgebied zoverre moei's geproduceerd hebt en zulke naar ik meen volgens vereehillende 'proofofs', zoo spreekt het byna vanzelf, dat wy gaarne het publiek in de gelegenheid zouden willen stellen zyne philatelistische opvoeding op veelzijdige wyze te kunnen ontwikkelen. Waar Uw schrijven in de meest welwillende

LXXV<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DU TIMBRE-POSTE EN BELGIQUE  
**EXPOSITION PHILATÉLIQUE INTERNATIONALE**  
 sous le Haut Patronage de S. M. le Roi  
 organisée à Bruxelles (1924) du 24 mai au 1<sup>er</sup> juin 1924  
 par la Fédération Royale des Cercles philatéliques de Belgique

Secrétaire général:  
**P. J. MAINGAY**  
 41, rue des Colonnes, 41  
 BRUXELLES

Bruxel, Le 12 Jan. '24. 1924.

- 2 -

termen gesteld is, twyfelan wy er niet aan of Uwe deelname aan onse Tentoonstelling zal in elk opzicht Uwer Firma waarlijk zyn en U zult daarvoor, zeer tot ons genoegen, bydragen tot het bevorderen van betgeen wy philatelisten niet zonder pretentie noemen: onse goede zaak.

De gift van frs 500.- die U ons wel hebt willen toeweggen, wordt door ons zeer op prijs gesteld en zou ik U willen verzoeken het daarvoor bestemde formulier voor ons archief te willen invullen. Ik overhandig U inliggend tevens de noodige formulieren voor de byzonderheden Uwer eventueele deelname in de Tentoonstelling. Daar wy met de Hoofdadministratie, alhier op zeer vriendelichappelyken voet staan, twyfelan wy er niet aan of U zult de noodige toestemming ontzangen, doch ten einde het afwikkelan der zaak te bespoedigen heb ik heden aan den Heer Pirard geschreven volgens bygaande copie.

Ik heb de eer te verblyven met de meeste hoogachting,

De Secretaris-generaal:  
*Maingay*

1296  
 16 januari

*Copie*

Bruxelles  
 10 Janvier 1924

Monsieur Alph. Pirard,  
 Directeur général de l'Administration des Postes,  
 27, rue de Louvain, Bruxelles.

Monsieur le Directeur général,

Les timbres belges 'au Roi casqué' et 'type-Wantenna' comptant parmi les joyaux de la collection belge nous avons sollicité la participation de la maison: Joh. Enschedé & Zonen à Harlem/Hollande à notre prochaine Exposition. Ces Messieurs ont bien voulu nous faire savoir, qu'ils acceptent en principe, mais qu'avant de pouvoir prendre une décision définitive, il leur fallait l'autorisation de votre Administration pour pouvoir exposer les épreuves etc. des timbres en question. Supposant que cette demande de la part de Messieurs Enschedé est déjà en votre possession, ou que dans tous les cas vous la recevrez sous peu, je me permets de l'appuyer et d'exprimer le ferme espoir que vous voudrez bien accorder l'autorisation sollicitée.

La participation éventuelle de la maison Enschedé aura pour nous une importance capitale et elle constituera sans aucun doute un grand attrait aussi bien pour les philatelistes que pour le public en général. Dans ces conditions et

MINISTÈRE  
 des  
 Classes de Fer, Marins, Postes et Télégraphes  
 Administration des Postes  
 Direction de l'Encre, Bruxelles

Bruxelles, le 14 Février 1924.  
 27, rue de Louvain

N<sup>o</sup> 1008.  
 2 pages

Messieurs,

M. M. - On ne peut se dispenser dans le présent cas de solliciter l'autorisation de l'Administration des Postes.

Me référant à votre réponse du 8 février c<sup>o</sup>, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il ne s'agit pas en effet de faire figurer, à la prochaine Exposition philatélique de Bruxelles, des planches d'impression, des feuilles d'essais quelconques, etc., relatives aux timbres-poste belges dont la fabrication vous est confiée.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL,  
*Pirard*

A Messieurs ENSCHÉDÉ en copie.

E. A. P. L. E. H.  
 (Page 2 sur 2)

M. P. J. Maingay  
 16 Janvier 1924  
 En l'absence de M. Pirard  
 Directeur

We zien goed de zijden structuur die als drager voor de laatste proefdruk rechts werd gebruikt.

Tot slot nog een kleine anekdote waarmee we willen aantonen dat onze beroemde voorgangers al kennis hadden gemaakt met het Haarlemse archief.

Met het oog op de voorbereiding van de internationale postzegeltentoonstelling in Antwerpen in 1924, stuurde de secretaris-generaal van de tentoonstelling, Pierre Maingay (lid van onze vereniging), twee brieven: de ene naar Enschedé waarin hij vroeg een deel van het archief uit te lenen en de andere naar de directeur van de Belgische postadministratie om de toestemming te vragen deze uitzonderlijke proefdrukken tijdens deze tentoonstelling te mogen tentoonstellen. Aangezien in het archief van Enschedé zelfs het geringste kladje wordt bewaard, vonden we een kopie van de aanvragen en het antwoord van de directeur terug.

Het antwoord op deze aanvraag bleef niet uit. De directeur van de administratie, de heer Piccard, stuurde op 14 februari 1924 een uitdrukkelijke weigering om de proefdrukken tentoon te stellen. En door deze gemiste kans heeft het nog meer dan 90 jaar geduurd om deze proefdrukken te laten ontdekken door de Belgische filatelisten!

#### **Bibliografie:**

Jacques Stes, *Catalogue raisonné des Essais des timbres de Belgique*, éd. Le Musée des timbres et des monnaies de Monaco, 2009. Archief Enschedé, Haarlem.

On peut aisément distinguer la texture de la soie utilisée comme support de la dernière épreuve de droite.

En guise de prologue voici une petite anecdote qui tendra à démontrer que nos illustres prédécesseurs avaient déjà la connaissance de ce fonds d'archives à Haarlem.

En vue de la préparation de l'exposition philatélique internationale qui s'est tenue à Anvers en 1924, le secrétaire général de l'exposition, Pierre Maingay (membre de notre Société soit dit en passant) envoya deux courriers, l'un adressé à Enschedé demandant le prêt d'une partie des archives dont nous venons de traiter et l'autre envoyé auprès du directeur de l'administration postale belge demandant l'autorisation de pouvoir exposer ces épreuves exceptionnelles lors de cette exposition. Les archives Enschedé ayant conservé jusqu'au moindre brouillon, nous avons retrouvé copie des demandes et la réponse du directeur.

La réponse à cette demande ne se fit pas attendre, le directeur de l'administration, Piccard, enverra le 14 février 1924 un refus clair et net d'exposer ces essais lors de cette exposition. Voilà comment par cette occasion manquée, il a fallu plus de 90 ans pour que ces essais soient redécouverts par les philatélistes belges !

#### **Bibliographie :**

Jacques Stes, *Catalogue raisonné des Essais des timbres de Belgique*, éd. Le Musée des timbres et des monnaies de Monaco, 2009. Archives Enschedé, Haarlem.

ONGEWONE STEPELS OP TRANSATLANTISCHE  
POST VIA BRITISH OPEN MAIL  
CACHETS INHABITUELS SUR DU COURRIER  
TRANSATLANTIQUE EN BRITISH OPEN MAIL

**Paul Wijnants**

De US-Britse postconventie van 15 december 1848 voorzag in de deels vooruitbetaalde briefwisseling via het Verenigd Koninkrijk. Artikel 1 van deze conventie bepaalde dat voor brieven tot ½ oz. tussen beide landen een zeeport van 8d. of 16 US cents moest worden betaald. Voor brieven van de US naar Europe kwam daar nog eens 5 US-cents binnenlands port per ½ oz. bij zodat het totale port 21 US-cents bedroeg.

Ondanks het feit dat deze conventie pas op 15 februari 1849 in werking trad, werden de bijvoegsels of gedetailleerde bijlagen pas in mei onderhandeld en op 1 juli 1849 van kracht. Deze zogenaamde ‘annexen’ bevatten o.a. een tabel (B) van landen waarnaar men brieven kon sturen, via het Verenigd Koninkrijk als transitland, en kosteloos werden bezorgd aan een Brits postkantoor. Dit soort post kennen we als zogenaamde British Open Mail. Brieven verstuurd vanuit de US met een Amerikaans schip moesten vooruit betaald worden aan een tarief van 21 US-cents per ½ oz. Voor brieven die echter met een Brits schip werden verstuurd, moest slechts 5 US-cents port betaald worden, zijnde het binnenlandse port tot het schip in de (Amerikaanse) haven waarbij het op dat moment in het ‘Brits postsysteem’ kwam en gratis werd bezorgd in het eerste postkantoor op Britse grond. Gezien deze laatste brieven slechts tot het VK werd betaald moesten de verdere kosten betaald worden door de bestemming. Het tegoe voor het VK voor het behandelen van deze post werd met de betreffende landen van bestemming onderhandeld in een postconventie.

La convention postale américano-britannique du 15 décembre 1848 envisageait la correspondance partiellement prépayée passant par le Royaume-Uni. Selon l’article 1 de cette convention, il fallait payer un port maritime de 8 pence ou 16 cents US pour les lettres jusqu’à 1/2 once. Pour les lettres des États-Unis vers l’Europe, il fallait ajouter 5 cents US de port intérieur par ½ once, de sorte que le total s’élevait à 21 cents US. Bien que cette convention fût entrée en vigueur le 15 février 1849, les annexes détaillées, négociées en mai, n’entrèrent en vigueur que le 1er juillet 1849. Ces « annexes » comprenaient notamment un tableau (B) des pays vers lesquels on pouvait envoyer des lettres via le Royaume-Uni comme pays de transit et qui étaient acheminées gratuitement dans un bureau de poste britannique. On appelle ce type de courrier « British Open Mail ». Les lettres envoyées des États-Unis par un bateau américain devaient être payées au départ au tarif de 21 cents US par ½ once. Mais il ne fallait payer que 5 cents US pour les lettres envoyées par un bateau britannique, c’est-à-dire le port intérieur jusqu’au navire dans le port (américain). La lettre entraînait alors dans le système postal britannique et était acheminée gratuitement jusqu’au premier bureau de poste sur le sol britannique. Comme ces lettres n’étaient payées que jusqu’au Royaume-Uni, le destinataire devait s’acquitter du coût restant. Le paiement dû au Royaume-Uni pour le traitement de ce courrier fut négocié dans une convention postale avec les pays de destination concernés.

Tarieven per ½ oz. voor brieven van de USA naar Engeland voor 1/7/1849  
*Ports pour lettres de ½ oz. de EU à Angleterre avant 1/7/1849*

	US binnenlands port <i>EU port intérieur</i>	Zeeport <i>Port de mer</i>	Totaal vooruitbetaald <i>Port prépayé</i>
<i>Brits schip</i> <i>Bateau Anglais</i>	-----	16 US cents	16 US cents
Amerikaans schip <i>Bateau Américaine</i>	5 US cents	16 US cents	21 US cents

Tarieven per ½ oz. voor brieven van de USA naar Engeland na 1/7/1849  
*Ports pour lettres de ½ oz. de EU à Angleterre après 1/7/1849*

	US binnenlands port <i>EU port intérieur</i>	Zeeport <i>Port de mer</i>	Totaal vooruitbetaald <i>Port prépayé</i>
<i>Brits schip</i> <i>Bateau Anglais</i>	5 US cents	-----	5 US cents
Amerikaans schip <i>Bateau Américaine</i>	5 US cents	16 US cents	21 US cents

Uiteraard leidde dit tot een situatie waarbij het New York Exchange Office geconfronteerd werd met brieven naar Frankrijk die onvoldoende betaald waren (5 US-cents met Brits schip in plaats van 21 US-cents met een Amerikaans schip). Het Frans port was op dat moment een uniform port van 15 decimen per 7 ½ gram. Van die 15 decimen moest Frankrijk 10 decimen als transitkosten aan het VK betalen, onafgezien de nationaliteit van het schip dat de brief bezorgde. Op 1 september 1851, met de Franse circulaire 67, verminderde Frankrijk het port voor brieven naar Engeland met een Amerikaans schip van 15 naar 8 decimen per 7 ½ gram en op 1 december voor brieven vervoerd met Britse schepen naar het VK van 15 naar 13 decimen per 7 ½ gram. Het gevolg was dat de Franse aan de Britten respectievelijk 3 en 8 decimen transitvergoeding betaalden. Om het probleem met de onvoldoend gefrankeerde brieven op te lossen introduceerde het New York Exchange Office de tweelijnige stempel U.S. STEAMSHIP / POSTAGE NOT PAID die zowel in zwarte als rode kleur voorkomt.

Naturellement, le New York Exchange Office fut confronté à des lettres à destination de la France dont le port était insuffisant (5 cents US sur un navire britannique au lieu de 21 centimes US sur un navire américain). À l'époque, le port français était un port uniforme de 15 décimes par 7 grammes et demi. Sur ces 15 décimes, la France devait en payer 10 au Royaume-Uni comme frais de transit, quelle que soit la nationalité du navire qui transportait la lettre. Le 1er septembre 1851, la circulaire française 67 réduisait le port des lettres vers l'Angleterre par navire américain de 15 à 8 décimes par 7 grammes et demi et le 1er décembre, de 15 à 13 décimes par 7 grammes et demi pour les lettres transportées par navire britannique.

Par conséquent, la France payait respectivement 3 et 8 décimes comme frais de transit aux Britanniques. Pour résoudre le problème des lettres dont l'affranchissement était insuffisant, le New York Exchange Office introduisit le cachet à 2 lignes U.S. STEAMSHIP / POSTAGE NOT PAID qu'on trouve en noir et en rouge.

Deze stempel gaf aan dat het Amerikaans binnenlands port betaald was maar het zeerecht van 16 US-cents niet. Dit maakte geen verschil tot september 1851 toen de Britten aan de Franse verschillende tarieven aanrekende, afhankelijk van met welk schip, Brits of Amerikaans, de brief werd vervoerd.

Ce cachet indiquait que le port intérieur américain était payé, mais pas le droit maritime de 16 cents US. Cela ne fit aucune différence jusqu'en septembre 1851, lorsque les Britanniques comptèrent différents tarifs aux Français selon que la lettre était transportée par navire britannique ou américain.



**U. S. STEAMSHIP  
POSTAGE NOT PAID**

Fig 1. Brief verstuurd via de Baltimore Spoorwegdienst (stempel **BALTIMORE R.R.**) naar New York. De afzender gaf zelfs de route aan 'Steamer of 19th March from NYC', refererende naar het schip Pacific (Collins Line), doch zonder de vooruitbetaalde 21 US-cents American Packet port (stempel **U.S. STEAMSHIP / POSTAGE NOT PAID**). Daarom werd de brief pas verstuurd op 26 maart met de Asia (Cunard Line) naar Liverpool (aankomst 5 april). De datum werd met blauw potlood doorkruist. In het VK werd 1/6 shilling port geheven en werd de brief verstuurd naar Bremen waar **44 Grote** port moest worden betaald.  
(bron: Siegel Auctions Sale 1041 lot 314)

Ill. 1. Lettre envoyée par les chemins de fer de Baltimore (cachet **BALTIMORE R.R.**) vers New York. L'expéditeur indiquait l'itinéraire "Steamer of 19th March from NYC" qui fait référence au navire Pacific (Collins Line), sans régler le port prépayé de 21 cents US pour les paquebots américains (cachet **U.S. STEAMSHIP / POSTAGE NOT PAID**). La lettre ne fut donc envoyée que le 26 mars à bord de l'Asia (Cunard Line) à Liverpool (arrivée le 5 avril). La date a été biffée au crayon bleu. Le Royaume-Uni préleva un port de 1/6 shilling et la lettre fut envoyée à Brême où il fallut acquitter un port de **44 Grote**.  
(source : Siegel Auctions Sale 1041 lot 314)



Fig. 2. Brief van 31 gram met een private forwarder op 8 oktober 1851 verstuurd van Havana (Cuba) naar Charleston. Van hier tegen betaling van 3 porten (15 US-cents) naar New York. De brief kwam hier aan op 21 oktober, te laat om met het Amerikaans schip Humboldt (New York-Le Havre Line) te vertrekken. Op de 22ste verstuurd met het Brits schip Asia (Cunard Line). Het New York Exchange Office bracht het stempel **U.S. STEAMSHIP / POSTAGE NOT PAID** aan. Via Liverpool (aankomst 22 november), Londen en Calais naar Parijs. Frankrijk rekende 5 porten aan 15 decimen per 7 ½ gram = 75 decimen. Dit is de laatst gekende datum van dit stempel en de enige brief die oorspronkelijk niet uit de USA vertrekt. (verz. P. Wijnants)

Ill. 2. Lettre de 31 grammes envoyée par porteur privé le 8 octobre 1851 de La Havane (Cuba) à Charleston. De là, elle fut expédiée à New York moyennant le paiement de 3 ports (15 cents US). La lettre arriva le 21 octobre, trop tard pour partir à bord du navire américain Humboldt (New York-Le Havre Line). Elle fut envoyée le 22 à bord du navire britannique Asia (Cunard Line). Le New York Exchange Office apposa le cachet **U.S. STEAMSHIP / POSTAGE NOT PAID**. La lettre fut envoyée à Paris par Liverpool (arrivée le 22 novembre), Londres et Calais. La France comptait 5 ports à 15 décimes par 7 ½ grammes = 75 décimes. C'est la dernière date connue d'utilisation de ce cachet et l'unique lettre qui n'est pas partie des États-Unis. (coll. P. Wijnants)

Om dit 'scheepsprobleem' op te lossen voorzag de New York Exchange Office midden 1852 hiervoor een tweelijnig stempel **BRITISH PACKET**, dat zowel in zwarte als rode kleur bestaat, om aan te duiden met welke scheepdienst de brief via de British Open Mail werd bezorgd.

Au milieu de l'année 1852, le New York Exchange Office introduisit un cachet à 2 lignes **BRITISH PACKET**, qu'on connaît en noir et en rouge, pour indiquer par quel service maritime la lettre était acheminée via le British Open Mail afin de résoudre le problème des navires.



Fig. 3. Brief op 22 augustus 1852 van New Orleans naar Boston. Van hier met de Canada (Cunard Line) naar het VK (aankomst in Liverpool op 11 september) en verder naar Parijs verstuurd. Het binnenlands Amerikaanse port van 5 US-cents is vooruit betaald (stempel **PAID / 5**). De brief werd verstuurd met het Brits schip (stempel **BRITISH PACKET**). In Parijs werd de brief getaxeerd met 13 decimen, waarvan er 8 voor het VK als transitkosten. (Siegel Auctions Sale 1119 lot 659)

Ill. 3. Lettre du 22 août 1852 de la Nouvelle-Orléans à Boston. De là, elle fut expédiée au Royaume-Uni (arrivée à Liverpool le 11 septembre) à bord du Canada (Cunard Line), puis vers Paris. Le port intérieur américain de 5 cents US était prépayé (cachet **PAID / 5**). La lettre fut expédiée par navire britannique (cachet **BRITISH PACKET**). À Paris, elle a été taxée de 13 décimes, dont 8 comme frais de transit pour le Royaume-Uni. (Siegel Auctions Sale 1119 lot 659)



Fig. 4. Brief verstuurd op 5 oktober 1852 van Boston naar New York. Van hier op 6 oktober met het schip *Africa* (Cunard Line) naar Liverpool (aankomst 17 oktober) en Londen. Het binnenlands Amerikaanse port van 5 US-cents is vooruit betaald (stempel **PAID**). De brief werd verstuurd met een Brits schip (stempel **BRITISH PACKET**). In Parijs werd de brief getaxeerd met 13 decimen, waarvan er 8 voor het VK als transitkosten, en doorgestuurd naar Cognac. (Siegel Auctions Sale 1119 lot 358)

Ill. 4. Lettre envoyée le 5 octobre 1852 de Boston à New York. De là, elle fut expédiée à bord de l'*Africa* (Cunard Line) vers Liverpool (arrivée le 17 octobre) et Londres. Le port intérieur américain de 5 cents US était prépayé (cachet **PAID / 5**). La lettre fut expédiée par navire britannique (cachet **BRITISH PACKET**). À Paris, elle a été taxée de 13 décimes, dont 8 comme frais de transit pour le Royaume-Uni, et envoyée à Cognac. (Siegel Auctions Sale 1119 lot 358)

**Bronnen/Sources :**

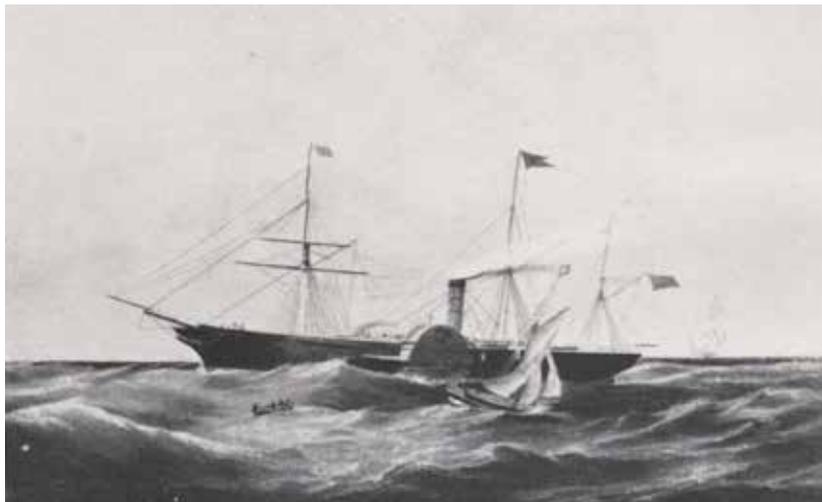
Frank Staff, *Transatlantic Mail*, Chatham 1956

*The Classic Collector*, diverse nrs./n° divers

*Siegel Auctions*, USA, diverse catalogi/catalogues divers

*Schuyler-Rumsey Auctions*, USA, diverse catalogi/catalogues divers

Eigen verzameling/collection de l'auteur



British Packet *Asia* (Cunard Line)



American Packet *Humboldt*  
(New York-Le Havre Line)

## THE FORGOTTEN CONVENTION 1703

**James Van der Linden****Historische inleiding**

Het besluit van Lodewijk XIV om de rechten van Filips V te erkennen om de Franse kroon te erven, ondanks een clause in het testament van de voormalige koning van Spanje, was een provocatie in de ogen van de andere grootmachten.

In februari 1701 bezetten de Franse troepen de barrièresteden waar de Nederlanders hun garnizoenen hadden gelegerd in de hoedanigheid van bondgenoten (Nieuwpoort, Oudenaarde, Ath, Bergen, Charleroi, Namen en Luxemburg). Er ontstond onvermijdelijk een breuk tussen enerzijds Frankrijk en anderzijds de Verenigde Provinciën en Engeland, ingevolge de weigering van Lodewijk XIV zijn troepen uit ons land, waar hij aanzienlijke verdedigingsmaatregelen genomen had, terug te trekken. De andere grootmachten klaagden deze nieuwe provocatie aan, in het bijzonder keizer Leopold van Habsburg. Op 9 maart 1701 ondertekende Maximiliaan-Emmanuel, keurvorst van Beieren, een verdrag met Frankrijk en al snel volgde zijn broer, Jozef-Clement, keurvorst van Keulen en bisschop van Luik, zijn voorbeeld.

Lodewijk XIV verkreeg ook het bondgenootschap van de hertog van Savoie die de vrije toegang toestond door zijn staten en de steun van zijn leger verleende. Niettegenstaande de Franse provocaties erkenden Groot-Brittannië en daarna de Verenigde Provinciën Filips V als koning van Spanje.

Op 18 juni 1701 ondertekende Portugal een vriendschapsverdrag met Frankrijk en Spanje. Frankrijk kon ook rekenen op de steun van paus Clemens XI die Filips V erkende en subsidies stuurde om te strijden tegen het protestantse Engeland.

Op 7 september 1701 werd het Verdrag van Den Haag of de 'Grote Alliantie' ondertekend tussen de keizer, Groot-Brittannië, de Verenigde Provinciën en Pruisen dat onlangs

**Introduction historique**

La décision de Louis XIV de reconnaître les droits de Philippe V à succéder à la couronne de France malgré une clause du testament de l'ancien roi d'Espagne, était une provocation aux yeux des autres puissances. En février 1701, les troupes françaises occupent les places de la barrière où les Hollandais tenaient garnison en qualité d'alliés (Nieuport, Audenaarde, Ath, Mons, Charleroi, Namur et Luxembourg). La rupture éclata fatalement entre la France, d'une part, les Provinces-Unies et l'Angleterre, de l'autre, à la suite du refus par Louis XIV de retirer ses troupes de notre pays, où il avait pris d'importantes mesures de défense. Les autres puissances dénoncent cette nouvelle provocation, notamment l'empereur Léopold de Habsbourg.

Le 9 mars 1701, Maximilien-Emmanuel Électeur de Bavière signe un traité d'alliance avec la France et il est rapidement suivi par son frère, Joseph-Clement électeur de Cologne et évêque de Liège.

Louis XIV obtient également l'alliance du duc de Savoie qui autorise le libre passage à travers ses États et donne l'appui de son armée. Malgré les provocations françaises, la Grande-Bretagne puis les Provinces-Unies reconnaissent Philippe V comme roi d'Espagne.

Le 18 juin 1701, le Portugal signe un traité d'amitié avec la France et l'Espagne. La France peut également compter sur l'appui du pape Clément XI qui reconnaît Philippe V et envoie des subsides pour lutter contre l'Angleterre protestante.

Le 7 septembre 1701 est signé le Traité de la Haye ou de « Grande Alliance » entre l'empereur, la Grande-Bretagne, les Provinces-Unies et la Prusse nouvellement érigée en royaume. L'empereur devait obtenir une partie de l'héritage espagnol, en particulier le duché de Milan et les royaumes de Naples

tot koninkrijk werd verheven. De keizer moest een deel van de Spaanse erfenis krijgen, in het bijzonder het hertogdom Milaan en de koninkrijken Napels en Sicilië. De zee-mogendheden kregen garanties met betrekking tot hun veroverde koloniale gebieden. De Zuidelijke Nederlanden zouden een barrière vormen voor de Verenigde Provinciën.

### **De overdracht van de post van de Spaanse Nederlanden onder de Franse administratie.**

Maximiliaan-Emmanuel werd benoemd als Spaanse landvoogd in zijn erfelijke staten en vaardigde in onze provincies de Markies van Bedmar af in de hoedanigheid van waarnemend gouverneur-generaal. De Markies was heel toegewijd aan Lodewijk XIV, hoewel het merendeel van de bevolking hem niet steunde en weinig sympathie koesterde voor de Fransen. Tot het schaarse deel van de bevolking dat Frankrijk wel gunstig gezind was, behoorde graaf van Bergeyck, een talentvol en energiek man, handig politicus en econoom. Hij werkte enthousiast met Lodewijk XIV samen aan het herstel van ons land. Hij werd benoemd tot superintendent-generaal en minister van oorlog<sup>1</sup>.

Van 1701 ging Bergeyck aan de slag. Hij liet de posten afkopen van de prins van Taxis<sup>2</sup> en gaf ze gedurende negen jaar tegen 175.000 gulden per jaar in pacht aan de heer Pajot<sup>3</sup>, een van belanghebbenden bij de verpachting van de Franse posten<sup>4</sup>.

Op 5 november werd een *Reglement voor de Oprichting van de Posten*, uitgaande van Pajot, naar alle kantoren in onze provincies gestuurd. Het reglement was alleen door Pajot ondertekend<sup>5</sup>.

et de Sicile. Les puissances maritimes obtiennent des garanties sur leurs conquêtes coloniales. Les Pays-Bas formeraient une barrière pour les Provinces-Unies.

### **Le transfert de la poste des Pays-Bas espagnols sous l'administration française**

Appelé dans ces États héréditaires, Maximilien-Emmanuel laissa dans nos provinces en qualité de gouverneur général intérimaire, le Marquis de Bedmar, tout dévoué à Louis XIV qui ne fut pas secondé par la masse de la population antipathique aux Français.

Dans la partie peu nombreuse favorable à la France, un homme de talent et d'énergie, le comte de Bergeyck, habile en matière politique et économique collabora avec enthousiasme à la reconstitution de notre pays par Louis XIV et fut élevé à la dignité de surintendant général et ministre de la guerre<sup>1</sup>.

Dès 1701, Bergeyck se met à la besogne. Il fait racheter la poste au prince de Tassis<sup>2</sup> pour la donner en ferme durant neuf ans, moyennant 175.000 florins annuellement, au sieur Pajot<sup>3</sup>, l'un des intéressés de la ferme des postes de France<sup>4</sup>.

Le 5 novembre, un *Règlement pour l'Etablissement des Postes*, édité de Pajot fut envoyé à tous les bureaux dans nos provinces et n'était signé que par Pajot<sup>5</sup>.

D'autre part, Bergeyck et de Bedmar publient le 1er novembre 1701 un nouveau tarif en sols.

Ce tarif comprend trois offices : Bruxelles, Anvers et Ruremonde. C'étaient à l'époque sans doute les bureaux les plus importants<sup>6</sup>.

1 Herman Van der Linden *Manuel d'Histoire, Belgique*, Bruxelles 1909

2 Le prince de la Tour était à ce moment Eugène-Alexandre, fils de Lamoral II. Charles II, roi d'Espagne élevait en 1695 sa terre Braine-le-Comte en principauté et en 1695 Léopold Ier le consacrait Prince de l'Empire Romain

3 Léon Pajot, comte d'Ons-en-Bray, seigneur de Villers et Saint-Aubin, devait à la mort de son père en 1686, prendre la direction de la poste de concert avec Louis Rouillé dont il avait épousé la sœur Marie-Anne Rouillé (*Dictionnaire de la noblesse*, Chenay-Desbois, Paris 1776)

4 H. Pirenne *Histoire de Belgique* Tome V, Bruxelles 1920, p. 101

5 Pour la reproduction du document voir Vincent Schouberechts *500 Ans d'Histoire de la Poste en Europe*, Lannoo 2016, page 121

6 James Van der Linden 'Anvers dans le réseaux international des Postes de la Tour et Tassis 1541-1789' in *La Poste à Anvers depuis ses débuts jusqu'en 1793*, Pandora 1993, pp. 63-111

Bovendien publiceerden Bergeyck en de Bedmar op 1 november 1701 een nieuw tarief in stuivers.

Dit tarief omvatte drie kantoren: Brussel, Antwerpen en Roermond. Destijds waren dit wellicht de belangrijkste kantoren<sup>6</sup>.

Pajot werd tot hoofd van de pachterij van de Spaanse Nederlanden benoemd en nam op 15 november 1701 zijn functie op. Een van de gevolgen van die benoeming was de onmiddellijke verbreking van alle vorige verdragen tussen de Posterijen van Frankrijk, enerzijds, en die van het Heilig Roomse Rijk, anderzijds.

Pajot trachtte het eens te worden met de prins von Taxis. Maar wegens zijn afzetting uit een dienst die aan de oorsprong lag van het fortuin van zijn familie, koesterde de prins enige wrok<sup>7</sup>.

In het begin van de oorlog van de Liga van Augsburg bleven de betrekkingen tussen beide landen (Spaanse Nederlanden onder Frans bewind en de Verenigde Provinciën) bestaan tot 1 juni 1703.

Une des conséquences de la nomination à la ferme des Pays-Bas espagnols de Pajot, qui prenait ses fonctions le 15 novembre 1701, fut la rupture immédiate de tous les traités précédents entre les Postes de France d'une part, et celles du Saint-Empire, d'autre part.

Pajot essaya de s'entendre avec le prince de Tassis mais, chassé d'un service qui était à l'origine de la fortune de sa famille, le Prince en eut quelques ressentiments<sup>7</sup>.

Au début de la guerre de la Ligue d'Augsbourg, les relations entre les deux pays (Pays-Bas Espagnols sous l'Administration française et Provinces-Unies) continuèrent jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 1703.

Twee brieven leveren het bewijs:

Deux lettres en font la preuve :



Afb. 1 11 februari 1703 vanuit Gent naar Rotterdam, heffing II stuivers voor Antwerpen (rood krijt) 6 intern port (inkt): 8 stuivers met rood krijt

Fig. 1 11 février 1703 de Gand pour Rotterdam, taxée II stuivers pour Anvers (craie rouge) 6 port interne (encre) : 8 stuivers à la craie rouge

<sup>7</sup> Eugène Vaillé *Histoire générale des Postes Françaises* Tome V, p. 376



Afb. 2 11 mei 1703 vanuit Breda ('B' handgeschreven aan de achterkant) naar Brussel, heffing Antwerpen 2 stuivers, intern port 2, verschuldigd port 4 stuivers. Een van de laatste brieven die langs de posterijen is gepasseerd

Fig. 2 11 mai 1703 de Breda (« B » manuscrit au verso) pour Bruxelles, taxée Anvers 2 stuivers, port interne 2, port dû 4 sols. L'une des dernières lettres passées par la voie de la poste

### **'Het vergeten verdrag' gesloten op 11 april 1703 te Den Haag**

Op 15 mei 1702 verklaarden Engeland, de Verenigde Provinciën en Oostenrijk officieel de oorlog aan Frankrijk en Spanje. Het Heilig Rooms Rijk deed dat ook in september 1702. De landmacht telde ongeveer evenveel manschappen in elk kamp. Bovendien konden de Engelse en Nederlandse legers talrijke Duitse soldaten en huurlingen aanwerven om hun strijdkrachten aan te vullen. Oostenrijk van zijn kant sleurde Brandenburg en Hannover mee in de oorlog. Zij leverden contingenten en ontvingen subsidies afkomstig van de zeemogendheden. Zodoende kon een keizerlijk leger van 130.000 manschappen worden opgericht. De Grote Alliantie daarentegen beschikte over een ruime overmacht op zee. De enige troef op dat vlak voor Frankrijk bestond uit het grote potentieel aan kapers die zich tijdens het conflict zouden laten gelden.

De 14 artikelen van het Alliantieverdrag van 7 september 1701 bevatten in grote lijnen ... om zich deze veiligheid te... verschaffen, zullen de geallieerden onder meer de

### **« Le traité de l'oubli » conclu le 11 avril 1703 à La Haye**

Le 15 mai 1702, l'Angleterre, les Provinces-Unies et l'Autriche déclarent officiellement la guerre à la France et à l'Espagne. Le Saint-Empire suit la même démarche en septembre 1702. Les forces militaires terrestres sont à peu près équivalentes dans chaque camp. En outre, les armées anglaises et néerlandaises peuvent recruter de nombreux soldats et mercenaires allemands pour compléter leurs forces. De son côté, l'Autriche entraîne dans la guerre le Brandebourg et le Hanovre qui lui fournissent des contingents, ce qui permet la constitution d'une armée d'Empire de 130.000 hommes. En revanche, la Grande Alliance bénéficie d'une large supériorité maritime. Le seul atout en la matière pour la France est son potentiel de corsaires qui vont se distinguer durant le conflit. Le Traité d'Alliance du 7 septembre 1701 comprenant 14 articles s'occupe en grandes lignes ... afin de se procurer ... cette sûreté, les Alliés feront entr'autres choses leurs plus grands efforts pour reprendre & conquérir les provinces du Pays-Bas Espagnol, dans

grootste inspanningen doen om de provincies van de Spaanse Nederlanden terug in te nemen en te veroveren met de bedoeling als vesting, als barrière te dienen om Frankrijk te scheiden en af te zonderen van de Verenigde Provincies zoals in het verleden... (artikel 5). Er staat niets in over het verbod tot briefwisseling.

Deze sanctie, die nadelig is voor de internationale correspondentie, stond te lezen in een verdrag, waar wij ons in deze studie over buigen. Dit verdrag is in de vergetelheid geraakt en er zijn maar enkele sporen van terug te vinden in de archieven van von Thurn und Taxis en in de Placaten van de Verenigde Provincies. Geen enkele studie op het vlak van de algemene geschiedenis of van de postgeschiedenis geeft er commentaar op.

*l'intention qu'elles servent de Digue de rempart de Barrière pour séparer & éloigner la France de Provinces Unies comme par le passé...* (article 5). Il ne souffle mot sur une prohibition de correspondance.

Cette sanction, si funeste pour la correspondance internationale se trouve dans une convention qui fait l'objet de cette étude. C'est un traité vraiment tombé dans l'oubli, duquel on ne retrouve des traces que dans les archives de Tour et Tassis et les « Placaten » des Provinces Unies. Aucune étude d'histoire générale ou postale n'en fait un commentaire.



Afb. 3 Eerste bladzijde van 'het vergeten verdrag' van 11 april 1703 gesloten in Den Haag

Fig. 3 Première page du « Traité oublié » du 11 avril 1703 conclu à la Haye

De kopie van het verslag is afkomstig van het exemplaar met de stempel van 'HER MAJESTY'S \* STATEPAPER OFFICE\*' voorzien van negen stempels in was en dito handtekeningen<sup>8</sup>. Zij is geïllustreerd op de omslag geregistreerd onder 'A' Nr. 7, 'Treaty between Great Britain the Emperor and the States General for Prohibition of Commerce and Correspondence / letters of Exchange between/ with France & Spain'.  
Hague 11 April 1703 (Afb. 3).

Het voornaamste uittreksel in het enige (in het Frans geschreven) artikel van het verdrag:

*'Aangezien Hare Keizerlijke Majesteit, Hare Majesteit de Koningin van Groot Brittannië en Hunne Hoogheden de Heren van de Generaliteitslanden van de Verenigde Provinciën hebben besloten de handel of nering alsook de correspondentie van brieven en uitwisselingen met onderdanen uit Frankrijk en Spanje te verbieden en dat het nodig is dat een dag of een termijn wordt vastgesteld waarop het genoemde verbod zal ingaan en door allen tot uitvoering moet worden gebracht. Aldus zijn de ondergetekenden, buitengewone gezanten, afgevaardigden van hunne majesteiten ... samen overeengekomen dat het genoemde verbod zal worden gepubliceerd en zal beginnen in de erflanden van Hare Keizerlijke Majesteit in heel het Keizerrijk, in de landen onder de heerschappij van Hare Majesteit van Groot-Brittannië en in de Generaliteitslanden, de eerste dag van de maand juni van het huidige jaar 1703... Aldus werd gedaan te Den Haag op 11 april 1703...'*

Op 11 mei 1703 publiceert men in de Generaliteitslanden:

*'Placaat, raakene verbodt van correspondentie met Wissels op Vranckryck en Spaigne den 11. Mey 1703.'*  
(Plakkaat met betrekking tot het verbod van correspondentie en uitwisselingsbrieven voor Frankrijk en Spanje, 11 mei 1703)<sup>9</sup>.

La copie du traité est tirée de l'exemplaire avec le cachet de « HER MAJESTY'S \* STATEPAPER OFFICE\* » muni de neuf cachets en cire et dito signatures<sup>8</sup>.

Elle est illustrée en couverture enregistrée sous 'A' N° 7, "Treaty between Great Britain the Emperor and the States General for Prohibition of Commerce and Correspondence / letters of Exchange between / with France & Spain".

Hague 11 April 1703 (Fig. 3).

L'extrait le plus important dans le seul article (écrit en Français) de la convention :

*« Comme Sa Majesté Impériale, sa Majesté la Reine de la Grande-Bretagne et leurs Hautes Puissances les Seigneurs d'Estats Généraux des Provinces Unies ont résolu de défendre le commerce ou trafic, comme aussi la correspondance de Lettres et d'échange avec les sujets de la France et de l'Espagne et qu'il est nécessaire qu'on convienne d'un jour ou terme, auquel la dite défense commencera à s'exécuter également par tous. Ainsy les Sous Signez, envoyez Extra-ordinaire... Députez de leurs majestés ... sont convenus ensemble, que la dite défense sera publiée et commencera dans les terres héréditaires de Sa Majesté Impériale dans tous l'Empire, dans les terres de la Domination de Sa Majesté de la Grande Bretagne et dans celles des Etats Généraux, le premier jour du mois de Juin de la présente année 1703 ... Ainsy fait à la Haye le 11° de Avril 1703... »*

Le 11 mai 1703 on publie aux Etats Généraux :

*"Placaat, raakene verbodt van correspondentie met Wissels op Vranckryck en Spaigne den 11. Mey 1703."*

(Placard touchant l'interdiction de correspondance et lettres d'échange pour la France et l'Espagne, le 11 mai 1703)<sup>9</sup>.

<sup>8</sup> Documentation: Cornelis Muys, Bert Goofers

<sup>9</sup> Placaten. I. Boek 9. Titul.

*Placaat, raakende verbodt van correspondentie met Wiffels op  
Vranckryck en Spaigne, den 11. Mey 1703.*

**D**E Staaten Generaal der vereenighde Nederlanden, allen den geenen die deesen sullen sien ofte hooren leesen, salut, doen te weeten. Alsoo Wy voor den dienst van den Lande noodigh hebben geacht alle correspondentie door Brieven en de Wiffel op de Landen gehoorende onder Vranckrijk en Spaigne te doen cessereren. SOO IST, dat Wy goetgevonden hebben te ordonneeren en te statuereen, gelijk Wy ordonneeren en statuereen midts deesen, dat alle correspondentie door Brieven en de Wiffel met de Vyanden van den Staat, en alsoo met Vranckrijk en Spaigne en haare Onderdaanen afgesneden sal werden; interdicereende derhalven aan alle ende een yeder, niemandt uytgefondert, naar den eersten Junii deeser jaars seeventien hondert drie enige correspondentie door Brieven met de gemelde

Onse Vyanden te houden, of Wiffel te handelen, op poene van daar over arbitralijk en na exigentie van saaken, selfs aan den Lyve gestraft te werden: Ordonneerende oock dat alle Posten uyt deesen Staat op de Landen gehoorende onder het gebiedt van de Vyanden met den eersten Junii deeser jaars 1703. sullen ophouden derwaarts te gaan of te ryden, en van daar te koomen. En op dat hier van niemandt enige ignorantie kooome te pretendeeren, ontbieden ende versoecken Wy de Heeren Staaten, Stadthouder, Gecommitteerde Raden en Gedeputeerde Staaten van de respectieve Provincien, en allen anderen Justicieren en Othcieren van de selve Landen, dat sy deesen Onsen Placaate van stonden aan alomme doen verkondigen, publiceeren en aftegeeren in alle Plaatten daar sulcks van nooder weesen sal, en men gewoon is foodanne publi-

*Afbeelding van een extract uit het 'Placaat'*

*Reproduction d'un extrait du "Placaat"*

In het keizerrijk zijn twee relevante edicten van Keizer Leopold verschenen.

- Op 11 april uit Den Haag, met de Koning van Groot-Brittannië en de Generaliteitslanden. Verbod van handel en correspondentie beperkt tot een jaar<sup>10</sup>.

- Op 16 juni uit Wenen, brief gericht aan Eugenio Alexander Fürsten zu Thurn und Taxis. Volgend op de keizerlijke schikking met de afgevaardigden van Engeland en de Generaliteitslanden, van 11 april 1703 te Den Haag, met betrekking tot het verbod op handel en correspondentie met de onderdanen van Frankrijk en Spanje. Aangezien de correspondentie met Frankrijk en Spanje reeds in Engeland en Nederland werd verboden, moest dit verbod aan alle kantoren worden meegedeeld.

**Het sluikvervoer van brieven 1703-1704**

Ook al waren de postbetrekkingen verboden, toch bleef het commerciële aspect tussen de twee landen essentieel. De enige mogelijke manier om briefwisseling over te brengen, was dus in het geheim brieven per bode te sturen. Enkele voorbeelden worden geïllustreerd allemaal met privétempels en frankeringen. De commentaren in de uittreksels van de inhouden bewijzen de moeilijkheden die het verbod met zich meebracht.

Dans l'Empire ont parus deux édits de l'Empereur Léopold.

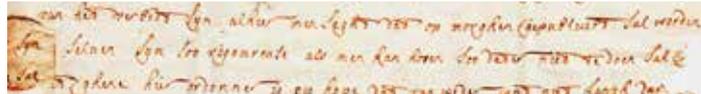
Le 11 avril de La Haye, avec la Reine (sic) de la Grande Bretagne et les États Généraux. Interdiction du commerce et l'échange des lettres limité à un an<sup>10</sup>.

Le 16 juin de Vienne, lettre adressée à Eugenio Alexander Fürsten zu Thurn und Taxis. Suivant l'arrangement impérial, avec les délégués d'Angleterre et des États Généraux, dû à La Haye, concernant l'interdiction du commerce et de la correspondance des lettres avec les sujets de France et d'Espagne. Comme on a déjà interdit en Angleterre et en Hollande la correspondance avec la France et l'Espagne cette prohibition doit être communiquée à tous les bureaux.

**Le passage clandestin du courrier 1703-1704**

Il se fait que, même si les relations postales étaient rompues, l'aspect commercial était toujours primordial entre les deux pays. La seule manière de correspondance possible était donc l'envoi clandestin des lettres par un messenger. Quatre exemples sont illustrés, tous avec marquages et ports privés. Les commentaires dans les extraits des contenus font preuve des difficultés de la prohibition.

10 Martin Dallmeier *Quellen zur Geschichte des Europäischen Postwesens 1501-1866 Teil II, Urkunden-regesten*, pp. 259/260

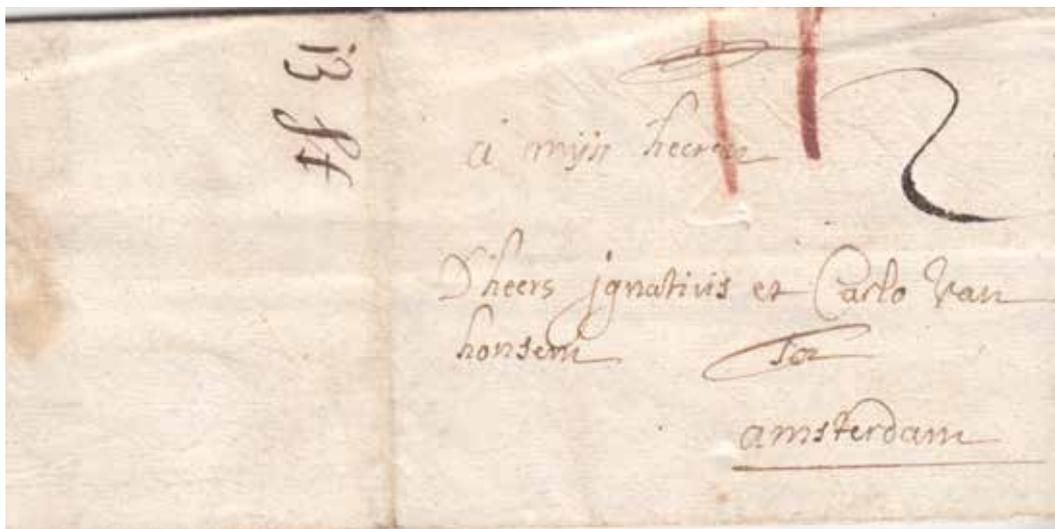


Afb. 4 1 oktober 1703, Antwerpen naar Amsterdam, zonder vertrekstempel, met een enkele handgeschreven vermelding 'A', aangekomen 6 dito.

'Op 26 pasado was aan Ue. mijne Heere met ordre is dat de comericie vebode wordt... de placaten van het verbodt sijn alhier men seght dat op morghen gepubliceert sal worden selver sijn so rigoureuse als men kan horen soo dat er niet te doen sal sijn...'

Fig. 4 1er octobre 1703, Anvers pour Amsterdam, sans marque de départ, avec une seule marque « A » manuscrite + à l'encre brune, arrivée le 6 dito.

« Le 26 passé je vous ai communiqué l'ordre de la prohibition du commerce...les placards de prohibition seront ici, comme on le dit, publiés demain et seront aussi rigoureux qu'on peut l'imaginer... »

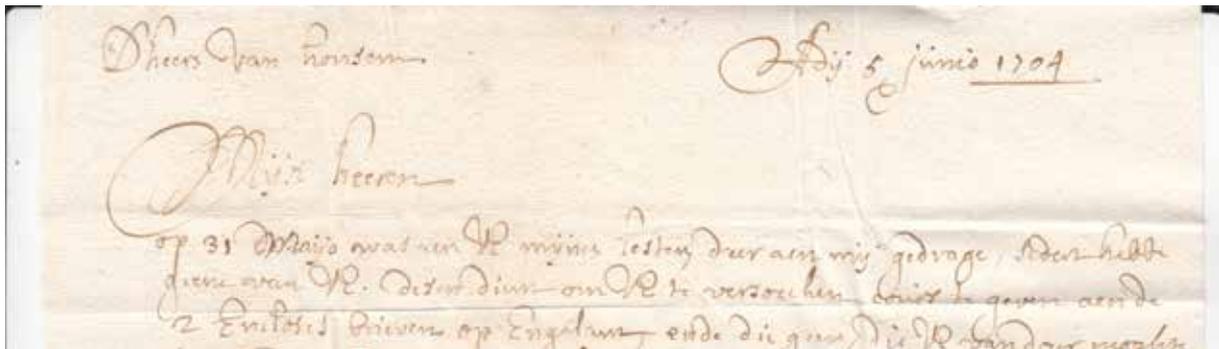
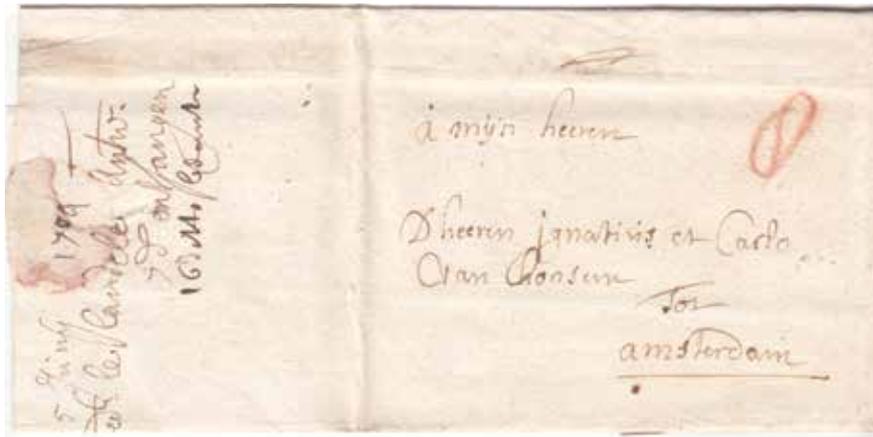


Afb. 5 31 mei 1704 Antwerpen naar Amsterdam zonder vertrekstempel met droogstempel 'V' II krijtstrepen '2' in inkt met '13' stuivers op de achterzijde (afrekening?)

'...en gelijk de gazetten spreken van een ...boot dat van Engelant naer Hollant coomende door de fransen to Duynkerken soude sijn opgebracht...'

Fig. 5 31 mai 1704 Anvers pour Amsterdam, sans marque de départ avec une marque « V » frappé en sec « II » traits au crayon rouge et « 2 » à l'encre, au verso « 13 St », reçu le 6 juin (décompte ?).

« ... les journaux parlent d'un bateau d'Angleterre vers la Hollande pris et conduit à Dunkerque par les Français... »



Afb. 6 5 juni 1704 Antwerpen naar Amsterdam, zonder vertrekstempel, cijfer '8' in rood potlood, ontvangen de 7de

'...desen dient om te verzoeken cours te geven aen de 2 Encloses brieven op Engelandt ende die gene van daer moghen toegezonden worden voor mij da Ue die mij toe te sijnden ...'

Fig. 6 5 juin 1704 Anvers pour Amsterdam, sans marque de départ, chiffre « 8 » à la craie rouge, reçu le 7

« ... elle servit pour vous demander d'acheminer les 2 lettres incluses sur l'Angleterre et de me retourner celles que vous aurez reçus... »



Afb. 7 11 juni 1704, Antwerpen naar Amsterdam, geen vertrekstempel, handgeschreven: 'frank tot / Rosendael' (twee verschillende handschriften), '6' in rood potlood. Brief gesmokkeld tot Breda, daar gepost, ontvangen 14 juni

Fig. 7 11 juin 1704, Anvers pour Amsterdam, sans marque de départ, manuscrit : « frank tot / Rosendael » (écriture de deux mains différents), avec un chiffre « 6 » au crayon rouge. Lettre passée clandestinement jusqu'à Breda, remise à la poste, reçu le 14 juin

### Terugkeer naar regelmatige postbetrekkingen 1705

In 1701 had de prins von Taxis een even groot inkomensverlies geleden als dat van de post van de Spaanse Nederlanden. Daarom wilde hij geen verdrag sluiten noch een vergelijk treffen met Pajot aangaande de correspondentie tussen Frankrijk, dat bij de Zuidelijke Nederlanden was gevoegd, en het Keizerrijk, niettegenstaande de pogingen daartoe van Pajot, die nog pachtte van Frankrijk.

Om zijn concurrent er spijt van te doen krijgen, gebruikte Pajot diverse middelen, waaronder een oproep tot tussenkomst van Zwitserland. Maar hij vond nog iets beters, hij liet alle briefwisseling voor de landen van het Noorden omleiden naar Hamburg. Deze omweg, waardoor von Taxis niet langer moest instaan voor de doortocht van de brieven, zetten hem ertoe aan om zich met Pajot te verzoenen. Hij stuurde dhr. De Bors naar Brussel om een overeenkomst te sluiten en de doortocht van de correspondentie terug te krijgen.

Ondanks de oorlog die bleef voortduren, kon men het eens worden en werd een voorlopige regeling ondertekend op 30 mei 1705.

### Le retour aux relations postales régulières 1705

En 1701, malgré les tentatives de Pajot encore Fermier de France, le prince de Tassis, ayant perdu un revenu aussi considérable que celui des Postes des Pays-Bas Espagnols, ne voulut entendre d'aucun traité ni accommodement avec Pajot par rapport à la correspondance entre la France jointe aux Pays-Bas, et L'Empire.

Pajot, pour évincer son concurrent, usa divers moyens, entre autres un appel d'intermédiaire de la Suisse.

Mais il trouva mieux, il détourna sur Hambourg tout le courrier pour les pays du Nord. Ce détour privant Tassis du transit de ces lettres l'incita à se réconcilier avec Pajot.

Il envoya M. De Bors à Bruxelles pour procéder à un accord pour récupérer le transit.

Malgré la guerre qui se poursuivait, on put s'entendre pour un arrangement provisionnel signé le 30 mai 1705.



Afb. 8 Tweede pagina van het verdrag met handtekeningen van de deelnemers  
Fig. 8 Deuxième page avec signatures et sceaux en cire des plénipotentiaires à la conférence



EXPEDITIES GEORGANISEERD DOOR LEOPOLD II  
 IN DE STREEK VAN DE RIVIEREN UBANGI, UELE EN BOMU  
 LES EXPÉDITIONS ORGANISÉES PAR LÉOPOLD II  
 DANS LA RÉGION DES FLEUVES UBANGHI, UÉLÉ ET BOMU

Thomas Lindekens et Vincent Schouberechts

**I. Inleiding**

Dit artikel is slechts het eerste deel van een reeks die in de twee volgende nummers van *Le Philatéliste Belge* zal verschijnen. Er leek ons genoeg nieuwe materie omtrent deze zeer specifieke periode om ze u voor te stellen. In de periode tussen 1889 en 1894 heeft Koning Leopold II heel veel geld geïnvesteerd, in de eerste plaats om toegang te krijgen tot het grondgebied dat hij gekregen had van een van de andere koloniale grootmachten in Afrika, nl. Engeland, maar ook omdat hij er zich van bewust was dat het van primordiaal belang was om zijn territorium ten noorden van de Bomu-rivier verder uit te breiden. Na talrijke grensconflicten met de andere koloniale grootmacht van dat ogenblik, Frankrijk, en de ondertekening van een verdrag in 1894 met dat land, waren de mannen, die alles voor deze expedities gegeven hadden, genoodzaakt zich terug te trekken tot aan de door het verdrag vastgestelde grenzen tussen beide landen. Ze moesten ook weg uit hun posten die ze met hand en tand hadden opgericht en verdedigd.

Een interessant deel van de briefwisseling tussen de leden van de expedities werd ons inziens nog niet of te beperkt behandeld in het werk dat in 2009 werd gepubliceerd. Het betreft namelijk de kaarten die de leden verstuurd vóór ze het startpunt van de expeditie bereikten en daar de reeds aanwezige leden vervoegden. Op meerdere kaarten komt hun route of de eindbestemming voor, op andere werd de expeditie reeds bij naam genoemd. Het leek ons belangrijk deze te



*Kapitein Alphonse Vangele*  
*Capitaine Alphonse Vangele*

**I. Introduction**

Cet article dont vous avez sous les yeux une première partie empiètera sur les deux prochains numéros du *Philatéliste Belge*. Il nous semblait qu'il y avait suffisamment de matière nouvelle concernant cette période très spécifique pour vous la livrer. Durant toute cette période entre 1889 et 1894 le Roi Léopold II a investi de grosses sommes afin de pouvoir d'une part atteindre un territoire qui lui avait été concédé par une des autres puissances coloniales présentes en Afrique, c'est-à-dire l'Angleterre, mais aussi d'autre part, il ne perdait pas de vue qu'il était certainement primordial de continuer l'expansion de son territoire au Nord du fleuve Bomu. Après de multiples litiges frontaliers avec l'autre puissance coloniale du moment, la France, et la signature d'un traité en 1894 avec cette dernière, ces hommes qui s'étaient dévoué corps et âmes dans ces expéditions sont contraints de revenir sur le tracé des frontières définies entre les deux pays par traité et d'abandonner les postes qu'ils avaient fondés et maintenus coûte que coûte.

Une partie très intéressante à nos yeux du courrier envoyé par les membres de ces expéditions n'a pas ou peu été traité dans l'ouvrage publié en 2009. Il s'agit des cartes envoyées par ceux-ci avant qu'ils n'atteignent leur point de départ de l'expédition rejoignant d'autres membres déjà présents. Dans plusieurs d'entre elles, ils indiquent quel est leur route ou leur destination finale, dans d'autres le nom de l'expédition est déjà nommément citée. Il nous semblait important de les mentionner. Certaines d'entre

vermelden. Sommige kaarten zijn de enige sporen die we tot op heden hebben van bepaalde soldaten.

We hebben, waar mogelijk, nieuwe foto's van de expeditieleden van Leopold II gebruikt die ons nog onbekend waren bij de verschijning van het werk dat naar aanleiding van MonacoPhil 2009 werd uitgegeven. Niets is sprekender dan een foto van deze avonturiers in de bloei van hun leven. Een groot aantal onder hen zou nooit meer terugkeren uit het land, dat hen toen nog totaal onbekend was.

## II. Expeditie Vangele

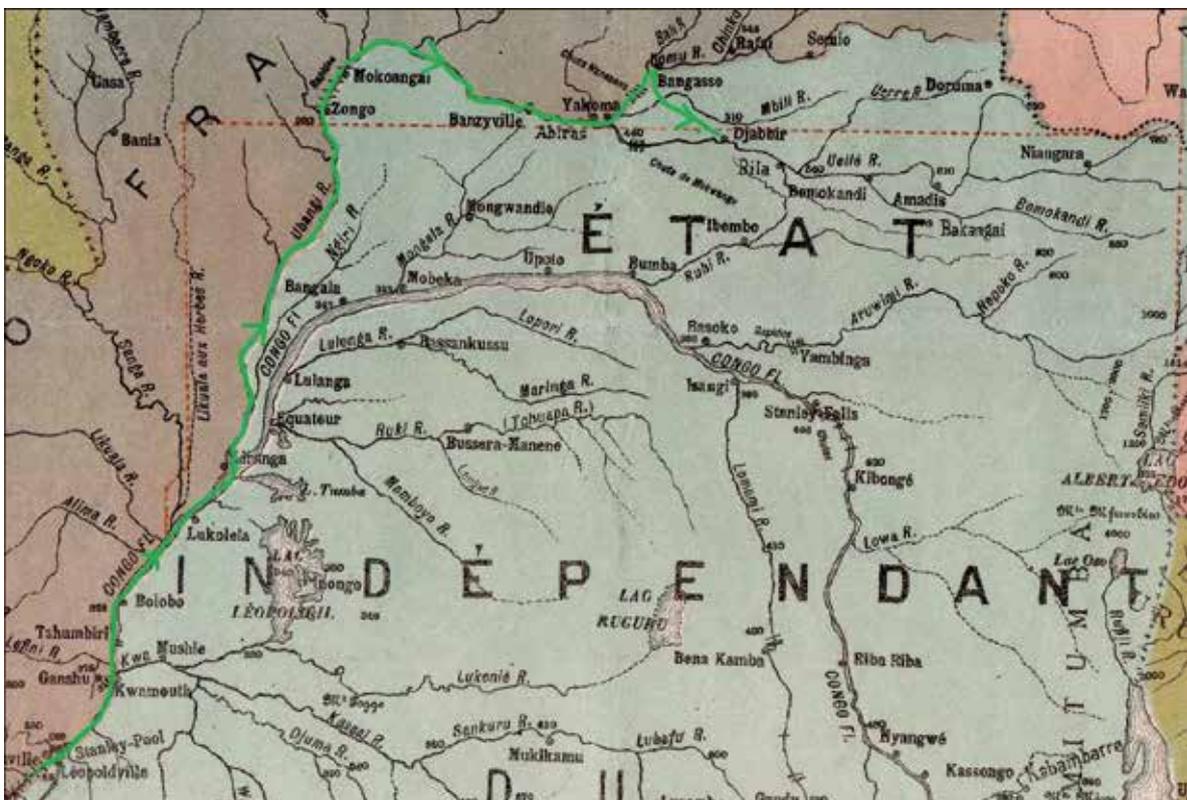
Na meerdere reizen naar Congo gaf Leopold II de opdracht aan Alphonse Vangele om de regio Ubangi, die hij ontdekt had tijdens zijn twee laatste reizen, te bezetten en te organiseren. Op 6 februari 1889 schepte hij in Lissabon, Portugal in. Na twee maanden voorbereiding ging de expeditie op 21 mei

elles sont les seules traces que nous ayons à ce jour de certains militaires.

Nous avons autant que faire se peut inséré de nouvelles photos de membres des expéditions de Léopold II qui nous étaient inconnues lors de la parution de l'ouvrage publié à l'occasion de MonacoPhil 2009. Rien n'est plus parlant qu'une photographie nous montrant tous ces aventuriers dans la fleur de l'âge dont nombre ne reviendront jamais de cette terre qui leur était totalement étrangère.

## II. L'Expédition Vangele

Après plusieurs voyages au Congo, le roi Léopold II demande à Alphonse Vangele d'organiser et d'occuper la région de l'Ubangi qu'il a découvert lors de ses deux derniers voyages. Il s'embarque à Lisbonne au Portugal le 6 février 1889. Le 21 mai 1889, après deux mois de préparatives, l'expédition part de Léopoldville à bord de deux navires (*A.I.A* et *En-Avant*) ainsi que de la pirogue fétiche de Vangele.



*Kaart van het Noorden van Congo Vrijstaat en (in het groen) het traject van Expeditie Vangele  
-----grenzen van Congo Vrijstaat voor 15 augustus 1894*

*Carte du Nord de l'Etat Indépendant du Congo et trajet (en vert) de l'expédition Vangele  
-----limites de l'Etat Indépendant du Congo avant le 15 août 1894*

1889 in Leopoldstad van start, aan boord van twee schepen (*A.I.A.* en *En-Avant*) en de geluksprauw van Vangele.

De Europese leden van de expeditie waren: Kapitein Vangele, districtscommissaris Georges le Marinel, luitenant Léon Hanolet, sergeant Busine, luitenant-pontonnier Edouard De Rechter, de Scandinafse techniciens Gustaf Gustaffson, Niels Christensen en een Maltees. Daarenboven telde de expeditie eveneens 90 Afrikanen.

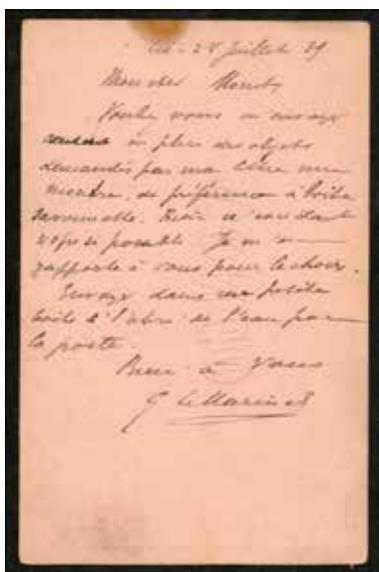
Op 23 juni werd Zongo opgericht en Hanolet en Busine kregen de opdracht deze post met de hulp van enkele Afrikanen verder te ontwikkelen.

Op 8 en 9 juli staken ze de stroomversnellingen van Bonga over. Op 16 juli volgden de stroomversnellingen van de olifant. Op 23 juli bevonden ze zich in Mokwange (Mokoangay). Ontslag en vertrek van de Maltees te Banzy. Na meerdere mislukte pogingen om de stroomversnellingen over te steken, kwam Vangele op 23 augustus terug aan in Mokwange. De zieke Le Marinel moest terugkeren naar Leopoldstad waar hij vier maanden bleef.

Les membres européens de l'expédition sont : le capitaine Vangele, le commissaire de district Georges Le Marinel, le lieutenant Léon Hanolet, le sergent Busine, le lieutenant pontonnier Edouard De Rechter, les mécaniciens scandinaves Gustaf Gustaffson, Niels Christensen et un Maltais. De plus, l'expédition compte 90 Africains.

Le 23 juin Zongo est créé, Hanolet et Busine sont chargés de développer ce poste avec l'aide de quelques Africains.

Le 8 et 9 juillet les rapides de Bonga sont franchis. Le 16 juillet c'est le tour des rapides de l'éléphant. Le 23 juillet, ils sont à Mokwange (Mokoangay). Démission puis désertion du Maltais à Banzy. Après plusieurs tentatives avortées pour franchir les rapides, Vangele est de retour à Mokwange le 23 août. Le Marinel, malade, doit redescendre vers Léopoldville où il reste quatre mois.



*Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 3) geschreven door G. Le Marinel op 28 juli 1889 (de expeditie bevindt zich tussen Mokwange en Banzy) met bestemming Boma waar de kaart op 9 augustus 1889 aankomt (afgestempeld bij aankomst)*

*Entier postal (catalogue Stibbe n° 3) écrit par G. Le Marinel le 28 juillet 1889 (l'expédition est entre Mokwange et Banzy) à destination de Boma où il parvint le 9 août 1889 (annulation à l'arrivée)*

In september werd het kantoor van Banzystad opgericht en onder het beheer geplaatst van luitenant De Rechter. De expeditie is er tot in 1890 gebleven. Toen hij genezen was, kwam Le Marinel terug bij de overige leden. In mei 1890 staken ze de stroomversnelling van Yasaro over en gingen ze in de richting van Yakoma waar de expeditie op 30 mei 1890 aankwam. De chefs Bangasso, Lengo en Ganda stelden zich onder de bescherming van Congo Vrijstaat waardoor de



*Luitenant E. De Rechter*  
*Lieutenant E. De Rechter*

annexatie van het territorium tussen de Votto en de Bomu een feit was. Op 23 juni 1890 besloot Vangele de ontdekkingsstocht van de Uele voort te zetten, samen met Le Marinel en De Rechter. Ze bereikten het eiland Banifa. Ze zetten hun tocht voort tot Moloangu.

Vangele keerde op 26 juli 1890 terug naar Yakoma en vroeg aan Bangasso hem te komen bezoeken. Hij vertrok met Le Marinel. Ze verlieten Bangasso eind september 1890 en trokken richting Yakoma.

Toen Vangele vernam dat een blanke (Jules Milz) in Djabir was komen wonen, vertrok hij naar Bangasso waar hij op 26 november aankwam. Daar vroeg hij chef Bangasso hem naar Djabir te brengen aangezien de Uele een onbevaarbare rivier is. De chef stemde hiermee in en gaf hem gidsen mee, 10 Zanzibari en 10 dragers. Vangele verliet Bangasso, stak de Bomu en de Bili over en kwam bij de Uele aan. Op 2 december 1890 bereikte hij Gormandia. De volgende dag ontmoette hij Milz en samen vertrokken ze naar Djabir. Het probleem Ubangi-Uele was opgelost.

En septembre, le poste de Banzyville est fondé qui sera pris en charge par le lieutenant De Rechter. L'expédition y restera jusqu'en 1890. Ils sont rejoints par Le Marinel de retour après sa maladie. En mai 1890, ils passent les rapides de Yasoro et se dirigent vers Yakoma où l'expédition parvient le 30 mai 1890. Les chefs Bangasso, Lengo et Ganda se placent sous la protection de l'Etat Indépendant du Congo ce qui a pour conséquence l'annexion d'un territoire s'étendant entre la Votto et le Bomu. Le 23 juin 1890, Vangele décide de reprendre l'exploration de l'Uélé, accompagné de Le Marinel et De Rechter. Ils atteignent l'île de Banifa. Ils pousseront leur exploration jusque Moloangu.

Vangele est de retour à Yakoma le 26 juillet 1890 et demande à Bangasso de venir le voir chez lui. Il part avec Le Marinel. Ils repartent de Bangasso fin septembre 1890, vers Yakoma.

Quand Vangele apprend qu'un blanc (Jules Milz) est installé à Djabir, il repart pour Bangasso où il parvient le 26 novembre et demande au chef Bangasso de le conduire vers Djabir car l'Uélé est une rivière impraticable. Le chef accepte et lui donne des guides, 10 Zanzibarites et 10 porteurs. Vangele quitte Bangasso, traverse le Bomu, la Bili et atteint l'Uélé, il arrive le 2 décembre 1890 à Gormandia. Le lendemain il rencontre Milz et ils partent ensemble vers Djabir. Le problème de Ubangi-Uélé est résolu.



*Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 5) geschreven door Fernand Gonesse, verstuurd vanuit 'Zongo (Expeditie Vangele Ubangi Uele) op 1 november 1891' en afgestempeld bij de doortocht in Leopoldville op 3 november 1891 met bestemming Namen waar de kaart op 26 december 1891 aankomt. Doorgangstempels Boma op 15 november en Banana op 20 november. (Geen informatie over de afzender, waarschijnlijk in Zongo gebleven aan het einde van de expeditie)*

*Entier postal (catalogue Stibbe n° 5) écrit par Fernand Gonesse expédié de « Zongo (Expédition Vangele Oubangui Uélé) le 1er novembre 1891 » et annulé au passage par Léopoldville le 3 novembre 1891 à destination de Namur où il parvint le 26 décembre 1891. Cachets de passage par Boma le 15 novembre et Banana le 20 novembre. (Aucune information sur l'expéditeur, probablement resté en poste à Zongo après la fin de l'expédition)*

### III. Expeditie Van Kerckhoven / Opper-Uele/Uele (1890-1893)

Koning Leopold II koos Van Kerckhoven als staatsinspecteur om de vlag van de Congo Vrijstaat langs de oevers van de Nijl te plaatsen. De expeditie telde initieel 14 officieren onderofficieren, twee mecaniciens, twee koks, twee dokters, drie tolken en 500 inheemse strijdkrachten die goed voorzien waren van wapens en artillerie. De groep telde later samen 60 Europeanen.

Van Kerckhoven kwam op 2 december 1890 in Boma aan. Van daaruit vertrok hij met het grootste deel van zijn troepen richting Bumba via de Congostroom. Kapitein Ponthier, commandant van de voorhoede, trok naar Djabir en vervolgens naar de Bomokandi. Van Kerckhoven maakte een omweg langs de Falls op weg naar Djabir. Milz werd gedetacheerd bij sultan Semio aangezien deze problemen



*Jules Milz*

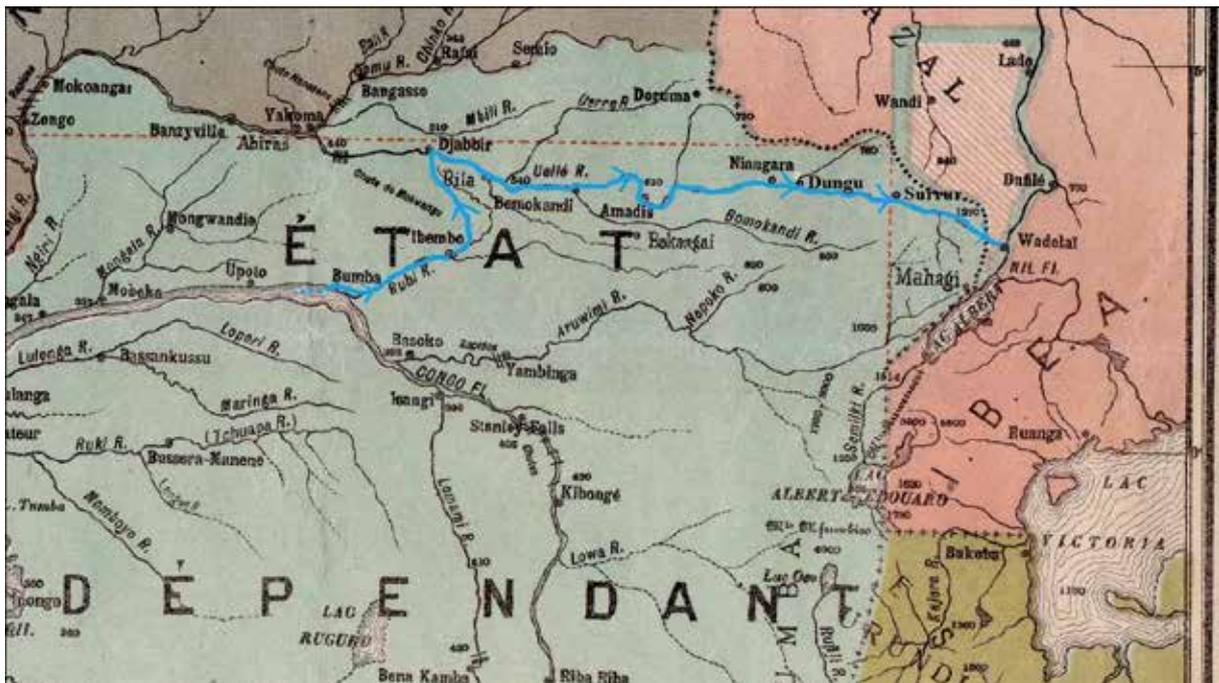
### III. Expédition Van Kerckhoven / Haut Uélé/Uélé (1890-1893)

Nommé inspecteur d'Etat, Van Kerckhoven est choisi par le roi Léopold II afin de planter le drapeau de l'Etat Indépendant du Congo le long des berges du Nil. L'expédition compte au départ 14 officiers et sous-officiers, deux mécaniciens, deux commis, deux médecins, trois interprètes et 500 hommes de troupes indigènes bien armées et pourvues d'artillerie. Effectif qui comptera par la suite 60 Européens au total.

Van Kerckhoven arrive à Boma le 2 décembre 1890, de là il se rend avec le gros de ses troupes vers Bumba via le fleuve Congo. Le Capitaine Ponthier commandant de l'avant-garde se dirige vers Djabir et de là le Bomokandi. Van Kerckhoven fait un crochet par les Falls et se dirige vers Djabir. Milz est détaché auprès du sultan Semio car ce chef avait posé des problèmes à Ponthier. Le 8 juillet

had veroorzaakt in Ponthier. Op 8 juli 1891 vertrok de voorhoede uit Djabir richting het oosten langs de Uele. Zij bereikten met veel moeite Bima, meerdere adjuncten van Ponthier lieten er het leven. Met de hulp van Daenen lukte het Ponthier om de aanvallen van slavendrijvers af te slaan aan de monding van de Bomokandi. Van Kerckhoven beval luitenant de la Kéthulle zich naar Rafai te begeven en aan luitenant Foulon gaf hij de opdracht naar sultan Sassa te trekken.

1891 l'avant-garde part de Djabir vers l'est le long de l'Uélé. Celle-ci atteint Bima non sans mal, plusieurs adjoints de Ponthier y ont laissé la vie. Ponthier aidé par les renforts de Daenen repousse les attaques des esclavagistes à l'embouchure du Bomokandi. Van Kerckhoven donne l'ordre au lieutenant de la Kéthulle de se rendre à Rafai et au lieutenant Foulon de se rendre chez le sultan Sassa.



*Traject van de expeditie Van Kerckhoven  
Trajet emprunté par l'expédition Van Kerckhoven*

Op 12 december 1891 verliet Van Kerckhoven met zijn expeditie Bomokandi en begaf hij zich richting oosten. Hij richtte de posten Amadi, Surongo en Yangara (die later Niangara is geworden) op. Al deze nieuwe posten werden versterkt en bestuurd door de Europeanen op bevel van Koning Leopold II, nl. het bezetten en beschermen van het grondgebied tegen de Arabieren. Van de Vliet en Milz namen actief deel aan deze onderneming.

Le 12 décembre 1891, Van Kerckhoven quitte Bomokandi avec son expédition et se dirige enfin vers l'est. Il fonde les postes à Amadi, Surongo et Yangara qui deviendra Niangara. Tous ces nouveaux postes sont fortifiés et commandés par des Européens conformément aux ordres du roi Léopold II qui consistent à occuper et défendre le territoire contre les Arabes. Van de Vliet et Milz participent activement à cette entreprise.

Op 1 april 1892 bereidde Van Kerckhoven zich voor om naar de Nijl te trekken maar op 8 april kreeg hij koorts en moest hij te bed blijven. Hij vertrok op 18 april. De voorhoede werd aangevoerd door Gustave Gustin

Le 1<sup>er</sup> avril 1892, Van Kerckhoven se prépare pour se diriger vers le Nil mais le 8 avril, il est atteint de fièvre et doit être alité. Il part le 18 avril. L'avant-garde est commandée par Gustave Gustin, elle est composée de 250 soldats et 4 européens en plus de Semio et

en was samengesteld uit 250 soldaten en 4 Europeanen, alsook Semio en zijn mannen. Van Kerckhoven kwam de 23<sup>ste</sup> aan bij de samenvloeiing van Kibali en Dungu en de 28<sup>ste</sup> bij Zeriba Mbittima (29° oosterlengte). Samen met Milz, Montangie en Van de Vliet vervolgde hij zijn weg richting Surur met Milz, Montangie, waar ze op 10 juni 1892 aankwamen. Daarna voeren ze stroomopwaarts op de Nzoro en op 25 juli bereikten ze Tagmolanghi. Op 2 augustus ging de tocht richting Kibbi en op 9 bevond de expeditie zich op 15 km ten zuiden van de berg Beka. Op 10 augustus 1892 speelde zich een drama af. Van Kerckhoven kreeg een kogel in de rug en kwam om. Milz nam de leiding over van de expeditie. Op 4 oktober arriveerde hij in Wadelai, missie geslaagd!

Delanghe leidde vervolgens de expeditie.

Enkele voorbeelden van brieven van leden van deze expeditie.

We kennen een eerste brief die verstuurd werd door luitenant de la Khétulle de Ryhove vanuit Nangona op 21 oktober 1891 die hoogstwaarschijnlijk in een omslag verstuurd werd en waarvan de inhoud ons enkele zaken verduidelijkt over het traject:

*'...je suis arrivé à Djabbir le 1er octobre... actuellement je viens d'arriver à Nangona. De là je me rendrai à m'Bima puis vers Bomokandi..'* ('...ik kwam op 1 oktober aan in Djabbir... momenteel ben ik aangekomen in Nangona. Van daaruit begeef ik me naar m'Bima en vervolgens naar Bomokandi...')

Bron: verzameling

A. Stragier

de ses hommes. Van Kerckhoven arrive le 23 au confluent Kibali-Dungu et le 28 à Zériba Mbittima (29° de longitude est), il repart ensuite vers Surur avec Milz, Montangie et Van de Vliet où ils arrivent le 10 juin 1892. Ils remontent ensuite la Nzoro. Le 25 juillet, ils atteignent Tagmolanghi. Le 2 août direction Kibbi, le 9 l'expédition est à 15 km au Sud du mont Béka.

Le 10 août 1892, c'est le drame, un accident se produit et Van Kerckhoven meurt d'une balle dans le dos. Milz prend le commandement de l'expédition. Le 4 octobre, il arrive à Wadelai, objectif réussi !

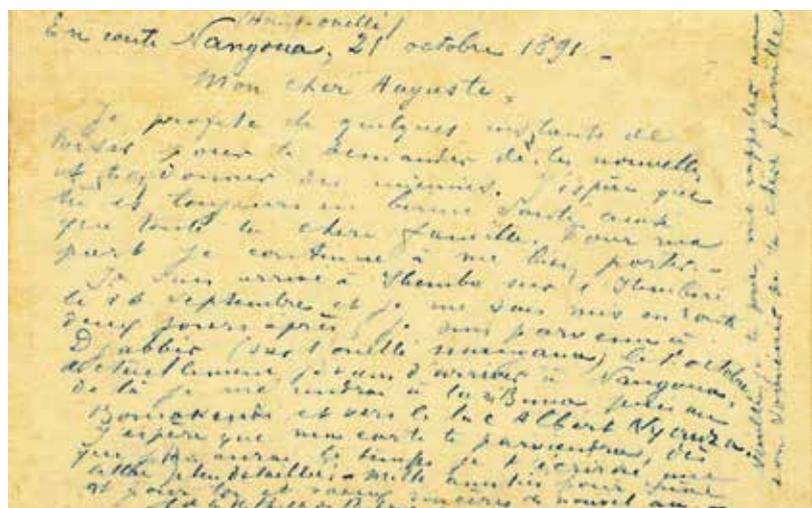
Delanghe prendra ensuite la tête de l'expédition.

Quelques exemples de courrier provenant de membres de cette expédition.

Nous connaissons un premier courrier envoyé par le lieutenant de la Khétulle de Ryhove de Nangona le 21 octobre 1891 qui a vraisemblablement été mis sous enveloppe et dont le contenu nous éclaire quelque peu sur son trajet :

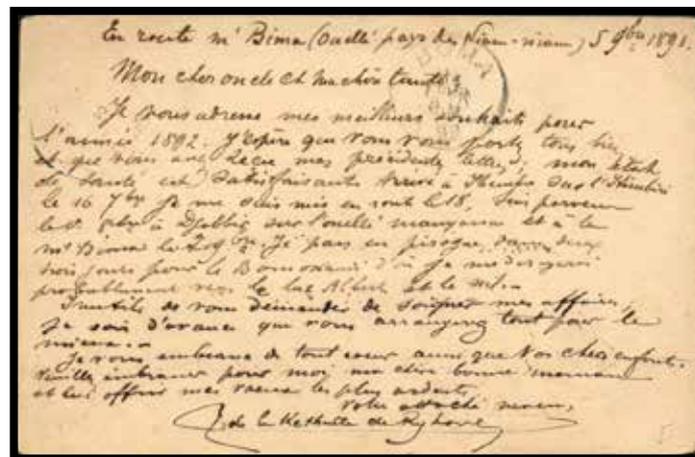
*« ...je suis arrivé à Djabbir le 1er octobre... actuellement je viens d'arriver à Nangona. De là je me rendrai à m'Bima puis vers Bomokandi... »*

Source : collection A. Stragier



In een tweede bericht dat hij tien dagen later schreef, geeft de la Khétulle nog extra details.

Dans un 2<sup>ème</sup> courrier écrit 10 jours plus tard, de la Khétulle donne encore plus de détail.



Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 5) geschreven door C. de la Kéthulle de Ryhove op 5 november 1891 van ‘Op weg naar m’Bima (Ouella, land van Niam-niam) (op 15 dagen stappen van Bomokandi)’, afgestempeld bij doortocht in Leopoldstad op 2 februari 1892, met bestemming Brussel. Doorgangstempel Boma in februari. Stempel van de Belgische postbode nr. 409 ‘... Aangekomen te Ibembo op de Itimbiri op 16 september... Ik ben de 18de vertrokken, op 1 oktober aangekomen in Djabir, via ouella Niangara en vervolgens te m’Bima op 2 november... Over tweedrie dagen vertrek ik per prauw naar Bomokandi en daarna ga ik waarschijnlijk verder naar het Albertmeer en de Nijl...’

Entier postal (catalogue Stibbe n° 5) écrit par C. de la Kéthulle de Ryhove 5 novembre 1891 de “En route m’Bima (Ouella, pays de Niam-niam) (à 15 jours de marche de Bomokandi)”, annulé au passage à Léopoldville le 2 février 1892, à destination de Bruxelles. Cachet de passage par Boma en février. Cachet de facteur belge n° 409

“... Arrivé à Ibembo sur l’Itimbiri le 16 septembre... Je me suis mis en route le 18, suis parvenu le 1er octobre à Djabir sur l’ouella Niangara et à la m’Bima le 2 novembre... Je pars en pirogue dans deux trois jours pour le Bomokandi d’où je me dirigerai probablement vers le lac Albert et le Nil...”

De luitenant werd in augustus 1891 door de Gouverneur-generaal van Congo aangeduid voor de expeditie van Opper-Uele. In december 1891 kreeg hij de titel van resident-generaal van Rafaï en kreeg hij het bevel van Van Kerckhoven om zich naar de sultan van Rafaï in het noorden te begeven. In maart 1892 trok hij door Yakoma en Bangasso en vervolgens vertrok hij in mei 1892 naar Semio. In december 1892 trok hij tijdens een nieuwe expeditie steeds meer naar het noorden, waar hij begin 1893 Songo bereikte. Zodra hij in Rafaï terug was, bereidde hij met Nilis opnieuw een expeditie voor, met de bedoeling Hofrah-el-Nahas te bereiken. In februari 1894 vertrok hij uit Rafaï. In maart bereikte hij Bandassi en in april was Katuaka aan de beurt. Vervolgens ging hij weer richting zuiden waar hij de expeditie Hanolet kruiste op weg naar de Chari. Uiteindelijk keerde hij in oktober 1894 terug naar Europa.

Onderluitenant Eugène Blocteur werd aangesteld voor de expeditie en maakte deel uit van de voorhoede waarover Ponthier het bevel voerde. Hij werd tot stationschef benoemd te Angu, maar moest in september 1891 naar Ibembo terugkeren wegens ziekte. Deze sergeant vervoegde de expeditie van

Ce lieutenant est désigné par le Gouverneur Général du Congo en août 1891 pour l'expédition du Haut-Uélé, il est désigné comme résident à Rafaï en décembre 1891, il reçoit l'ordre de Van Kerckhoven de se rendre chez le sultan Rafaï au nord. Il passe par Yakoma en mars 1892 et Bangasso, ensuite en mai 1892, il part pour Semio. Nouvelle expédition en décembre 1892, allant toujours plus au nord, il atteint Songo début 1893. Rentré à Rafaï, il prépare avec Nilis une expédition qui le mènera jusqu'à Hofrah-el-Nahas. Parti de Rafaï en février 1894, il atteint Bandassi en mars et Katuaka en avril, redescend vers le sud en croisant l'expédition Hanolet en route pour le Chari et rentre fin de terme en octobre 1894 en Europe.

Le sous-lieutenant Eugène Blocteur est désigné pour l'expédition et fait partie de l'avant-garde commandée par Ponthier. Il est nommé chef de station à Angu mais malade, il doit redescendre sur Ibembo en septembre 1891.



Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 6) verstuurd door onderluitenant Blocteur vertrokken op 26 oktober 1891 uit Leopoldstad met bestemming Boma waar het op 7 november 1891 aankomt

Entier postal (catalogue Stibbe n° 6) expédié par le sous-lieutenant Blocteur parti de Léopoldville le 26 octobre 1891 à destination de Boma avec arrivée le 7 novembre 1891

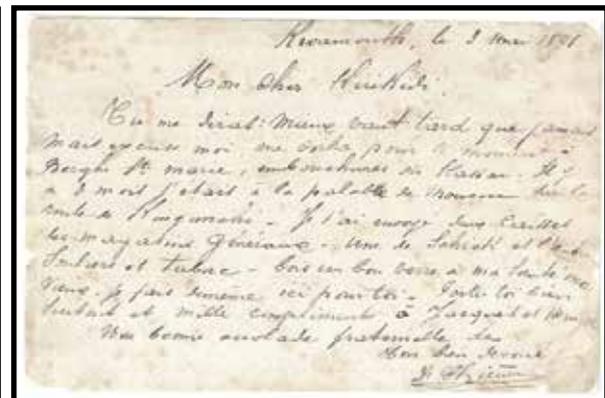


Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 5) geschreven door J. Dautzenberg en vertrokken uit Leopoldstad op 18 november 1891 met bestemming Brussel waar het op 11 januari 1892 aankomt. Doorgangstempel Boma op 9 december 1891

Entier postal (catalogue Stibbe n° 5) écrit par J. Dautzenberg et parti de Léopoldville le 18 novembre 1891 à destination de Bruxelles où il parvint le 11 janvier 1892. Cachet de passage par Boma le 9 décembre 1891

Opper-Uele in februari 1892 en in april 1893 werd hij hoofd van de post te Faradje-Mundu. Vervolgens werd hij in april 1894 benoemd op de post te Akka en twee maanden later keerde hij naar Europa terug.

Ce sergent rejoint l'expédition du Haut Uélé en février 1892, en avril 1893 il est chef de poste de Faradje-Mundu. Ensuite, il est nommé au poste de l' Akka en avril 1894 et rentre deux mois plus tard en Europe.



Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 6 antwoordluik), verstuurd door de onder-postontvanger Dechièvre in Kwamouth op 3 maart 1891, afstempeling met vlag 'CONGO MOYEN / KWAMOUTH', gericht aan Van Montfort 'attaché à l'expédition VKH Boumba' (verbonden aan de expeditie VKH, Bumba). De bestemming sterft op 7 augustus 1891 te Bima.

Het postwaardestuk is dus teruggekeerd naar de afzender: vermelding met rood potlood 'Retour à l'exp. Mr Dechièvre Leo destinataire décédé'.

(Terug naar afz. M. Dechièvre Leo, bestemming overleden)

Entier postal (catalogue Stibbe n° 6-volet réponse) expédié par le sous-percepteur Dechièvre de Kwamouth le 3 mars 1891, oblitération au drapeau « CONGO MOYEN / KWAMOUTH », adressé à Van Montfort « attaché à l'expédition VKH Boumba. » Le destinataire est décédé le 7 août 1891 à Bima. L'entier postal est donc retourné à l'expéditeur : indication au crayon rouge « Retour à l'exp. Mr Dechièvre Leo destinataire décédé »



*Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 4), verstuurd door Delanoy (toekomstig lid van de expeditie Nils de la Kéthulle) vanuit Leopoldstad op 30 oktober 1891 met bestemming 'Hernotte sous-lieutenant de l'expédition du Haut-Ouélé Congo' (Hernotte onderluitenant van de expeditie Opper-Uele Congo), vermelding met blauw potlood 'Décédé' (Overleden).  
Bron: verzameling Maselis*

*Entier postal (catalogue Stibbe n° 4) expédié par Delanoy (futur membre de l'expédition Nils de la Kéthulle) de Léopoldville le 30 octobre 1891 à destination de « Hernotte sous-lieutenant de l'expédition du Haut-Ouélé Congo » indication au crayon bleu « Décédé ».  
Source : collection Maselis*

In november 1890 werd Hernotte aange-  
steld voor de expeditie Van Kerckhoven.  
Hij bevond zich, in het gezelschap van Milz  
en Hansen, aan boord van het schip *Ville  
de Bruxelles*, komende uit de Pool. Hij be-  
reikte Ibembo op 15 mei 1891. Samen met  
Milz voer hij de Elongo op in de richting  
van Djabir. Vervolgens werd hij benoemd als  
resident van Semio. Hij heeft deze functie  
maar enkele maanden uitgeoefend en stierf  
er op 7 november 1891.

Hernotte est commissionné en novembre  
1890 pour l'expédition Van Kerckhoven. Il  
est à bord du s/s *Ville de Bruxelles* venant  
du Pool en compagnie de Milz et Hansen. Il  
arrive à Ibembo le 15 mai 1891. Il remonte  
l'Elongo avec Milz en direction de Djabir.  
Il fut ensuite désigné comme résident chez  
Semio. Il n'occupa son poste que quelques  
mois et y mourut le 7 novembre 1891.



*Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 4), verstuurd vanuit Boma op 19 november 1891 en  
geadresseerd aan 'Firmin Gustin Exp. VKH Haut Congo'. Firmin Gustin werd op 19 juni  
aangesteld voor de expeditie Van Kerckhoven. In september bevond hij zich in Djabir*

*Entier postal (catalogue Stibbe n° 4) expédié de Boma le 19 novembre 1891 et adressé à  
« Firmin Gustin Exp. VKH Haut Congo ». Firmin Gustin est désigné pour l'expédition  
Van Kerckhoven le 19 juin 1891. Il se trouvera à Djabir en septembre*

Hij verliet Djabir op 8 oktober in het gezelschap van Montangrie, de la Kéthulle, Lousberg en Buzon richting Buma waar Van Kerckhoven hen opwachtte. Samen trokken ze richting Nijl maar in Mai-Munza werd Gustin ziek en overleed op 7 april 1892.

Il quitte Djabir le 8 octobre accompagné de Montangrie, de la Kéthulle, Lousberg et Buzon destination Bima où Van Kerckhoven les attend. Ils prennent la route vers le Nil mais arrivé à Mai-Munza Gustin meurt de maladie le 7 avril 1892.



*Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 4), geschreven door Henri de Raeve, lid van de expeditie Van Kerckhoven, verstuurd vanuit Djabir op 14 september 1892 en afgestempeld bij doortocht in Leopoldstad op 30 november 1892 met bestemming Boma waar de kaart aankomt op 17 december 1892. Bron: verzameling Maselis*

*Interessante tekst:*

*'le 16 courant je pars pour rejoindre l'expédition' (In de loop van de 16de vertrek ik om de expeditie te vervoegen) en onderaan zijn brief vermeldt hij 'Expédition du haut-Ouëlle' (Expeditie Opper-Uele)*

*Entier postal (catalogue Stibbe n° 4) écrit par Henri de Raeve membre de l'expédition Van Kerckhoven, expédié de Djabir le 14 septembre 1892 et annulé au passage à Léopoldville le 30 novembre 1892 à destination de Boma où il parvint le 17 décembre 1892.*

*Source : collection Maselis*

*Texte intéressant :*

*« le 16 courant je pars pour rejoindre l'expédition » et indique au bas de son envoi « Expédition du haut-Ouëlle »*

Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 10) verstuurd vanuit Boma op 21 februari 1893 met bestemming 'Lekeu Officier VKH Ht Congo'.  
Bron: verzameling Maselis

Luitenant Joseph-Victor Lekeu werd op 6 oktober 1892 aangesteld voor de expeditie Van Kerckhoven. Hij kwam in Djabir aan en werd er benoemd tot hoofd van de post op 23 oktober 1893

Entier postal (catalogue Stibbe n° 10) expédié de Boma le 21 février 1893 à destination de « Lekeu officier VKH Ht Congo ».  
Source : collection Maselis

Le lieutenant Joseph-Victor Lekeu est désigné le 6 octobre 1892 pour l'expédition Van Kerckhoven. Il arrive à Djabir et y est nommé chef de poste le 23 octobre 1893



Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 5), geschreven door Lt. Verstraeten die opgeroepen werd voor de expeditie Van Kerckhoven, verstuurd vanuit Niangara op 20 mei 1893 en afgestempeld te Leopoldstad op 21 juli 1893 met bestemming Brussel waar de kaart aankomt op 9 september. Doorgangstempel Boma op 13 augustus. Bron: privéverzameling

Entier postal (catalogue Stibbe n° 5) écrit par le Lt. Verstraeten désigné pour l'expédition Van Kerckhoven et expédié de Niangara le 20 mai 1893 et annulé au passage à Léopoldville le 21 juillet 1893 vers Bruxelles où il parvint le 9 septembre. Cachet de passage par Boma le 13 août. Source : collection privée



*Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 5) geschreven door Arthur Salembier de dag voor zijn vertrek richting Aruwini vanuit Boma, op 19 augustus 1891 met bestemming Brussel waar de kaart aankomt op 27 september 1891. Doorgangstempel Banana op 21 en 25 augustus 1891. Bron: verzameling Maselis*

*Entier postal (catalogue Stibbe n° 5) écrit par Arthur Salembier la veille de son départ vers l'Aruwini depuis Boma, le 19 août 1891 à destination de Bruxelles où il parvint le 27 septembre 1891. Cachets de passage par Banana le 21 et 25 août 1891. Source : collection Maselis*

Op 17 augustus 1891 werd Arthur Salembier aangesteld voor de expeditie Van Kerckhoven. Hij kwam in november aan te Djabir en op 22 december bevond hij zich te Semio ter vervanging van Ernotte. Midden 1892 werd hij ziek en keerde hij terug naar Europa. Hij had meer 'geluk' dan bepaalde anderen die ter plaatse overleden. Dit was onder meer het geval voor Edouard Buzon die in Bomokandi was gebleven als hoofd van de post en er in juni 1892 stierf. Een lid van de Openbare Weermacht tekende het graf van zijn vriend op het kleine kerkhof van Bomokandi naast de graven van zijn twee onfortuinlijke collega's.

Arthur Salembier est désigné pour l'expédition Van Kerckhoven le 17 août 1891. Il arrive à Djabir en novembre et le 22 décembre il est à Semio en remplacement d'Ernotte. Vers le milieu de 1892, il tombe malade et retourne en Europe. D'autres n'ont pas eu cette 'chance' et décèdent sur place. C'est le cas d'Edouard Buzon qui resté à Bomokandi comme chef de poste et y meurt en juin 1892. Un membre de la force publique va crayonner la tombe de son ami dans le petit cimetière de Bomokandi ainsi que celle de deux de ses collègues d'infortune.

#### IV. Terugtrekking van de expeditie Van Kerckhoven/ Opper-Uele / Uele (1893-1894)

In 1893 kregen de leden van de expeditie de opdracht zich terug te trekken. Delanghe, die aan het hoofd van de expeditie stond, vertrok op 17 augustus 1893 uit Laboré richting Alema en Ganda waar hij op 21 september aankwam om het bevel over te dragen aan Baert.

Deze had de opdracht gekregen van de koning om de posten aan de Nijl te evacueren en het Uele-bekken te bestendigen.

De expeditie Baert startte op 14 augustus en in het gezelschap van Ray en 86 soldaten, verlieten ze Dungu. Tijdens hun tocht kwamen hier nog 350 extra manschappen bij. Op 28 augustus arriveerden ze in Mundu. Vergezeld door Bonvallet, Van Holsbeek, Delmotte en Ray, bereidde Baert zich voor om Mundu te verlaten en richting Magora en Ganda te trekken waar ze Delanghe vervoegden. Uiteindelijk vond de aansluiting plaats op 11 december 1893 te Mundu. Op 1 januari 1894 besloot Baert zich richting Niangara te begeven. Het was zijn bedoeling om er Opper-Uele te bezetten aangezien er in die regio heel wat opstanden ontstonden. Baert verliet Mundu dus op 22 januari 1894 met bestemming Niangara. De colonne van Bonvalet-Devos, die van Baert de opdracht gekregen had de posten ten oosten van Dungu te evacueren, werd op 2 maart 1894 afgeslacht. Het verdedigingsplan van Baert bestond erin de posten van Djabir, Ibembo, Dungu, Akka, Mundu en Gumbari te behouden om een toekomstige herbezetting van de Lado-enclave voor te bereiden. Op 7 juli bevond hij zich in Dungu met Francqui.



Bron: verzameling Maselis / Source : collection Maselis

#### IV. Le retrait de l'expédition Van Kerchoven/ Haut Uélé/Uélé (1893-1894)

Dès 1893, les membres de l'expédition ont ordre de se retirer. Dalanghe est à la tête de l'expédition et se rend de Laboré le 17 août 1893 à destination d'Aléma et Ganda où il parvint le 21 septembre afin de remettre son commandement à Baert qui avait reçu l'ordre du roi d'évacuer les postes du Nil pour consolider le bassin de l'Uélé.

L'expédition Baert commence le 14 août en compagnie de Ray et de 86 soldats, ils quittent Dungu. En cours de route, il augmente ses troupes avec 350 hommes supplémentaires. Le 28 août, il arrive à Mundu. Accompagné de Bonvallet, Van Holsbeek, Delmotte et Ray, il se prépare à quitter Mundu pour se rendre à Magora et Ganda pour rejoindre Dalanghe. Finalement la jonction se fera à Mundu le 11 décembre 1893. Le 1er janvier 1894, Baert décide de se diriger vers Niangara. Le but est d'occuper le Haut-Uélé car des révoltes éclatent un peu partout dans cette zone. Baert quitte donc Mundu le 22 janvier 1894 en direction de Niangara. La colonne de Bonvalet-Devos chargée par Baert d'évacuer les postes à l'est de Dungu est massacrée le 2 mars 1894. Le plan de défense de Baert est de garder les postes de Djabir, Ibembo, Dungu, Akka, Mundu et Gumbari pour une future réoc-

Baert stierf op 15 augustus 1894 te Dungu. Hij werd vervangen door Le Marinel om het bevel te voeren over de regio Uele.

Op 14 augustus 1894 werd een Frans-Congolese overeenkomst ondertekend die de grenzen van Congo Vrijstaat langs de Bomu-rivier vastlegde. Deze beslissing was pas bekend in november in Opper-Ubangi.

cupation de l'Enclave de Lado. Le 7 juillet, il est à Dungu avec Francqui. Baert meurt le 15 août 1894 à Dungu. Il sera remplacé par Lemarinel dans le commandement de la région de l'Uélé.

Le 14 août 1894, une convention franco-congolaise est signée et qui a pour conséquence la fixation de la frontière de l'Etat indépendant du Congo à la rivière Bomu. Décision connue qu'en novembre dans la région du haut Ubangui.

Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 7 antwoord) vertrokken uit Antwerpen op 2 augustus 1893 met bestemming 'Deneus officier au service de l'Etat indépendant du Congo' (Deneus, officier ten dienste van Congo Vrijstaat) waar het aankomt 'Reçu à Niangara le 4 décembre 1893' (Ontvangen te Niangara op 4 december 1893) (handgeschreven notitie in de linker bovenhoek op de achterkant).

Doorgangstempel Leopoldstad op 18 september 1893. Stempel van Antwerpen op 17 juli 1893 aangebracht wanneer het luik van aanvraag aankwam in België. Geen informatie omtrent de bestemming.

Entier postal (catalogue Stibbe n° 7 réponse) parti d'Anvers le 2 août 1893 à destination de « Deneus officier au service de l'Etat indépendant du Congo » où il parvint « Reçu à Niangara le 4 décembre 1893 » (note manuscrite dans le coin supérieur gauche du verso). Cachet de passage par Léopoldville le 18 septembre 1893.

Cachet d'Anvers du 17 juillet 1893 apposé lorsque le volet demandé était parvenu en Belgique. Aucune information sur le destinataire.





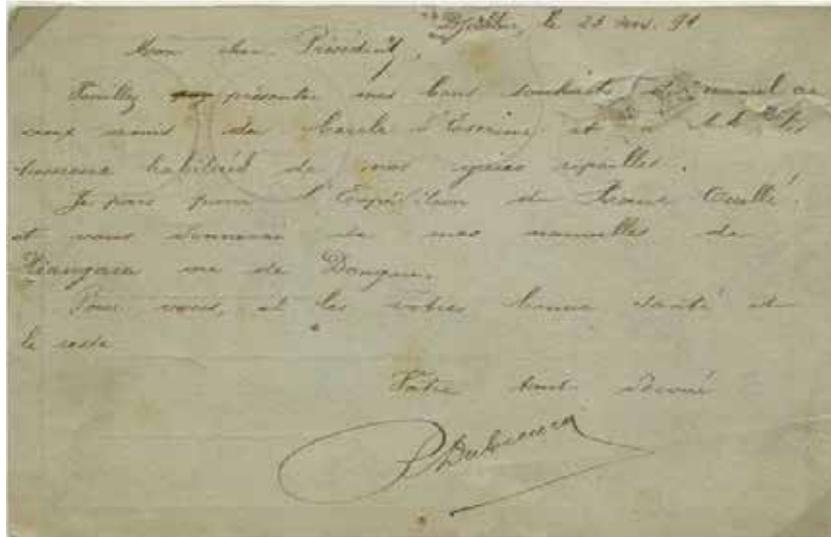
Postwaardestuk (catalogus Stibbe nr. 10) geschreven te Mundu op 8 januari 1894 en afgestempeld te Leopoldstad op 21 maart 1894 met bestemming Brussel waar de kaart aankomt op 12 mei 1894. Doorgangstempel Boma op 17 april 1894. Bron: verzameling Maselis

Entier postal (catalogue Stibbe n° 10) écrit à Mundu le 8 janvier 1894 et annulé au passage à Léopoldville le 21 mars 1894 à destination de Bruxelles où il parvint le 12 mai 1894. Cachet de passage par Boma le 17 avril 1894. Source : collection Maselis



Brief geschreven door 'Vandevelde, St Lieutenant Expédition Ht Uellé' (Vandevelde, St Luitenant Expeditie Op.-Uele) (aangesteld om de expeditie te versterken) en afgestempeld te Leopoldstad op 3 april 1894 met bestemming Brugge waar de briefkaart aankomt op 28 mei 1894. Doorgangstempel Boma op 29 april 1894. Bron: verzameling Maselis

Lettre écrite par « Vandevelde, St Lieutenant Expédition Ht Uellé » (désigné pour renforcer l'expédition) et annulé à Léopoldville le 3 avril 1894 à destination de Bruges où elle parvint le 28 mai 1894. Cachet de passage par Boma le 29 avril 1894. Source : collection Maselis



*Postwaardestuk geschreven door Dubreucq te Djibir op 23 mei 1894 met bestemming Gent en afgestempeld bij doortocht te Leopoldstad op 5 januari 1895, aangekomen op 13 februari 1895. Doorgangstempel Boma op 15 januari 1895. Interessante tekst: 'Je pars pour l'expédition du Haut Ouellé' (Ik vertrek naar de expeditie in Opper-Uele).*

*Bron: privéverzameling*

*Entier postal écrit par Dubreucq à Djibir le 23 mai 1894 à destination de Gand et annulé au passage à Léopoldville le 5 janvier 1895 arrivé à destination le 13 février 1895. Cachet de passage par Boma le 15 janvier 1895. Texte intéressant «Je pars pour l'expédition du Haut Ouellé » Source : collection privée*

Einde van het eerste deel

Fin de la 1<sup>ère</sup> partie

#### **Bibliografie:**

- CUYPERS, J-P - *Alphonse Vangele (1848-1939)*, Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, Brussel, 1960
- GUDENKAUF, Abbé G. - *Histoire postale de l'enclave de LADO*, Bruxelles, 1985
- MASELIS P., SCHOUBERECHTS V. et TAVANO L. - *Histoire postale de l'enclave de LADO*, Monaco, 2009
- KONINKLIJK BELGISCH KOLONIAAL INSTITUUT - *Bibliografie koloniaal België*, Volume I tot VIII, Brussel, 1948

#### **Bibliographie :**

- CUYPERS, J-P - *Alphonse Vangele (1848-1939)*, Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, Bruxelles, 1960
- GUDENKAUF, Abbé G. - *Histoire postale de l'enclave de LADO*, Bruxelles, 1985
- MASELIS P., SCHOUBERECHTS V. et TAVANO L. - *Histoire postale de l'enclave de LADO*, Monaco, 2009
- INSTITUT ROYAL COLONIAL BELGE - *Bibliographie coloniale belge*, Tome I à VIII, Bruxelles, 1948



## ONTSTAAN VAN DE POSTZEGELS MET DE BEELTENIS VAN GROOTHERTOG ADOLF

### LA GENÈSE DES TIMBRES À L'EFFIGIE DU GRAND-DUC ADOLPHE

**Olivier Nosbaum**

#### **Context**

Als gevolg van het overlijden van de Koning-Groothertog en na het besluit over de troonopvolging, nam de Luxemburgse postadministratie contact op met de heren Enschedé per brief van 20 februari 1891 met de volgende woorden:

‘Door de ontwikkelingen die zich hebben voorgedaan op de troon van het Groothertogdom na het overlijden van de Koning-Groothertog en de troonsbestijging van de Hertog van Nassau is de wens ontstaan om de bestaande postzegel te vervangen door het portret van de nieuwe vorst. Hoewel hij mooi gemaakt is, stelt de huidige postzegel niet altijd iedereen tevreden.

Een ad-hoccommissie, waarvan ik de eer heb deel uit te maken, heeft besloten door te gaan met het maken van een portret. De tekening die door een van de leden is ontworpen op haar instructies zal nu tot uitvoering moeten worden gebracht.

Alvorens echter iets te ondernemen hieromtrent, richt ik mij graag tot u en doe ik een beroep op uw waardevolle ervaring op dat vlak. Ik stuur u dan ook onze oorspronkelijke tekening en een kleine fotoafdruk, waarover ik uw mening en uw advies zou willen krijgen. De commissie en ikzelf zullen er veel waarde aan hechten.

Het komt er vooral op aan te weten of het ontwerp als dusdanig - het portret vertoont een sprekende gelijkenis - kan worden aanvaard en of het uitvoerbaar is. Welk procedé zal daarna moeten gebruikt om de tekening te fixeren, het procedé dat in Parijs werd gebruikt voor het maken van de drukplaten van onze huidige postzegel? Of denkt u dat bij

#### **Contexte**

Suite au décès du Roi Grand-Duc, et après la décision de succession au trône, l'administration postale luxembourgeoise a contacté les Messieurs Enschedé par lettre du 20 février 1891 avec les mots suivants :

« L'évolution qui s'est accomplie sur le trône du Grand-Duché par le décès du Roi Grand-Duc de l'avènement du Duc de Nassau a fait naître le désir de modifier le timbre-poste existant, qui, bien que fait joli, n'a pas toujours satisfait tout le monde, et de le remplacer par le portrait du nouveau souverain.

Une commission d'examen à ces fins et dont j'ai l'honneur de faire partie, s'est décidé poursuivre à faire portrait qu'un de ses membres a projeté selon ses indications, dessin qu'il s'agira à présent de mettre à exécution.

Toutefois, avant d'entreprendre quelque chose à ce sujet, je tiens avant tout de vous en référer et de faire appel à votre précieuse expérience en cette matière, et je viens dès lors vous communiquer notre dessin original et une petite empreinte photographique... que vous voudrez bien me faire part de votre appréciation et me donner les conseils que la chose vous suggéra : la commission et moi personnellement, nous y attendrons un grand prix.

Il s'agira avant tout de savoir si le dessin tel qu'il est - le portrait est d'une ressemblance frappante - peut être accepté et s'il est exécutable. Ensuite à quel procédé faudra-t-il avoir recours pour fixer le dessin, le procédé qu'on a employé à Paris pour la confection des clichés de notre timbre actuel ; ou pensez-vous qu'il faille de préférence recourir à la gravure. Je tiens encore l'adresse de

voorkeur moet worden gebruik gemaakt van gravure? Ik heb nog het adres van de kunstenaar in Parijs die de huidige postzegel heeft gemaakt en met wie ik u in contact kan brengen. Of kunt u mij een andere keuze aanbevelen? Ik denk niet dat u zelf het werk in uw instelling zou kunnen uitvoeren in de nodige artistieke voorwaarden.

De kwestie van het drukwerk, waarmee de commissie zich tot nog toe niet heeft beziggehouden, blijft dus open. Ik zou vooral op dat gebied uw oordeel willen kennen evenals uw advies over wat we moeten doen en hoe we het moeten doen. Daarmee bedoel ik in het bijzonder de kwestie van de reliëfs, de kleuren, enz.

Wij houden vanzelfsprekend voor ogen dat de levering van de nieuwe postzegels aan uw huis toevertrouwd zal blijven, daarover maken wij ons geen zorgen: we zullen later akkoord moeten gaan over de prijzen en de ondertekening van een nieuw contract, wat weinig moeilijkheden zal opleveren.

Ik ben vooral bezorgd over hoe we onze nieuwe postzegel zo snel mogelijk kunnen realiseren. Op dit ogenblik is het een zeer actuele aangelegenheid en het zou zeker ongepast zijn mocht de creatie ervan vertraging oplopen. Ik neem de uitvoering ervan dus zeer ter harte en het zou voor mij zeer aangenaam zijn uw goede raad en bedenkingen binnen afzienbare tijd te ontvangen.

Met de meeste hoogachting,

Adviseur Secretaris-generaal van de Regering.

Getekend Ruppert'

### **Ontwerp**

Bovengenoemd ontwerp is van de Luxemburgse kunstenaar Michel Engels. Michel Engels was leraar kunst aan het Atheneum van Luxemburg. Hij werd geboren te Rollingergrund in 1851 en overleed in 1901.

l'artiste à Paris qui a exécuté le timbre-poste actuellement en usage et avec lequel je pourrais me mettre en relation ; ou avez-vous un autre choix à me recommander. Je ne pense pas que dans votre établissement même vous pourriez faire exécuter le travail dans les conditions artistiques voulues.

La question de l'impression, dont la commission ne s'est jusque-là pas encore occupée, est donc toute ouverte : je désire connaître particulièrement sous ce rapport votre appréciation et vos indications sur ce que nous devons faire et comment nous devons faire. J'entends notamment là, la question des reliefs, des couleurs etc.

Il va sans dire que dans notre pensée, la fourniture des nouveaux timbres restera confiée à votre maison, dont nous n'avons aucun souci : nous aurons plus tard à nous mettre d'accord sur les prix et la signature d'un nouveau contrat, ce qui n'offrira guère de difficulté.

Je me préoccupe avant tout d'en arriver au plus tôt à la réalisation de notre nouveau timbre, qui pour le moment présentera une actualité incontournable et dont la création – si elle devait tarder – serait absolument inopportune. J'ai donc à cœur de pousser à l'exécution de tout mon possible, et il me serait bien agréable de recevoir vos bons conseils et réflexions dans un délai pas trop éloigné. Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération la plus distinguée,

Le Conseiller Secrétaire Général du Gouvernement,

Signé Ruppert »

### **Dessin**

Le dessin mentionné dans la lettre citée ci-dessus vient de l'artiste luxembourgeois Michel Engels. Michel Engels était professeur d'art à l'Athénée du Luxembourg. Il était né au Rollingergrund en 1851 et décéda en 1901.

Deze tekening diende als basis voor de kunstenaar die werd aangeworven om de nieuwe zegel te maken.

### **Keuze van het onderwerp**

Het antwoord van drukkerij Enschedé liet niet op zich wachten. Op 26 februari 1891 verleende ze volgend advies: '... wij denken dat het gekozen nieuwe type het best te realiseren zal zijn met het gravureprocedé. Om de nodige finesse te verkrijgen zal deze zegel niet op hout maar op staal moeten worden gegraveerd.

In dit land kennen we geen kunstenaar die voldoende naam heeft in dit soort werk en wij weten momenteel niet tot wie wij ons zouden moeten wenden in het buitenland.

Nochtans is ons gravure-atelier zodanig ingericht dat wij, in het geval u geen bijzondere kunstenaar op het oog zou hebben, een proef kunnen maken. Zonder uw antwoord daaromtrent af te wachten, hebben wij maatregelen genomen. Wij hopen dan ook u over twee of drie weken een dergelijke gravure te kunnen voorleggen waarmee u beter zult kunnen oordelen en besluiten wat er zal te doen zijn, terwijl een van onze medewerkers zich rond die tijd naar Luxemburg zal begeven om met u te overleggen...'

Gezien het antwoord van dhr. Ruppert de volgende dag, werd hem wellicht een eerste proef gestuurd; zie hierna zijn commentaar: 'Ik verwachtte mij er niet aan dat u het werk onmiddellijk zou uitvoeren, anders had ik u gevraagd of het passend zou zijn de afmetingen van de zegel ietwat te vergroten en om bijv. witte kaders toe te voegen rond de fotoafdruk. Me dunkt dat dit een goed effect zou hebben.

Een andere opmerking: de zegel is nogal vierkant en ik had de afmeting van het kader in de lengte willen benadrukt zien... de kunstenaar belast met de uitvoering zal ermee doen wat hij nodig acht. U hebt er

Ce dessin a servi de base pour l'artiste engagé à créer le nouveau timbre.

### **Choix du motif**

La réponse de l'imprimerie Enschedé n'a pas tardé, en donnant des conseils en date du 26 février 1891 : « ... nous pensons que le nouveau type choisi est de ceux qu'on obtiendra le mieux par le procédé de la gravure. Pour pouvoir obtenir la finesse requise, ce timbre ne devra pas être gravé en bois mais en acier.

En ce pays nous ne connaissons point d'artiste d'assez grande réputation dans ce genre de travail et nous ignorons pour le moment auquel il faudrait nous interroger à l'Etranger.

Cependant notre atelier de gravure est monté de manière qu'au cas que vous n'avez un artiste spécial en vue nous pourrions tenter un essai, et sans attendre votre réponse à cet égard, nous avons pris nos mesures de sorte que nous espérons dans deux ou trois semaines pouvoir vous offrir une pareille gravure qui vous permettra de mieux juger et décider de ce qu'il y aura à faire, tandis que vers cette époque un des nôtres se rendra à Luxembourg pour en conférer avec vous... »

Vu la réponse de M. Ruppert le jour d'après, un premier essai lui a probablement été envoyé ; ci-après son commentaire : « Je ne m'attendais pas à vous voir mettre la main à l'exécution immédiate de l'œuvre, autrement je vous aurais demandé s'il vous conviendrait pas d'agrandir quelque peu les dimensions de notre timbre, ajouter p. ex.

les cadres en blanc qui entoure l'impression photographique. Il me semble que ce serait d'un bon effet.

Une autre observation : tout le timbre est un peu carré, et j'aurais voulu voir accentuer quelque peu la dimension du cadre en longueur... l'artiste chargé de l'exécution en fera ce qu'il trouve à convenir. Vous



*privécollectie  
collection privée*

zelf alle belang bij dat de tekening op een sierlijke wijze en oogstrelende wijze tot haar recht komt ...’

Wij kennen een eerste niet aanvaarde proef die eraan kan worden toegekend, ingevolge de beschrijving hieronder.

Enschedé daarentegen stelt voor de buitenafmetingen van de bestaande zegels, waaraan hun machines beantwoorden, strikt te behouden.

Het maken van de nieuwe zegel is een grote prioriteit in Luxemburg, wat wordt onderstreept door de persoonlijke vraag van de heer Monegast, directeur-generaal van Financiën, aan de drukkerij Enschedé: ‘... Ik weet dat u een graveerder hebt belast met de voorbereiding van een plaat in overeenstemming met het model dat u reeds werd toegestuurd. Het doel van bijgaande is u te verzoeken het werk van de graveerder in de mate van het mogelijke te bespoedigen zonder echter de schoonheid van de te maken plaat op het spel te zetten...’

Op 14 maart 1891 liet Enschedé aan de heer Monegast weten dat ze erop rekenen ‘... volgende week een proefdruk van de voorafgaande gravure voor de nieuwe zegel te kunnen sturen. Wij laten hem momenteel in ons ateliers uitvoeren op de dubbele grootte van de zegel. Hij zal dan als model moeten dienen voor de definitieve gravure...’

In de archieven van Enschedé bevindt zich een omgekeerde proefdruk op dubbele grootte, ondertekend door J. Walter.

avez donc vous-même tout intérêt à ce que le dessin soit traduit sous une façon gracieuse plaisant à l’œil... »

Nous connaissons un premier essai non adopté, qui y peut être attribué, suite à la description ci-dessus.

Enschedé par contre propose de garder strictement les dimensions extérieures des timbres existants, auxquelles leurs machines sont confectionnées.

La confection du nouveau timbre est une grande priorité au Luxembourg, ce qui est souligné par la demande personnelle de M. Monegast, le directeur général des finances, à

l’imprimerie Enschedé «...Je sais que vous avez chargé un graveur de préparer une plaque conformément au modèle qui vous a été envoyé. Le but de la jointe est de vous préciser, de bien vouloir hâter dans la mesure du possible le travail du graveur, sans compromettre cependant la beauté de la plaque à faire... ».

Au 14 mars 1891, Enschedé informe M. Monegast, qu’ils comptent « ... pouvoir

expédier la semaine prochaine une épreuve de la gravure préalable pour le nouveau timbre, que nous faisons exécuter en ce moment dans nos ateliers, sur la double grandeur du timbre, et qui devra servir de modèle à suivre pour la gravure définitive... »

Dans les archives d’Enschedé se trouve une épreuve renversée, qui est en double grandeur, et qui est signée J. Walter.



*Archief van het museum van Enschedé  
Archives du musée d’Enschedé*

Op 20 maart 1891 werd een fotografisch model gericht aan de heer Ruppert, ‘... dat wij bestemmen om te worden gevolgd voor de definitieve gravure van de nieuwe zegel. Wij merken op dat wij de afmetingen wat hebben gewijzigd zoals u het ons hebt gevraagd omdat het model te vierkant was, en wij vragen u ons te willen laten weten of de commissie dit zegelmodel kan aanvaarden. Zodra wij uw antwoord zullen hebben, zullen wij overgaan tot het graveren zowel voor de gravuredruk als voor de typografische druk, zoals overeengekomen met de heer Enschedé, zodat u in staat bent het procedé te kiezen dat u het best past...’



*Privécollectie  
Collection privée*

Hierna vindt u het fotografisch model dat naar de heer Ruppert werd gestuurd.

De heer Ruppert informeert de heren Enschedé op 25 maart 1891: ‘... Ik ben blij u aan te kondigen dat deze nieuwe proefdruk zowel door de heer Monégast als door de commissie is goedgekeurd, zodat hij zal kunnen worden gevolgd voor de definitieve gravure van de zegel. Wij vinden dat de nieuwe afmetingen die u aan het kader hebt gegeven in het voordeel zijn van het model dat door uw zorgen is getekend.

Ik zou u dan ook willen vragen u zonder verwijl met de uitvoering van de gravure bezig te houden en het werk zoveel mogelijk te verhaasten zodat minstens twee types van de reeks, met name 25 centiem en 10 centiem, vanaf 1 juli eerstvolgend aan het publiek kunnen worden geleverd... Wij behouden ons het recht voor om later advies te geven over de keuze van de kleuren, aangezien de huidige kleuren van onze zegel soms werden bekritiseerd.’

En date du 20 mars 1891, un modèle photographique est adressé à M. Ruppert, « ...que nous destinons à être suivi pour la gravure définitive du nouveau timbre. Nous remarquons que nous avons changé quelque peu les dimensions ainsi que vous nous aviez priés, le modèle primitif étant trop carré, et nous vous prions de bien vouloir nous dire si ce modèle de timbre peut être adopté par la commission. Aussitôt que nous aurons votre réponse, nous procéderons à la gravure tant pour la taille douce que pour l’impression typographique, ainsi que vous en êtes convenu avec Monsieur Enschedé, afin que vous soyez en état de choisir le procédé qui vous conviendra le mieux... »

Ci-après le modèle photographique qui a été envoyé à M. Ruppert.

M. Ruppert informe Messieurs Enschedé en date du 25 mars 1891 « ... J’ai la satisfaction de vous annoncer que cette nouvelle épreuve a rencontré l’approbation de M. Monégast en même temps que de la commission, de sorte qu’elle pourra être suivie pour la gravure définitive du timbre. Nous avons trouvé que la nouvelle dimension que vous avez fait donner au cadre, est tout à l’avantage du modèle dessiné par vos soins.

Je vous prierai dès lors de bien vouloir vous occuper sans retard de l’exécution de la gravure et de faire hâter le travail dans la mesure du possible, afin que du moins deux types de la série, soit ceux à 25 cts et à 10 cts puissent être livrés au public dès le 1<sup>er</sup> juillet prochain... Nous nous réservons d’aviser ultérieurement à un nouveau choix des couleurs, les couleurs actuelles de notre timbre ayant été critiqués quelquefois. »

### **Definitieve gravure**

Na deze goedkeuring liet de firma Enschedé op 3 april 1891 aan de heer Ruppert weten dat ze de proefdruk ter hand heeft gesteld van de graveerder en dat er onmiddellijk een definitieve proefdruk zal worden voorgelegd om met elkaar af te spreken over de prijs.

De firma Enschedé had hierover contact opgenomen met de keizerlijke drukkerij ('Reichsdruckerei') te Berlijn waarmee ze een goede relatie had.

In de keizerlijke drukkerij werden twee verschillende graveerders aangeworven om platen te maken door middel van twee verschillende gravuredrukprocedures:

- 1) Professor Röse om een eerste gravure te maken volgens het raster-diepdrukprocedé.
- 2) Professor Eilers om een eerste gravure te maken volgens de kopergravure ('Kupferstichtiefdruck').

Op 16 april maakte de keizerlijke drukkerij eerst en vooral twee proefdrukken volgens het raster-diepdrukprocedé, gezien de andere gravure nog niet klaar was. De directeur, de heer Busse, bevestigde ook dat hij het akkoord gekregen had van de Duitse staatssecretaris, de heer Von Stephen, om de platen in Berlijn te maken.

Op basis van de ontvangen proefdruk van de 10 centiem, maakte de firma Enschedé een plaat met 5 proeven om de eerste proefdrukken in kleur te drukken.

Deze proefdrukken in kleur werden op 13 juni 1891 naar Luxemburg verstuurd met de volgende vermelding:

'Wij sturen u hierbij de proefdrukken aangaande de kleuren van de postzegels van 10 en 25 centiem, gedrukt op glanspapier voor uw verzameling en op dun papier om de kleurenkeuze te maken. Alle proefdrukken zijn gedrukt op een plaat van zegels van 10 centiem, daar de plaat voor de zegels van 25 centiem nog niet klaar is.

### **Gravure définitive**

Suite à cette approbation, la société Enschedé informe M. Ruppert le 3 avril 1891 qu'elle l'a mis en mains du graveur et qu'aussitôt qu'une épreuve définitive pourra être soumise pour s'entretenir du prix.

A ce sujet, Enschedé avait contacté l'Imprimerie Impériale ("Reichsdruckerei") à Berlin, avec laquelle elle était en bonne relation.

Au sein de l'Imprimerie Impériale, deux différents graveurs ont été engagés, et ceci pour confectionner des planches par deux différents procédés en taille douce :

- 1) Le professeur Röse pour confectionner une première gravure suivant le procédé de la héliogravure
- 2) Le professeur Eilers pour confectionner une première gravure suivant la gravure en cuivre (« Kupferstichtiefdruck »).

Au 16 avril, l'Imprimerie Impériale a fourni en premier lieu deux empreintes confectionnées suivant le procédé de la héliogravure, étant donné que l'autre gravure n'était pas encore prête. Le directeur M. Busse confirme également qu'il a reçu l'accord du secrétaire d'Etat allemand, M. Von Stephen de confectionner les planches à Berlin.

Sur base de l'empreinte du 10 centimes reçue, la société Enschedé a confectionné une planche de 5 essais pour tirer les premières épreuves de couleurs.

Ces épreuves de couleurs ont été envoyées le 13 juin 1891 au Luxembourg, avec la mention suivante :

« Nous vous envoyons ci-joint les épreuves pour couleurs des timbres-poste de 10 et de 25 centimes imprimées sur glacé pour votre collection et sur papier pour faire le choix des couleurs. Les épreuves sont toutes tirées sur une planche des timbres de 10 centimes, celles pour les timbres de 25 centimes n'étant pas encore prête.

Aangezien wij begin volgende week platen zullen hebben die groot genoeg zijn om de druk te starten en de weinige dagen die ons resten zeker nodig zullen zijn om u een zekere hoeveelheid te kunnen leveren, vragen wij u met aandrang binnen een korte termijn te willen beslissen over de kleur die u kiest

Comme nous aurons dans les premiers jours de la semaine prochaine des planches assez grandes pour commencer l'impression et que le peu de jours qui nous restent sera grandement nécessaire pour pouvoir vous fournir une certaine quantité, nous vous prions instamment de bien vouloir décider



*Archief van het Museum van Enschedé, proeven afkomstig van de plaat gerealiseerd door het procedé van de raster-diepdruk  
Archives du Musée d'Enschedé, essais tirés de la planche produite par le procédé de la héliogravure*



*Privécollectie, proefdrukken op wit papier  
Collection privée, épreuves sur papier blanc*

voor de postzegels van 10 en 25 centiem en het ons te laten weten zodat de druk zo weinig mogelijk vertraging oploopt. Zoals u weet zal de druk op kwartvellen van 25 zegels plaatsvinden en u zou ons genoe-gen doen ons te laten weten hoeveel zegels u minimaal nodig hebt voor deze eerste druk.'

dans un bref délai la couleur que vous choisissez pour les timbres de 10 et de 25 centimes et nous le faire savoir afin que l'impression souffre aussi peu de retards que possible.

Comme vous le savez, l'impression se fera sur des quarts de feuilles de 25 timbres et vous nous obligeriez en nous faisons savoir



*Archief van het Museum van Enschedé,  
proeven afkomstig van de plaat gerealiseerd door het procedé van de raster-diepdruk  
Archives du Musée d'Enschedé,  
essais tirés de la planche produite par le procédé de la héliogravure*

Wij kennen deze proefdrukken, genomen van de platen die door middel van het raster-diepdruk-procedé werden geproduceerd, gedrukt op bladen van 5 in het blauw, ultramarijn, Russisch groen, paarsrood en karmijnrood. Zij bestaan, zoals hierboven vermeld, op glanskarton en op dun papier.



*Archief van het museum van Enschedé  
Archives du Musée Enschedé*

Voor de proefdruk van de 25 centiem had de firma Enschedé geen plaat gemaakt, maar heeft ze enkele kleurproefdrukken gedrukt die waarschijnlijk niet naar Luxemburg werden gestuurd en die zich bijgevolg in het archief van het Museum van Enschedé bevinden.

Uiteindelijk heeft de keizerlijke drukkerij van Berlijn dezelfde dag, zijnde 13 juni 1891, de platen met 25 zegels van 10 en 25 centiem naar de firma Enschedé gestuurd. Het ging over telkens een plaat van elk van beide waarden, waarvan een werd uitgevoerd van elke waarde door raster-diepdruk, en een via kopergravure, vergezeld van enkele gedrukte proeven van deze platen. De begeleidende brief vermeldt dat de platen uitgevoerd met de raster-diepdruk uitsluitend moeten worden gebruikt in geval van overmacht.

Concernant l'empreinte livrée au 25 centimes, la société Enschedé n'a pas confectionné de planche, mais a tiré quelques essais de couleurs qui n'ont probablement pas été envoyés au Luxembourg, et qui se trouvent, par conséquent dans les archives du Musée d'Enschedé.

Finally, le même jour, à savoir le 13 juin 1891, l'Imprimerie Impériale à Berlin a envoyé les planches à 25 timbres du 10 et du 25 centimes à la société Enschedé. Il s'agissait d'une planche de chacune des deux valeurs, une effectuée de chaque valeur par la héliogravure et une effectuée par la gravure en cuivre, accompagné de quelques essais tirés de ces planches. La lettre d'accompagnement mentionne que les planches effectuées par la héliogravure ne sont à utiliser qu'en cas de force majeure.



*Proeven van het Museum van Enschedé, gedrukt vanaf de plaat gerealiseerd door middel van het raster-diepdrukprocedé  
Essais du Musée d'Enschedé, tirés des planches produites par le procédé de l'héliogravure*

## Kleurkeuze



## Choix des couleurs



Na ontvangst van de platen van 25 zegels stuurde Enschedé op 16 juni 1891 opnieuw kleurenproeven naar Luxemburg: ‘Volgend op onze brief van 13 juni waarmee wij u de proefdrukken van de bij ons gemaakte zegels hebben gestuurd, hebben wij de eer u hierbij proefdrukken te sturen voor de nieuwe zegels van Luxemburg gedrukt op de platen die in Berlijn werden gemaakt en wij verzoeken u ons zo snel mogelijk uw beslissing mee te delen zodat wij het werk kunnen beginnen, zo niet zullen we nooit op tijd klaar zijn. U zult merken dat alle kleuren werden gedrukt op de plaat van 25 centiem, maar dat we ook enkele specimens van de plaat van 10 hebben bijgevoegd.’

Voor de specimens van de daarop vermelde 10 centiem, ging het over twee proeven:



Suite à la réception des planches à 25 timbres, Enschedé envoie à nouveau des essais de couleurs au Luxembourg, en date du 16 juin 1891 : « Faisant suite à notre lettre du 13 juin par laquelle nous vous avons envoyé des épreuves des timbres faits chez nous, nous avons l'honneur de vous envoyer ci-joint des épreuves pour les nouveaux timbres du Luxembourg tirés sur les planches qui ont été exécutées à Berlin avec prière de bien vouloir nous faire savoir au plus vite votre décision afin que nous puissions commencer le travail sans quoi nous ne serons jamais prêts à temps. Vous remarquerez que toutes les couleurs ont été imprimées sur la planche de 25 centimes mais que nous y avons joint quelques spécimens de celle de 10. »

Pour les spécimens du 10 centimes y mentionnés, il s'agit de ces deux essais :

*Privécollectie, proeven afkomstig  
van de platen gerealiseerd met het koperdrukprocedé  
Collection privée, essais tirés des planches produites  
par le procédé de la gravure en cuivre*

Het antwoord van het Luxemburgse bestuur liet niet op zich wachten:

‘Ik meld u goede ontvangst van uw brieven van 13 en 18 juni dezer, met de bijgevoegde proefdrukken en heb de eer u te laten weten dat de administratie van het Groothertogdom de voorkeur geeft aan de platen die door uw zorgen werden uitgevoerd te Berlijn, de proefdrukken die op die platen zijn gedrukt bieden een meer geaccentueerde uitdrukking.

Niets belet ons dus dat u de druk op de platen van Berlijn onmiddellijk aanvangt, zodat de eerste voorraad te gelegener tijd geleverd kan worden.

Wat de kleuren betreft, kiezen wij voor het behoud van de rode en blauwe nuances die momenteel in gebruik zijn voor de zegels van respectievelijk 10 en 25 centiem...’

La réponse de l’Administration luxembourgeoise n’a pas tardé :

« En vous accusant la bonne réception de vos lettres des 13 et 18 juin courant, avec les épreuves y jointes, j’ai l’honneur de vous informer que l’Administration grand-ducale donne la préférence aux planches qui ont été exécutées par vos soins à Berlin, les épreuves tirées sur celles-ci offrent une expression plus accentuée.

Rien ne s’oppose dès lors à ce que vous commencez immédiatement le tirage sur les planches de Berlin, afin que la première provision puisse être fournie au temps utile.

Quant aux couleurs à adopter, nous optons pour le maintien des nuances rouge et bleue actuellement en usage pour le timbre à 10 et resp. à 25 centimes... »



*Museum van Enschedé, proeven van aangenomen kleur, afkomstig van de plaat in kopergravure*  
*Musée d’Enschedé, essais de couleur adoptée, tirés de la planche en gravure de cuivre*

De keizerlijke drukkerij stuurde op 4 juli het originele ontwerp dat voor de gravure had gediend, samen met de twee bijkomende platen van 25 zegels, naar Enschedé terug, die op 9 juli 1891 het originele ontwerp naar Luxemburg liet terugsturen.

Wij kennen ook een proef die waarschijnlijk afkomstig is van de originele matrijs van 10 centiem, die fijne lijnen heeft rond het cliché. Deze lijnen zijn een kenmerk dat men bij de andere proeven van Enschedé tegenkomt. Deze proef is op karton gedrukt.

De eerste zending van Haarlem van de nieuwe zegels werd verstuurd op 11 juli 1891 en omvat 2.500 vellen van 25 zegels van 10 centiem en 1.750 vellen van 25 zegels van 25 centiem.

Op 13 juli meldde de Luxemburgse administratie ontvangst met de volgende opmerking: 'We moeten ons momenteel houden aan de druk van de nieuwe zegel van de waarden van 10 en 25 centiem en ervoor clichés van 100 types laten maken in plaats van die van 25 die momenteel voor de druk dienen.'

De eerste vellen met 100 zegels werden op 20 november 1891 verstuurd. Gelet op het verschil vroeg de administratie aan Enschedé of de vellen met 100 zegels correct zijn weergegeven door middel van hetzelfde procédé als datgene dat eerder werd geleverd in vellen van 25 stuks. Enschedé liet weten dat ze precies gelijk waren aan een druk op de vellen van 25 zegels en dat er niet het minste verschil was.

L'Imprimerie Impériale renvoie le 4 juillet le dessin original qui a servi pour la gravure ainsi que deux planches supplémentaires à 25 timbres à Enschedé, qui fait retourner le dessin original au Luxembourg en date du 9 juillet 1891.

Nous connaissons également un essai qui est probablement pris de la matrice originale du 10 centimes, qui porte des traits fins autour du cliché. Ces traits sont une caractéristique qu'on rencontre chez d'autres essais d'Enschedé. Cet essai est imprimé sur carton.



*Privécollectie  
Collection privée*

Le premier envoi de Haarlem des nouveaux timbres a été envoyé le 11 juillet 1891, comprenant 2.500 feuillets à 25 timbres de 10 centimes et de 1.750 feuillets à 25 timbres de 25 centimes.

En date du 13 juillet, l'Administration luxembourgeoise accuse réception avec la remarque suivante: « Il y a lieu pour le moment de s'en tenir à l'impression du nouveau timbre aux va-

leurs respectives de 10 et 25 centimes et de faire préparer pour celles-ci des clichés à 100 types au lieu de ceux de 25 qui servent actuellement à l'impression. »

Les premières feuilles à 100 timbres ont été expédiés en date du 20 novembre 1891. Dans un souci de différence, l'Administration demande à Enschedé si les feuilles à 100 timbres sont reproduites exactement moyennant le même procédé que ceux fournis antérieurement en feuillets de 25 pièces. Enschedé fait savoir qu'ils sont identiquement pareils à une impression sur les feuillets à 25 timbres et qu'il n'y a pas la plus légère différence.

**Paul Wijnants**



**Österreichische und ungarische Posteinrichtungen in den Donaufürstentümern (Rumänien) 1782-1880, Band 3**

**Dr. Gerlieb Gmach**

Dit deel behandelt zeer uitvoering de periode van de Krimoorlog (1853/57) zowel voor post via de burgerpost als de militaire of Feldpost. Verder wordt de postale ontwikkeling van Krajova behandeld. Het tweede deel van het boek gaat zeer uitvoerig in op de buitenlandse post, zowel transitbestemmingen als de verscheidenheid aan bijbehorende porten. Dit 410 pagina tellende boek is bijzonder boeiend en leerrijk voor iedereen die zich wil verdiepen in de postgeschiedenis van dit gebied. Een gebied waarover tot op heden weinig tot geen filatelistische literatuur bestaat. Een zeer vlot gedetailleerd en boeiend geschreven boek. Uitgifteprijs € 60 en te bestellen via [www.mbc1905.de](http://www.mbc1905.de)

**Österreichische und ungarische Posteinrichtungen in den Donaufürstentümern (Rumänien) 1782-1880, Band 3**

**Dr Gerlieb Gmach**

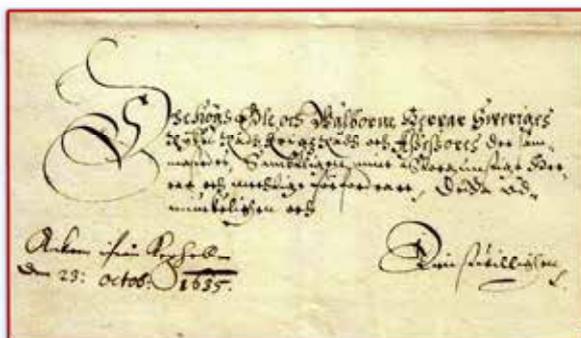
Ce volume traite en détail la période de la Guerre de Crimée (1853-57) pour le courrier par la poste civile et la poste militaire ou Feldpost. Il aborde également le développement postal de Craiova. La deuxième partie du livre étudie en détail le courrier étranger, tant les destinations de transit que la diversité des ports qui y sont associés. Cet ouvrage de 410 pages est particulièrement passionnant et instructif pour tous ceux qui souhaitent se plonger dans l'histoire postale de cette région pour laquelle il existe peu, voire pas de littérature philatélique jusqu'à ce jour. Voilà un livre très détaillé et d'une écriture passionnante. Prix de souscription € 60, à commander sur [www.mbc1905.de](http://www.mbc1905.de)



FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT  
NORDISCHE STAATEN e.V.  
im BUND DEUTSCHER PHILATELISTEN e.V.  
Arbeitsgruppe Finnland

Dr. med. Wolf Heß

**Die Postgeschichte  
Finnlands**  
- Teil 1 -  
Von den Anfängen bis Ende 1844



(1635 - von Kexholm nach Stockholm beförderter Kurierbrief)

2015

### **Die Postgeschichte Finnlands – Teil 1 - Von den Anfängen bis Ende 1844**

**Dr. med. W. Hess**

Van de vroege Finse post is niet zoveel literatuur bekend. Dit boek vangt aan in 1638 bij de Zweedse bezetting van Finland en behandelt zowel de Kurier-, Küster- als Håradspost. Daarna wordt de periode behandeld toen Finland een Grootvorstendom was van Rusland (1809) waarbij ook Ålandpost wordt beschreven. Dit boek bevat een weelde aan posttarieven in zeer overzichtelijke tabellen en is een onmisbare informatiebron voor het bepalen van porten van en naar Finland. De zeer volledige en uiterste gedetailleerde tarieflijsten verraden een zeer academische aanpak. Een absolute aanrader.

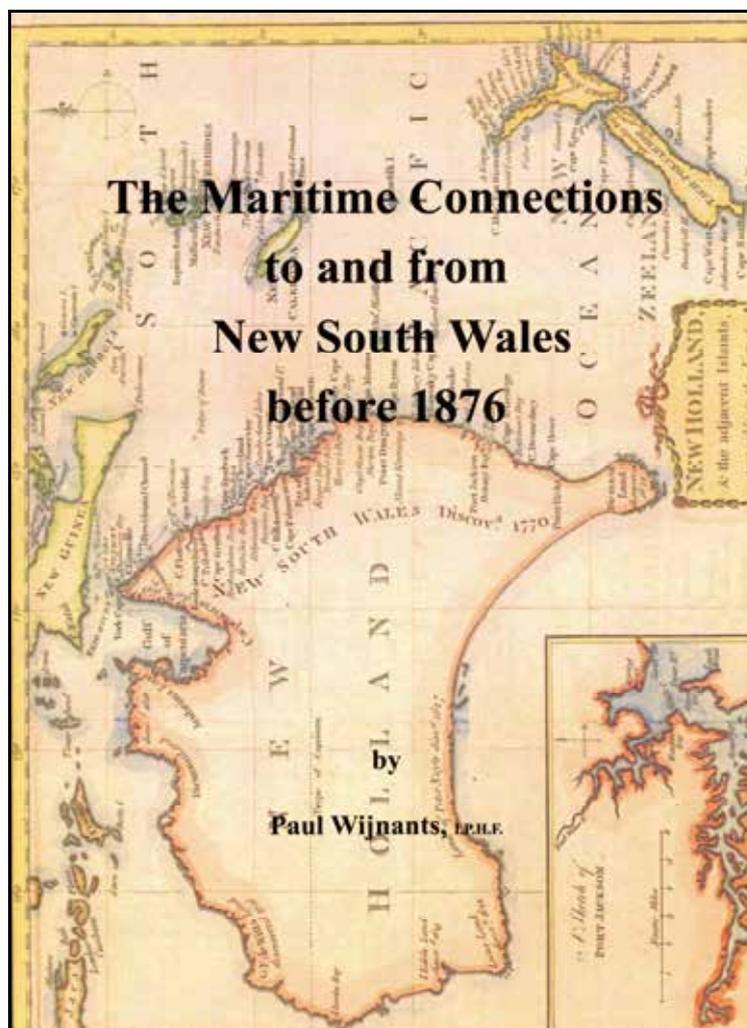
Meer info via [wolf-hess@t-online.de](mailto:wolf-hess@t-online.de)

### **Die Postgeschichte Finnlands – Teil 1 - Von den Anfängen bis Ende 1844**

**Dr. med. W. Hess**

Il y a peu de littérature à propos des débuts de la poste en Finlande. Ce livre commence en 1638 avec l'occupation suédoise de la Finlande et traite du courrier exprès, de la poste de l'église et de la poste de la couronne. Il traite également de la période pendant laquelle la Finlande fut un grand-duché russe (1809) et décrit la poste d'Åland. Contenant une profusion de tarifs postaux dans des tableaux très clairs, ce livre est une source d'informations indispensable pour la détermination des ports de et vers la Finlande. Les listes de tarifs très complètes et extrêmement détaillées témoignent d'une approche très académique. Vivement recommandé.

Plus d'informations à l'adresse [wolf-hess@t-online.de](mailto:wolf-hess@t-online.de)



### **The Maritime Connections to and from New South Wales before 1876**

**Paul Wijnants, I.P.H.F.**

Het boek behandelt het ontstaan van de post in NSW vanaf 1788 tot aan de oprichting van de UPU in 1876. Naast de verschillende maritieme routes worden de diverse postal acts en de posttarieven, zowel binnenlands als naar overzeese bestemmingen, uitgebreid behandeld. De bestaande literatuur vormt de basis van dit boek aangevuld met eigen posthistorisch onderzoek. Dit resulteerde in een 88 pagina tellend handboek dat, volgens recensent André Bollen, als naslagwerk een plaatst verdient in iedere filatelistische bibliotheek.

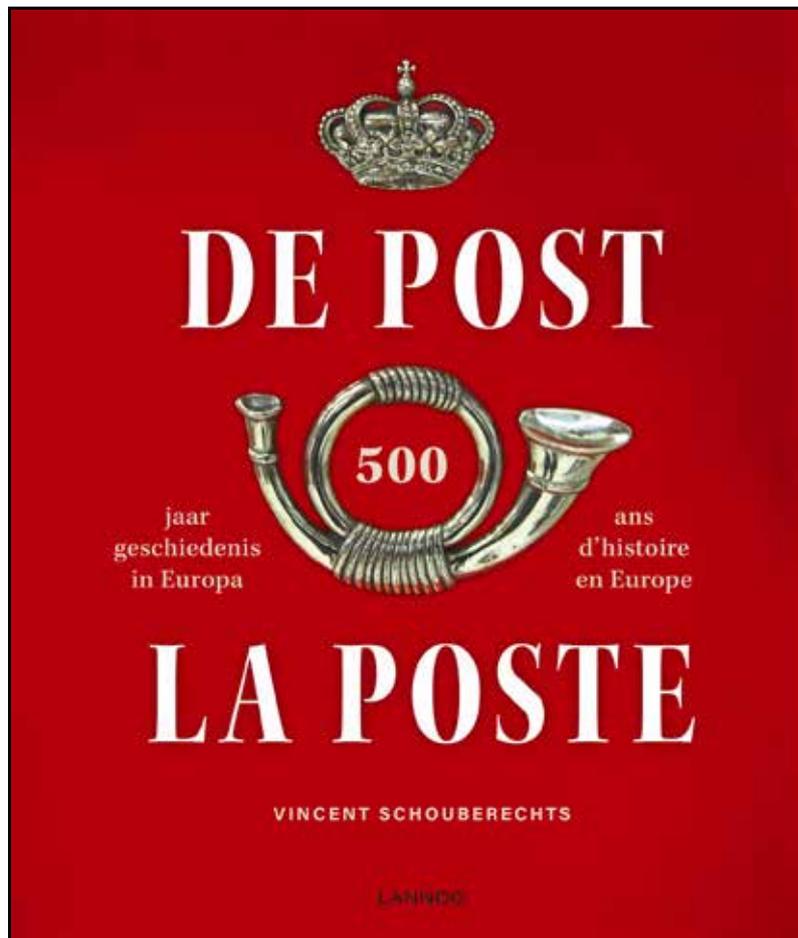
Adviesprijs € 45 (incl. verzending). Info: [lemarquepostale@gmail.com](mailto:lemarquepostale@gmail.com)

### **The Maritime Connections to and from New South Wales before 1876**

**Paul Wijnants, I.P.H.F.**

**Ce livre traite de la création de la poste en Nouvelle Galles du Sud de 1788 jusqu'à la création de l'UPU en 1876.** Outre les différents itinéraires maritimes, il aborde en détail les divers postal acts et tarifs postaux vers les destinations intérieures et d'outre-mer. Se basant sur la littérature existante, ce livre est complété par une étude personnelle d'histoire postale. Il en résulte un manuel de 88 pages qui, selon le critique André Bollen, mérite une place d'ouvrage de référence dans toutes les bibliothèques philatéliques.

Prix conseillé € 45 (envoi inclus) Informations : [lemarquepostale@gmail.com](mailto:lemarquepostale@gmail.com)



### **De Post: 500 jaar geschiedenis in Europa**

**Vincent Schouberechts**

Dit zeer vlot en boeiend geschreven boek vertelt de geschiedenis van de post vanaf zijn ontstaan in 3000 v. Chr. tot onze moderne tijden. Het grootste deel van het overvloedig geïllustreerd boek (207 pagina's) is gewijd aan de periode vanaf de heren van Thurn und Taxis tot aan de oprichting van de UPU in 1874. Ondanks dat dit boek niet de gedetailleerde diepgang heeft van bijvoorbeeld Dallmeier, is dit een absolute must voor iedereen die zich wil verdiepen in de Europese postgeschiedenis. De historische achtergrondinformatie is een welgekomen aanvulling op de reeds gekende literatuur i.v.m. de Europese postgeschiedenis.

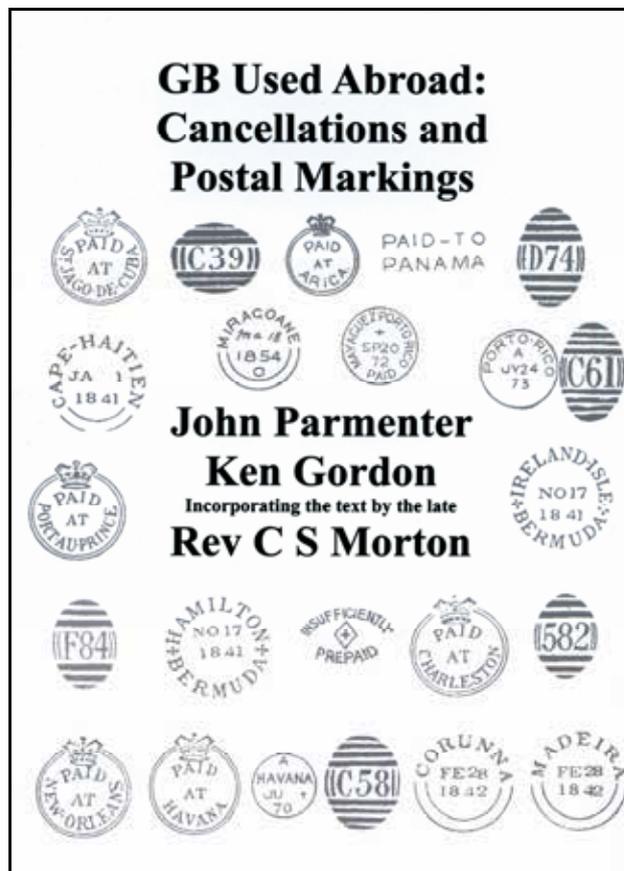
Adviesprijs € 39,95. Info: [www.lannoo.be](http://www.lannoo.be)

### **La Poste: 500 ans d'histoire en Europe**

**Vincent Schouberechts**

Ce livre bien écrit et passionnant raconte l'histoire de la poste depuis sa création en 3000 av. J.-C. jusqu'à aujourd'hui. La majeure partie de ce livre abondamment illustré (207 pages) est consacrée à la période allant des Tour et Taxis à la création de l'UPU en 1874. Bien que cet ouvrage n'ait pas la profondeur détaillée de Dallmeier, par exemple, il est absolument indispensable pour tous ceux qui veulent se plonger dans l'histoire postale européenne. Les informations de contexte historique de ce livre complètent avec bonheur la littérature existante consacrée à l'histoire postale européenne.

Prix conseillé € 39,95. Informations : [www.lannoo.be](http://www.lannoo.be)



### **GB Used Abroad: Cancellations and Postal Markings**

**J.Parmenter/K. Gordon**

Deze klassieker uit de Britse postgeschiedenis werd na 25 jaar geheel herzien. Het resultaat is een schitterend boek met vermelding van alle Britse buitenlandse kantoren waarbij vooral de gebruiksdata van de stempels flink zijn bijgestuurd. In tegenstelling tot het vorige boek is de nieuwe verbeterde uitgave opgedeeld in 9 geografische secties wat zich ook vertaalt in de eigenaardige bladnummering. De kwaliteit van de stempelafdrukken alsmede de gebruikte landkaarten zijn duidelijk verbeterd. Hier en daar geïllustreerd met bijzondere brieven waarbij ook het onderdeel 'zeldzaamheid' wordt weergegeven. Het meest ongelukkige is de weergave van de marktprijs gezien dit van teveel factoren (frankering, bestemming, route,...) afhankelijk is om er zomaar een prijsindicatie aan te geven. Buiten dit is het een zeer boeiend en overzichtelijk boek betreffende de Britse buitenlandse burelen. Info: J. Parmenter, 23 Jeffreys Road, London SW4 6QU, United Kingdom.

### **GB Used Abroad: Cancellations and Postal Markings**

**J.Parmenter/K. Gordon**

Ce classique de l'histoire postale britannique a été entièrement revu après 25 ans. Il en résulte un livre magnifique qui renseigne sur tous les bureaux britanniques à l'étranger et corrige surtout les dates d'utilisation des cachets. Contrairement à la précédente, cette nouvelle édition améliorée est divisée en 9 sections géographiques, ce qui se traduit également par une numérotation des pages particulière. La qualité des reproductions des cachets et des cartes géographiques utilisées est nettement meilleure. Le livre est illustré par quelques lettres particulières et reproduit également des « raretés ». On peut regretter l'indication du « prix du marché », vu qu'il dépend de trop de facteurs (affranchissement, destination, itinéraire, etc.) pour pouvoir donner une simple indication de prix. À part cela, c'est un livre passionnant et systématique à propos des bureaux britanniques à l'étranger. Informations : J. Parmenter, 23 Jeffreys Road, London SW4 6QU, United Kingdom.



## Luchtvaart en Luchtpost encyclopedie deel 2

**J.L.C.M. & H.H.C. TSchroots**

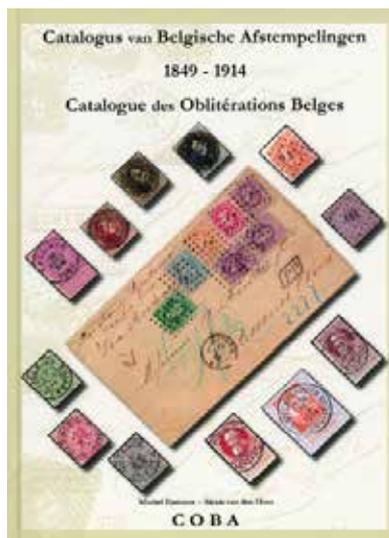
Een kwart eeuw na deel 1 verschijnt eindelijk het zeer omvangrijke (914 pp.) deel 2 die de periode 1936 tot 1945 behandelt. Daar waar je normalerwijze de inhoudstafel vooraan verwacht, bevindt deze zich helemaal achteraan in het boek wat consultatie niet altijd evident maakt. Behoudens dit ongemak is dit boekdeel inhoudelijk zeer goed. Het belicht tot in de kleinste details deze boeiende periode van de luchtvaart wat het boek ook voor niet aerofilatelisten tot een absolute aanwinst maakt. De overvloed aan gedetailleerde routes en tarieven alsmede de uitstekend uitgewerkte oorlogsperiode met zelfs de undercoveradressen maken van dit boekwerk een absolute 'must have' voor elke filatelist.

## Luchtvaart en Luchtpost encyclopedie deel 2

**J.L.C.M. & H.H.C. TSchroots**

Un quart de siècle après la première partie, la 2e partie très volumineuse (914 pages) paraît enfin et traite de la période de 1936 à 1945. Alors qu'on s'attend normalement à trouver la table de matières au début, celle-ci se trouve tout à la fin du livre, ce qui ne facilite pas toujours la consultation. Malgré cet inconvénient, cette partie est excellente. Elle éclaire cette période passionnante de l'aviation dans les moindres détails, de sorte qu'elle représente également un grand enrichissement pour d'autres lecteurs que les aérophilatélistes. L'abondance d'itinéraires et tarifs détaillés et l'excellente élaboration de la période de guerre comprenant même les adresses *undercover* rendent cet ouvrage indispensable pour tous les philatélistes.

*Catalogus van Belgische  
Afstempelingen  
1849-1914*



*Catalogue des  
Oblitérations Belges  
1849-1914*

**Michel Emmers**  
– Alexis van den Hove

Na 25 jaar komt eindelijk de lang verwachte en volledig herziene uitgave van deze stempelcatalogus. De vorige editie eindigde in 1910. Het nieuwe werk bestrijkt de periode tot aan WO1 en dit in een aangepast en groter formaat: A4. Het is duidelijk dat aan deze uitgave enorm gewerkt en verbeterd is. Ook de toevoeging van de verschillende soorten cirkelstempels is een absolute meerwaarde en toont ook de grote diversiteit van de diverse types. Een ware verzamelkluis voor marcofilisten. De rubriek 'Index van de postkantoren' is nu opgesplitst per stempeltype wat de overzichtelijkheid niet altijd ten goede komt, maar het veelvoud nieuwe informatie, stempeltypes en extra details maakt dit meer dan goed. De sectie 'Agentschapsstempels', omwille van de uitgebreide periode tot 1914, bevat veel meer info wat het boek ten goede komt. Belangrijk is dat ook de waarde-indicaties zijn aangepast. De actuele indicatie, gebaseerd op de marktgegevens van de laatste 20 jaar geven een getrouwer beeld van de graad van zeldzaamheid. Het was de tijd van wachten meer dan waard.

Oplage 1500 exemplaren, 192 pag. aan € 48. Info: [collectorclub@hotmail.com](mailto:collectorclub@hotmail.com)

Il a fallu 25 ans de patience mais la nouvelle version complètement remaniée du catalogue d'oblitérations est enfin là. L'ancienne version allait jusqu'en 1910. La nouvelle version s'étend jusqu'au début de la première guerre mondiale dans un plus grand format, A4. Il est évident que le travail fourni pour cette nouvelle version fut énorme. L'adjonction des différents types d'oblitérations cercle est un incontestable bonus et nous dévoile la diversité des différents types. C'est une véritable mine de renseignements pour les marcophiles. La rubrique «Index des bureaux de poste» est maintenant séparée en fonction du type d'oblitérations ce qui pourrait nuire à la clarté mais nous donne de nouvelles informations en ce qui concerne le type d'oblitération ainsi que d'autres détails supplémentaires. La section «cachets d'agence», malgré une période s'étendant jusqu'en 1914, contient bien plus d'informations et est donc un autre point positif pour cette édition. Il est aussi important de souligner que les cotes ont été adaptées. La cote actuelle, basée sur les données du marché des 20 dernières années reflète de manière fidèle le degré de rareté. Cela valait certainement l'attente.

Tirage de 1.500 exemplaires, 192 pages, prix : € 48. Info: [collectorclub@hotmail.com](mailto:collectorclub@hotmail.com)!